



**GEMEINSAME SITZUNG  
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)**

# Wortprotokoll

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E  
DELLA PROVINCIA AUTNOMA DI TRENTO  
(CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)**

# Resoconto integrale

**22.2.2005  
Meran - Merano**

**GEMEINSAME SITZUNG  
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)**

\*\*\*\*\*

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTNOMA DI  
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)**

**22.02.2005**

**MERAN-MERANO**

**INHALTSVERZEICHNIS**

Antrag auf Änderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus). . . . . Seite 14

Antrag Nr. 1: "Antrag auf Änderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus)", eingebracht von den Landtagspräsidenten Veronika Stirner Brantsch, Helmuth Mader und Giacomo Bezzi. . . . .Seite 15

**INDICE**

Proposta di mozione riguardante la modifica del regolamento per la seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore. . . . .pag. 14

Proposta di mozione n. 1: "Modifica del regolamento per la seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore", presentato dai presidenti delle tre assemblee legislative Veronika Stirner Brantsch, Helmuth Mader e Giacomo Bezzi. . . . . pag. 15

Anträge in den Sachbereichen Europa, grenzüberschreitende Zusammenarbeit, institutionelle Angelegenheiten. . . . . Seite 19

Antrag Nr. 2: "Die Zukunft der öffentlichen Dienstleistungen, unter besonderer Beachtung der Leistungen der Daseinsvorsorge", eingebracht von den Abgeordneten Josef Hechenbichler, Helmut Bachmann, Maria Scheiber und Wilfried Tilg. . . . . Seite 19

Antrag Nr. 3: "Neue Aktionsmöglichkeiten des gemeinsamen Verbindungsbüros der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Brüssel", eingebracht von den Abgeordneten Andreas Köll, Ursula Schwarzl, Helmuth Bachmann und Wilfried Tilg. . . . . 23

Antrag Nr. 4: "Ratifizierung des Zusatzprotokolls zum Rahmenübereinkommen von Madrid bezüglich grenzüberschreitende Zusammenarbeit, eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagrande und Luigi Chiocchetti. . . . . Seite 25

Anträge in den Sachbereichen Wirtschaft, Landwirtschaft, Berggebiete und ländliche Entwicklung. . . . . Seite 34

Antrag Nr. 5: "Gemeinsames Markenzeichen für die Entwicklung des Tourismus in Trentino-Südtirol und in Tirol", eingebracht vom Abgeordneten Sergio Divina. . . . . Seite 34

Antrag Nr. 6: "Förderung und Unterstützung der aktiven Zusammenarbeit der Unternehmen und Wirtschaftstreiben aller Länder", eingebracht von den Abgeordneten Hanspeter Munter, Walter Baumgartner, Franz Pahl, Sepp Lamprecht, Martina Ladurner, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger. . . . . Seite 36

Antrag Nr. 7: "Stärkung des ländlichen Raumes als Lebens- und Wirtschaftsraum in Berggebieten", eingebracht vom Abgeordneten Sepp Lamprecht. . . . . Seite 38

Proposte di mozione nelle materie Europa, collaborazione transfrontaliera, affari istituzionali. . . . . pag. 19

Proposta di mozione n. 2: "Il futuro dei servizi pubblici e in particolare di quelli primari", presentata dai consiglieri Josef Hechenbichler, Helmut Bachmann, Maria Scheiber e Wilfried Tilg. . . . . pag. 19

Proposta di mozione n. 3: "Nuovi compiti dell'ufficio comune di collegamento della regione europea Tirol-Alto Adige-Trentino a Bruxelles", presentata dai consiglieri Andreas Köll, Ursula Schwarzl, Helmut Bachmann e Wilfried Tilg. . . . . pag. 23

Proposta di mozione n. 4: "Ratifica del 1° protocollo aggiuntivo alla convenzione quadro di Madrid in materia di cooperazione transfrontaliera", presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande e Luigi Chiocchetti. . . . . pag. 25

Proposte di mozione nelle materie di economia, agricoltura, zone montane e sviluppo zone rurali. . . . . pag. 34

Proposta n. 5: "Un "marchio comune" per lo sviluppo del turismo in Trentino-Alto Adige/Südtirol, in Tirolo e nel Vorarlberg", presentata dal consigliere Sergio Divina. . . . . pag. 35

Proposta di mozione n. 6: "Promozione e incentivazione della collaborazione attiva fra imprese e operatori economici delle tre regioni", presentata dai consiglieri Hanspeter Munter, Walter Baumgartner, Franz Pahl, Sepp Lamprecht, Martina Ladurner, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger. . . . . pag. 36

Proposta di mozione n. 7: "Sostegno delle aree rurali come spazio economico e vitale nelle zone montane", presentata dal consigliere Lamprecht. . . . . pag. 38

Antrag Nr. 8: "Aufrechterhaltung der Maßnahmen der ländlichen Entwicklung", eingebracht von den Abgeordneten Anton Steixner und Josef Geisler. . . . . Seite 39

Antrag Nr. 9: "Gemeinsame Maßnahmen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und des Landes Tirol zur Sicherstellung des Schutzes der gentechnikfreien bzw. biologischen Landwirtschaft vor gentechnischen Verunreinigungen", eingebracht von den Abgeordneten Maria Scheiber, Anton Steixner und Helmut Bachmann. . . . . Seite 40

Antrag Nr. 10: "Entvölkerung der Berggebiete: Maßnahmen zur Eingrenzung der Abwanderung und zur Verbesserung der Lebensqualität in den Berggebieten", eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Giuseppe Parolari, Paolo Barbacovi, Sergio Muraro und Dario Pallaoro. . . . . Seite 43

Anträge in den Sachbereichen Schule, Kultur und Jugend. . . . . Seite 56

Antrag Nr. 11: "Gemeinsame Musikausbildung auf Universitäts- bzw. Hochschulebene sowie gemeinsames regionales Orchester und Jugendorchester – Machbarkeitsstudie", eingebracht von den Abgeordneten Martha Stocker und Walter Baumgartner. . . . . Seite 56

Antrag Nr. 12: "Grenzüberschreitendes Aktions- und Austauschprogramm für Jugendliche unter Einbeziehung des Internationalen UNO-Jahres des Sports und der Sporterziehung", eingebracht von den Abgeordneten Ernst Pechlauer, Josef Geisler, Josef Auer und Elisabeth Greiderer. . . . . Seite 57

Antrag Nr. 13: "Zusammenarbeit im Bereich Kultur", eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Holzmann und Mauro Minniti. . . . . Seite 60

Antrag Nr. 14: "Grenzüberschreitende Aktions- und Austauschprogramme für Jugendliche", eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Mauro Bondi, Paolo

Proposta di mozione n. 8: Mantenimento delle misure per lo sviluppo rurale", presentata dai consiglieri Anton Steixner e Josef Geisler. . . . . pag. 39

Proposta di mozione n. 9: "Provvedimenti congiunti delle Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo per garantire la tutela dell'agricoltura geneticamente non modificata ovvero biologica dalle contaminazione genetiche", presentata dai consiglieri Maria Scheiber, Anton Steixner e Helmut Bachmann. . . . . pag. 40

Proposta di mozione n. 10: "Spopolamento della montagna: misure volte al contenimento del fenomeno e al miglioramento della qualità di vita nelle zone montane", presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Giuseppe Parolari, Paolo Barbacovi, Sergio Muraro e Dario Pallaoro. . . . . pag. 43

Proposte di mozione nelle materie scuola, cultura e giovani. . . . . pag. 56

Proposta di mozione n. 11: "Comune formazione musicale a livello universitario o a livello di scuola superiore di musica nonché comune orchestra regionale e comune orchestra regionale dei giovani – studio di fattibilità," presentata dai consiglieri Martha Stocker e Walter Baumgartner. . . . . pag. 56

Proposta di mozione n. 12: "Programma transfrontaliero di azione e di scambio per giovani anche con riferimento all'anno internazionale dell'ONU dedicato allo sport e all'educazione fisica", presentata dai consiglieri Ernst Pechlauer, Josef Geisler, Josef Auer e Elisabeth Greiderer. . . . . pag. 57

Proposta di mozione n. 13: "Collaborazione per iniziative culturali", presentata dai consiglieri Giorgio Holzmann e Mauro Minniti. . . . . pag. 60

Proposta di mozione n. 14: "Programmi transfrontalieri di azione e di scambio per giovani", presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Mauro Bondi, Paolo Bar-

lo Barbacovi, Sergio Muraro und Dario Pallao-  
ro. ....Seite 61

Anträge in den Sachbereichen Verkehr und  
Transporte, Umwelt und Zivilschutz. ....  
Seite 71

Antrag Nr. 15: “Grenzüberschreitender regio-  
naler und überregionaler Bahnverkehr”, einge-  
bracht von den Abgeordneten Dr. Cristina Kury,  
Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Hans Heiss, Dr.  
Roberto Bombarda, Georg Willi, Dr. Sepp  
Brugger, Maria Scheiber, Mag. Ursula Schwarzl  
und Dr. Elisabeth Wiesmüller. ....  
Seite 71

Antrag Nr. 16: “Schutz des alpinen Ökosystems  
– Alpenkonvention”, eingebracht von den Ab-  
geordneten Dr. Roberto Bombarda, Dr. Cristina  
Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello  
Sbarba, Roberto Pinter, Dr. Paolo Barbacovi,  
RA Mauro Bondi, Dr. Margherita Cogo, Dr.  
Giuseppe Parolari, Dr. Elisabeth Wiesmüller,  
Mag. Ursula Schwarzl, Georg Willi, Maria  
Scheiber und Dr. Sepp Brugger. ....  
Seite 76

Antrag Nr. 17: “Verkehr – Einstufung der Län-  
der als sensible Zone”, eingebracht von den Ab-  
geordneten Walter Baumgartner, Herbert Deni-  
colò, Martina Ladurner und Hanspeter Munter. .  
Seite 78

Antrag Nr. 18: “Abstimmung der Fahrpläne der  
ÖPNV zwischen den 3 Ländern”, eingebracht  
von den Abgeordneten Rosa Thaler Zelger,  
Walter Baumgartner, Hanspeter Munter und  
Albert Pürgstaller. ....Seite 81

Antrag Nr. 19: “Europäische Rechtsgrundlagen  
für Lenkungsmaßnahmen im alpenquerenden  
Güterverkehr”, eingebracht von den Abgeordne-  
ten Jürgen Bodenseer, Georg Dornauer, Georg  
Willi und Wilfried Tilg. ....  
Seite 82

Antrag Nr. 20: “Verstärkung der Zusammen-  
arbeit im Bereich Naturgefahrenmanagement”,  
eingebracht vom Abgeordneten Klaus Ma-  
dritsch. ....  
Seite 86

bacovi, Sergio Muraro e Dario Pallao-  
ro. ....pag. 61

Proposte di mozione nelle materie di traffico e  
trasporti, ambiente e protezione civile. ....  
pag. 71

Proposta di mozione n. 15: “Trasporto ferro-  
vario transfrontaliero, regionale e interregiona-  
le”, presentata dai consiglieri dott.ssa Cristina  
Kury, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Hans  
Heiss, dott. Roberto Bombarda, Georg Willi,  
dott. Sepp Brugger, Maria Scheiber, Mag. Ursu-  
la Schwarzl e dott.ssa Elisabeth Wiesmüller. . . .  
pag. 72

Proposta di mozione n. 16: “Tutela dell’ecosis-  
tema alpino – Convenzione delle Alpi”, pre-  
sentata dai consiglieri dott. Roberto Bombarda,  
dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott.  
Riccardo Dello Sbarba, Roberto Pinter, dott.  
Paolo Barbacovi, avv. Mauro Bondi, dott.ssa  
Margherita Cogo, dott. Giuseppe Parolari,  
dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, Mag. Ursula  
Schwarzl, Georg Willi, Maria Scheiber e dott.  
Sepp Brugger. ....pag. 76

Proposta di mozione n. 17: “Traffico – classi-  
ficazione di Alto Adige, Trentino e Tirolo come  
zona sensibile”, presentata dai consiglieri Wal-  
ter Baumgartner, Herbert Denicolò, Martina La-  
durner e Hanspeter Munter. ....  
pag. 78

Proposta di mozione n. 18: “Concertazione degli  
orari del trasporto pubblico locale tra le 3 regio-  
ni”, presentata dai consiglieri Rosa Thaler Zel-  
ger, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter e  
Albert Pürgstaller. .... pag. 81

Proposta di mozione n. 19: “Basi giuridiche a  
livello europeo per l’introduzione di misure atte  
a pilotare il traffico merci transalpino”, presen-  
tata dai consiglieri Jürgen Bodenseer, Georg  
Dornauer, Georg Willi e Wilfried Tilg. ....  
pag. 82

Proposta di mozione n. 20: “Rafforzamento del-  
la cooperazione nel settore della gestione dei pe-  
ricoli naturali”, presentata dal consigliere Klaus  
Madritsch. ....  
pag. 86

Antrag Nr. 21: “Berggebietsspezifische Forschung im Bereich der Verkehrssysteme, der Transportmittel und der Logistik”, eingebracht von den Abgeordneten Georg Willi, Maria Scheiber, Elisabeth Wiesmüller, Ursula Schwarzl, Josef Brugger, Cristina Kury, Riccardo Dello Sbarba, Hans Heiss und Roberto Bombarda. . . . .Seite 89

Antrag Nr. 22: “Studentakt auf der gesamten Achse der Eisenbahn Innsbruck-Bozen-Trient”, eingebracht von den Abgeordneten Albert Pürgstaller, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter und Rosa Thaler Zelger. . . . . Seite 90

Anträge in den Sachbereichen Gesundheits- und Sozialwesen. . . . . Seite 109

Antrag Nr. 23: “Zusammenarbeit im Gesundheitswesen, insbesondere Berufsankennung im Bereich der Pflegeberufe”, eingebracht von der Abgeordneten Gabi Schiessling. . . . . Seite 109

Antrag Nr. 24: “Programme und Formen der Zusammenarbeit in der Sozial- und Gesundheitspolitik und in der medizinisch-wissenschaftlichen Forschung”, eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Sergio Muraro, Dario Pallaro e Paolo Barbacovi. . . . .Seite 113

Proposta di mozione n. 21: “Studi sui sistemi e sui mezzi di trasporto nonché sulla logistica, specificamente rivolti alle aree montane”, presentata dai consiglieri Georg Willi, Maria Scheiber, Elisabeth Wiesmüller, Ursula Schwarzl, Josef Brugger, Cristina Kury, Riccardo Dello Sbarba, Hans Heiss e Roberto Bombarda. . . . . pag. 89

Proposta di mozione n. 22: “Un treno all’ora sulla linea Innsbruck-Bolzano-Trento”, presentata dai consiglieri Albert Pürgstaller, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter e Rosa Thaler Zelger. . . . . pag. 90

Proposte di mozioni nelle materie di sanità e servizi sociali. . . . . pag. 109

Proposta di mozione n. 23: “Collaborazione nel settore della sanità, in particolare per il riconoscimento delle professioni dei relativi titoli nel settore delle professioni dell’assistenza infermieristica”, presentata dalla consigliera Gabi Schiessling. . . . . pag. 109

Proposta di mozione n. 24: “Programmi e forme di collaborazione nell’ambito della politica socio-sanitaria e della ricerca medico-scientifica”, presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Sergio Muraro, Dario Pallaro e Paolo Barbacovi. . . . . pag. 113

22.02.2005

Beginn der Sitzung:

ORE 10.10 UHR

Inizio della seduta:

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Sehr geehrte Damen und Herren,

als geschäftsführende Präsidentin ist es mir eine große Ehre, Sie alle hier in meiner Heimatstadt Meran zu dieser gemeinsamen Sitzung des Südtiroler, Tiroler und Trentiner Landtages, mit Vorarlberg im Beobachterstatus, herzlich begrüßen und willkommen heißen zu können.

Ich begrüße im Besonderen die Damen und Herren Abgeordneten des Tiroler Landtages, angeführt von Landtagspräsident Prof. Ing. Helmut Mader, die Mitglieder der Tiroler Landesregierung mit Landeshauptmann Herwig Van Staa, der in Kürze eintreffen wird, sowie die Vertreter des Landes Tirol im österreichischem Bundesrat.

Ich begrüße weiters die Damen und Herren Abgeordneten des Trentiner Landtages mit Präsident Giacomo Bezzi, Landeshauptmann Lorenzo Dellai und die anderen Mitglieder der Landesregierung unserer Nachbarprovinz, sowie natürlich die Kolleginnen und Kollegen des Südtiroler Landtages, Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder und die übrigen Mitglieder der Landesregierung.

Ein besonderer Gruß gilt der Vizepräsidentin des Vorarlberger Landtages, Frau Bernadette Mennel, in Vertretung von Landtagspräsident Gebhard Halder. Durch ihre Teilnahme an der Sitzung der Interregionalen Landtagskommission vom 20. Jänner dieses Jahres und ihre Präsenz an der heutigen Sitzung unterstreicht sie, dass der Vorarlberger Landtag dem Beobachterstatus, den er im Rahmen des Dreier-Landtages innehat, große Bedeutung beimisst.

Mein Gruß und Dank gilt auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern aller beteiligten Landtage. Sie haben zum guten Gelingen dieser Sitzung beigetragen und werden auch heute noch dazu beitragen.

Grüßen und danken möchte ich auch den Vertretern der Presse, des Rundfunks und des Fernsehens, die über die heutige Sitzung berichten werden.

Unter uns weilen auch, als Ehrengäste, die Altlandtagspräsidenten Rosa Franzelin, Dr. Carl Reissigl und Pierluigi Angeli, unter deren Vorsitz der erste Vierer-Landtag im Jahre 1991 stattgefunden hat.

Der Bürgermeister der Stadt Meran, Franz Alber, dessen Grußworte eigentlich vorgesehen gewesen wären, lässt sich aus gesundheitlichen Gründen entschuldigen.

An alle geht mein herzlicher Willkommensgruß, ein Gruß und ein Dank, der auch alle Bürgerinnen und Bürger der Stadt Meran mit einschließt, in der wir heute zu Gast sein dürfen, sowie alle anderen Personen, die als interessierte Zuhörer und Zuschauer unsere Arbeit verfolgen.

Zu dieser siebten gemeinsamen Sitzung kehren die versammelten Landtage wieder an denselben Ort und in denselben Saal zurück, in welchem im Jahre 1991 der Weg einer verstärkten grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen unseren im Herzen Europas, im Herzen der Alpen gelegenen Länder seinen Ausgang genommen hat.

14 Jahre sind seitdem vergangen, 14 Jahre, in denen sich in unserem näheren und weiteren Umfeld viel verändert hat: Österreich ist der EU beigetreten; mit dem Schengen-Abkommen sind die Grenzen bzw. Schlagbäume am Brenner und in Innichen gefallen.

Wir haben eine Europäische Union, die mittlerweile 25 Staaten umfasst, und wir haben auch eine Verfassung für dieses neue Europa.

Diese äußeren Rahmenbedingungen und der Kontext, in dem unsere Länder nun operieren, haben sich in den letzten 10 bis 15 Jahren also grundlegend verändert.

Die Bedürfnisse und die Erwartungen unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger – auch an die Politik – sind aber grundsätzlich immer noch dieselben.

So wie damals erwarten sich die Mitbürgerinnen und Mitbürger unserer drei Länder auch heute – und vielleicht sogar noch mehr als früher – dass der Politik, das heißt den Landtagen und den Landesregierungen, Folgendes gelingen möge: in den verschiedenen Bereichen des täglichen Lebens – Wirtschaft, Soziales, Gesundheit, Kultur, Umwelt, Verkehr, um nur die wichtigsten zu nennen – die Voraussetzungen zu schaffen und die Rahmenbedingungen festzulegen, die für das Wohlergehen unserer Generation, aber auch der künftigen Generationen unabdingbar sind.

Diese Erwartungen an die Politik dürfen nicht nur in unzähligen Programmen und Erklärungen oder in den Reden vieler Politikerinnen und Politiker ihren Niederschlag finden. Es braucht konkrete Maßnahmen, die von den Bürgerinnen und Bürgern auch wahrgenommen werden und sich auf deren Lebensbedingungen auswirken.

Dieses Postulat gilt natürlich auch für uns, Hohe Landtage, die wir heute hier versammelt sind, stellvertretend für rund 1 ½ Millionen Menschen aus einem Raum inmitten der Alpen.

Dieser Raum hat zahlreiche gemeinsame Merkmale, er ist ein Raum, in dem Menschen leben, die in ihrer großen Mehrheit dieselben demokratischen Ideale vertreten, sich der Gemeinsamkeit dieses Raumes auch bewusst sind und deshalb trotz Verschiedenheiten in Sprache, Kultur und Brauchtum gewillt sind, auch über politische Grenzen hinweg zusammenzuarbeiten.

Auf der Tagesordnung der heutigen gemeinsamen Sitzung stehen eine Reihe von Anträgen, in denen Abgeordnete aus allen drei Ländern konkrete Anliegen bzw.



Bedürfnisse von Bürgerinnen und Bürgern zur Sprache bringen. Damit sollen die Landesregierungen verpflichtet werden, bestimmte Maßnahmen zu ergreifen.

Ich hoffe, dass sich zu diesen Anträgen eine offene und fruchtbare Diskussion entwickelt, getragen vom Geist der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in einem geeinten Europa.

Ich hoffe auch, dass die Beschlüsse des heutigen Dreier-Landtages die Grundlage und der Ausgangspunkt für konkrete Maßnahmen im Interesse der Menschen in unseren Ländern werden.

\*\*\*\*\*

*Musikalisches Intermezzo – intermezzo musicale*

\*\*\*\*\*

### **MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Sehr geehrte Herren Präsidenten !

Geschätzte Landeshauptleute!

Verehrte Damen und Herren !

Seit 14 Jahren gibt es nun den Dreierlandtag als gemeinsame Sitzung der Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino. Heute findet bereits zum dritten Mal eine solche gemeinsame Sitzung hier in Meran, der alten Landeshauptstadt Tirols, statt.

Als Präsident des Tiroler Landtages freue ich mich, mit den Abgeordneten des Tiroler Landtages, mit den politischen Vertretern Südtirols und des Trentino hier in der weltbekannten Kurstadt zusammenarbeiten zu können, weil ich weiß, dass unsere gemeinsamen Beschlüsse für die zukünftige politische Arbeit in unseren drei Ländern, aber auch in der EU, von großer Bedeutung sind.

Schon die Interregionale Landtagskommission, die am 22. Jänner in Bozen stattgefunden hat, war von diesem erneuerten Geist der Zusammenarbeit beseelt.

Ich freue mich, als Präsident des Tiroler Landtages, Ihnen allen den Gruß des Tiroler Landtages und mit dem soeben eingetroffenen Herrn Landeshauptmann DDr. Herwig van Staa, der direkt von Indien über Innsbruck, ohne die Koffer ausgepackt zu haben, hier zum Dreier-Landtag herkam, die Grüße des Landes Tirol überbringen zu dürfen.

Weil diese Tagung wieder in Meran stattfindet, erinnere ich daran, dass Graf Meinhard II. im Jahre 1293 eine neue Gerichtsordnung für die Grafschaft "Botzen" erließ. Meinhard musste sich dazu die Zustimmung der Stände, also der Edlen, der Grundherren, der ritterlichen Dienstmännern, der Bürger und der Bauern einholen. Dies

ist die wohl europaweit erste Erwähnung einer landtagsähnlichen Einrichtung, bis dann schon 1423 der erste offene Tiroler Landtag hier in Meran stattfand.

Als ich am 5. April 1994 einstimmig vom Tiroler Landtag zu seinem Präsidenten gewählt wurde, hatte ich neben unzähligen Neuerungsvorhaben im eigenen Bereich auch zwei Probleme zu lösen, die die grenzüberschreitende Zusammenarbeit betrafen. So kristallisierte sich ab der Einbeziehung des Trentino immer mehr die Zusammenarbeit jenes Raumes in Form einer Europaregion heraus, der schon historisch einst eine Einheit war -, und Vorarlberg – das sich diesbezüglich längst im Bodensee-raum orientierte – fühlte sich als Vollmitglied überfordert und ersuchte mich über seinen damaligen Landtagspräsidenten um eine einvernehmliche Lösung. Die von mir vorgeschlagene Einschränkung auf einen Dreier-Landtag unter Schaffung eines Beobachterstatus für den Vorarlberger Landtag fand einhellige Zustimmung und gilt bis heute unverändert.

Nachdem sich die drei Landtage bereits im Mai 1991 erstmals in Meran getroffen haben, gab es weitere gemeinsame Sitzungen 1993 in Innsbruck, 1996 in Riva, 1998 wieder in Meran, 2000 ein weiteres Mal in Innsbruck und 2002 folgte nochmals Riva mit einem verfrühten Ende.

Danach kamen wir überein, erst nach den Landtagswahlen im Herbst 2003 und der dortigen Konstituierung der neu gewählten Landtage in Bozen, Trient und Innsbruck wieder über die Fortführung des Dreier-Landtages Gespräche aufzunehmen.

Dies war dann erstmals bei einem Treffen am 10. März 2004 in Bozen mit der neuen Südtiroler Landtagspräsidentin, Dr. Veronika Stirner Brantsch, und dem ebenfalls neugewählten Trentiner Landtagspräsidenten, Giacomo Bezzi, möglich. Man kam überein, den nächsten Dreier-Landtag eben für heute anzuberaumen und einen aktualisierten Katalog gemeinsamer und grenzüberschreitender Probleme zu erarbeiten. Dass dies wichtig ist, sehen Sie an der Tatsache, dass seit 1991 71% aller Tagesordnungspunkte auch umgesetzt wurden, wie wir der Diplomarbeit eines Südtiroler Studenten an der Uni Innsbruck kürzlich entnehmen konnten

So begrüße ich Sie zu diesem Dreierlandtag und hoffe, dass er einen wichtigen weiteren Schritt hin zur Festigung einer gemeinsamen Europaregion sein und die Form der Zusammenarbeit unserer Länder erfolgreich fortsetzen wird. Ich wünsche unserer heutigen Sitzung einen guten Verlauf! Nur wer positiv denkt, legt auch einen solchen Grund.

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Gent.ma Presidente, signore e signori, questo settimo incontro dei tre Parlamenti del Tirolo storico - con gli amici del Vorarlberg come osservatori – non poteva cadere in circostanze temporali più significative e importanti per il nostro futuro.

E' trascorso poco meno di un anno dall'allargamento dell'Unione Europea e pochi mesi dall'approvazione della nuova Costituzione che attende ora il responso dei cittadini dei vari Paesi membri: uno scenario sul quale erano disposti a scommettere solo i più ostinati europeisti.

Oggi il Vecchio Continente si presenta con le carte in regola per svolgere quel ruolo di vera e propria "coscienza del mondo" al quale è chiamato dalla sua millenaria storia e di fattore decisivo per stabilire relazioni internazionali fondate sui principi della cooperazione, della giustizia sociale, del rispetto integrale dei diritti umani.

Ma l'Europa è anche una potenza economica di prima grandezza: i suoi 450 milioni di abitanti rappresentano in effetti il più importante mercato mondiale per capacità di consumo e sul suo territorio si dislocano alcuni dei punti di eccellenza mondiali della ricerca e dell'innovazione.

E' con questo quadro che ci troviamo oggi a fare i conti, all'interno di un mondo sempre più interdipendente ma anche sempre più competitivo e nel pieno di un processo che vedrà già nel prossimo futuro la crescente cessione di quote di sovranità dai governi nazionali all'ambito europeo.

In altri termini, i conti, quelli veri, si faranno sempre più con Bruxelles piuttosto che con Roma.

Si tratta di un mutamento di prospettiva strategica di non poco conto, con il quale tutte le comunità, tutti i territori devono misurarsi.

La questione appare di estrema delicatezza per realtà come quelle che noi qui istituzionalmente rappresentiamo, in ragione delle nostre dimensioni e del relativo peso politico che possiamo porre sulla bilancia.

Ecco la prima, fondamentale ragione del nostro stare sempre più insieme, per raggiungere quella massa critica che consenta di dare voce ed autorevolezza alle esigenze della nostra gente e alle nostre comuni problematiche di regioni dislocate sul crinale delle Alpi.

Ma dobbiamo nel contempo avere la consapevolezza che quando poniamo sul tappeto problemi come quelli della tutela dell'ecosistema montuoso più importante del nostro continente, del traffico, della salute, della ricerca – solo per citare alcuni punti centrali della nostra agenda di oggi – non rappresentiamo esigenze marginali e periferiche che attengono ai nostri soli interessi, ma questioni di rilevanza e di dimensioni europee.

In altri termini, dobbiamo sapere che su di noi ricade per intera la responsabilità di fornire risposte all'altezza degli impegnativi problemi che le nostre comunità sono chiamate ad affrontare, in un quadro che esalti la capacità di cooperazione e, insieme, salvaguardi le irrinunciabili prerogative di autonomia sedimentate in secoli di esperienze di autogoverno.

L'autonomia non può, non deve essere percepita come un ostacolo alla capacità di misurarsi a tutto campo con gli interrogativi e le sfide del mondo contemporaneo, ma come una straordinaria opportunità, un fattore in più da giocare sul terreno

della innovazione competitiva e solidale, anche attraverso la sperimentazione concreta di nuove ed inedite modalità di cooperazione, quali ad esempio un’“area legislativa comune” ai nostri territori.

Il Trentino, e con esso le sue istituzioni – ritengo di poterlo dire a nome della assemblea legislativa e dell’intera comunità – è pronto a fare la propria parte, assicurando una leale e positiva partnership con l’Alto Adige/Südtirol e con il Tirolo in questa nuova stagione di impegno politico, culturale e civile per la nostra gente.

Ma dopo l’esperienza maturata in oltre un decennio di rapporti istituzionali, a mio avviso è necessario fare scelte ulteriori per rendere sempre più concreti e visibili i positivi frutti della collaborazione fra Trentino, Alto Adige e Tirolo.

Al di là del notevole impegno dei nostri tre governi, mi permetto di avanzare una proposta in questa direzione, quella di incaricare le commissioni consiliari di ogni assemblea di compiere un esame più dettagliato e soprattutto operativo delle proposte che saranno approvate oggi, quell’obiettivo esplicito di pervenire finalmente alla definizione di quell’area legislativa comune, che consenta alle nostre realtà di adottare provvedimenti unitari e omogenei sui temi più rilevanti, pur nel rispetto delle particolari condizioni istituzionali di ognuno.

La definitiva caduta delle frontiere che per lunghi decenni hanno diviso le nostre genti al di qua e al di là delle Alpi ha creato le condizioni per rilanciare le ragioni e le opportunità della nostra “Euregio Alpina”: non si tratta di ripercorrere modelli che appartengono al passato, ma di impegnarci assieme per affrontare le sfide impegnative dell’internazionalizzazione dell’economia, della conoscenza e del sapere impone a tutti noi, nella tutela orgogliosa e tenace della nostra identità e, insieme, nella capacità di aprirci e relazionarci con un mondo sempre più globalizzato.

Buon lavoro a tutti!

### **MENNEL (ÖVP)**

Vizepräsidentin des Vorarlberger Landtages  
Vicepresidente della Dieta del Vorarlberg

Sehr geschätzte Frau Präsidentin,  
sehr geehrte Herren Landeshauptmänner,  
sehr geehrte Herren Landtagspräsidenten,  
werte Damen und Herren!

Ich bedanke mich herzlichst für die freundliche Einladung, nach Meran zu kommen und Vorarlberg zu vertreten.

Ich möchte an dieser Stelle auch die Grüße des Präsidenten des Vorarlberger Landtages, Gebhard Halder, überbringen, der leider verhindert ist, weil der Präsident der Nationalversammlung von Armenien derzeit in Vorarlberg weilt.

Ich bin sehr erfreut darüber, dass der Dreier-Landtag seine Beratungen wieder aufgenommen hat. Ich bedanke mich bei allen, die dabei mitgewirkt haben. Ich bin

davon überzeugt, dass der Dreier-Landtag eine wichtige Funktion in einer Region hat, die historisch in vielfältiger Hinsicht verbunden ist und die sich auch als Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino versteht.

Im Dreier-Landtag ist die Bevölkerung dieser Region repräsentiert. Der Dreier-Landtag dient als gemeinsames parlamentarisches Sprachrohr für Themen und Anliegen, die von grenzüberschreitender Bedeutung sind.

Die Zusammenarbeit von Tirol, Südtirol und dem Trentino ist in vielerlei Hinsicht vorbildhaft für das neue Europa. Die drei Länder besinnen sich auf ihre gemeinsame Geschichte und überwinden – davon bin ich überzeugt – auch alte Gräben. Sie überwinden auch die Staatsgrenzen, was beweist, wie weit die Integration im gemeinsamen Europa für sie fortgeschritten ist.

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist ein wichtiger Baustein für ein gemeinsames Europa. Sie hilft Grenzen, die in den Köpfen, aber auch in den Herzen von Menschen häufig noch vorhanden sind, zu überwinden.

Als überzeugte Europäerin bin ich mir sicher, dass dieser Form einer Zusammenarbeit über die nationalen Grenzen und die Grenzen der einzelnen Regionen hinweg die Zukunft gehört. Wenn irgendwo das Wort vom Europa der Regionen seine Berechtigung hat, dann sicherlich in diesem Fall.

Die Geschichte des Dreier-Landtages zeigt auch, dass es die Regionen sind, die ihre Geschicke selbst in die Hand nehmen müssen. Sie dürfen nicht darauf warten, bis sie von oben, von welcher Zentrale auch immer, erst dazu aufgerufen werden. Umso wichtiger ist es, dass der Dreier-Landtag nach einer nun doch längeren Pause seine Arbeiten für die Menschen dieser Region fortsetzt.

Auch für Vorarlberg ist es wichtig, dass diese Zusammenarbeit nun weitergeführt wird. Wir werden auch weiterhin mit großem Interesse die Arbeiten des Dreier-Landtages beobachten und uns auch an der Diskussion beteiligen.

Ich bedanke mich nochmals für die Einladung und wünsche dem Dreier-Landtag einen erfolgreichen Verlauf, im Interesse der Menschen, die wir alle vertreten.

**MAGNANI (Civica Margherita)**

Presidente della Regione Trentino/Alto Adige  
Präsident der Region Trentino/Südtirol

Gentile signora Presidente,  
egregi signori Presidenti,  
egregi membri della seduta congiunta!

Con piacere prendo la parola come Presidente del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per rivolgere un indirizzo di saluto ai presidenti ed a tutti i consiglieri presenti a questa importante seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia Autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia Auto-

noma di Trento nonchè del Vorarlberg in veste di osservatore, con l'augurio di un proficuo lavoro nel dibattito e nelle decisioni da affrontare e da adottare.

Ritengo opportuno evidenziare in questa sede il ruolo affidato all'assemblea legislativa regionale che mi pregio di rappresentare. L'ente Regione ha intrapreso l'iter attraverso una nuova fase istituzionale, in cui si affronta il rinnovato ruolo di tale ente nel contesto definito dalle recenti modifiche legislative di carattere costituzionale apportate allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, dalle quale è emerso in sostanza un rapporto tripolare fra l'ente legislativo della Regione composto dalle assemblee delle Province autonome di Trento e di Bolzano. Dalla citata modifica statutaria deriva che l'assemblea legislativa regionale è composta dai due Consigli provinciali di Trento e di Bolzano. Il sistema tripolare delle assemblee legislative e di Governo permette alle due Province autonome di svolgere le proprie funzioni, mentre importante appare il ruolo del Consiglio regionale e della Regione quali istituzioni con competenze proprie e di raccordo, condiviso dalle due Province. Questo elevato grado di autonomia legislativa in settori importanti e decisivi per il nostro territorio è frutto di un periodo storico significativo e di grande capacità politica delle nostre popolazioni. La tripolarità fra Province e Regione rappresenta un dato funzionale e costitutivo del sistema fin dalle sue origini e non modificabile nella sua essenza.

Ciò precisato non posso esimermi dall'intento di sottolineare in questa illustre sede l'augurio di un maggior coinvolgimento istituzionale nel contesto della seduta congiunta dell'Ufficio di Presidenza dell'assemblea legislativa regionale, pur con la distinzione dei rispettivi ruoli, affidando alla medesima un ruolo attivo sia nella fase preparatoria che nella fase esplicativa delle sedute congiunte delle assemblee legislative qui rappresentate.

Invito a considerare tale auspicio in un'ottica di collaborazione espressa in prospettiva e nella consapevolezza che l'assemblea regionale come ente di raccordo fra le due Province possa partecipare attivamente nell'esame e nell'attuazione dell'impegno politico-istituzionale che la seduta congiunta esprime nella trattazione di mozioni e di proposte deliberative in generale.

Confidando che ciò possa trovare prossimamente condivisione ed accoglimento in questa fase di consolidamento della Comunità europea con la nuova carta costituzionale nella quale si intende promuovere anche un'Europa delle Regioni, auguro alle assemblee convocate in seduta congiunta un proficuo ed efficiente lavoro.

Grazie!

**DURNWALDER (SVP)**

Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen  
Presidente della Provincia autonoma di Bolzano

Verehrte Frau Präsidentin,  
liebe Präsidenten der einzelnen Landtage,

liebe Kollegen Regierungsmitglieder,  
verehrte Vertreter des Südtiroler und Tiroler Landtages,  
cari amici e colleghi del Consiglio provinciale di Trento!

Ich darf Sie im Namen der Südtiroler Landesregierung, aber auch im Namen der anderen Kollegen im südlichen Teil Tirols herzlich willkommen heißen.

Wir freuen uns darüber, dass wir Sie jetzt bereits zum dritten Mal hier in Meran begrüßen können.

Die Tiroler haben schon immer verstanden, dass man Gemeinsames besser gemeinsam lösen kann. Wir wissen, dass die Gemeinschaftseinrichtungen der Zusammenarbeit immer hochgehalten und gepflegt worden sind. So ist es wichtig, dass wir auch in der heutigen Zeit und unter den heute herrschenden Umständen versuchen, gemeinsame Probleme gemeinsam zu lösen. Es gibt nun einmal viel Gemeinsames. Unsere Länder liegen mitten in den Alpen, und ich glaube, dass wir die Politik für diese Gebiete gemeinsam betreiben müssen. Wir sind ein Bindeglied zwischen zwei großen Kulturen, einerseits der Kultur von Goethe und andererseits der Kultur von Dante. Wir sollten den deutschen und italienischen Wirtschaftsraum miteinander verbinden, damit eine wirtschaftliche und kulturelle Bereicherung erzielt werden kann.

Wir sind drei autonome Länder, was bedeutet, dass wir auch selber aktiv sein können. Deshalb ist es gut, dass wir uns gegenseitig informieren und gemeinsame Pläne für die Zukunft in Europa schmieden. Wir haben auch ein gemeinsames Büro in Brüssel, und mit diesem versuchen wir, nach außen hin gemeinsam aufzutreten und die Informationen entsprechend koordiniert weiterzugeben. Das ist sicher ein großer Vorteil!

In den abgelaufenen Jahren konnten viele gemeinsame Aktionen durchgeführt werden. Wir haben auch gewisse Programme durchgeführt, und ich glaube, dass man sagen kann, dass wir die Chancen, die uns heute in Europa geboten werden, wahrgenommen haben.

Die Landesregierungen haben sich im Auftrag der einzelnen Landtage einige Male getroffen, und wir haben versucht, die Beschlüsse umzusetzen. Ich freue mich, dass Landtagspräsident Mader gesagt hat, dass wir nicht nur debattieren, sondern uns auch bemühen, die einzelnen Beschlüsse umzusetzen. So zum Beispiel sind wir beauftragt worden, uns anlässlich der Regierungskonferenz der europäischen Regierungschefs entsprechend einzubringen und unsere Vorschläge vorzubringen. Wir sind auch ersucht worden, bei der Ausarbeitung der Europäischen Verfassung unsere Wünsche vorzutragen. Ich möchte nicht sagen, dass wir alles erreicht haben, aber ich glaube schon, dass wir als kleine Regionen mit dazu beigetragen haben, dass in der neuen Europäischen Verfassung der Schutz der Menschenrechte und der Minderheiten und die Bedeutung der einzelnen Regionen ihren Platz gefunden haben. Natürlich hätten wir uns mehr gewünscht, aber man kann trotzdem sagen, dass einiges erreicht worden ist.

Wir sind beauftragt worden, alles zu unternehmen, damit das Madrider Abkommen, das gerade für uns als Grenzgebiet von großer Bedeutung ist, endlich umgesetzt wird. In Österreich ist dies in der Zwischenzeit erfolgt, in Italien leider noch nicht. Mein Kollege Dellai und ich waren vor einigen Tagen in Rom und haben versucht, die letzten diesbezüglichen Zweifel auszuräumen. Ich hoffe, dass das Madrider Abkommen auch in Italien umgesetzt wird.

Wir sind auch ersucht worden, dafür einzutreten, dass die Alpenkonvention einen entsprechenden Sitz bekommt, und dies ist uns – das kann man schon sagen – gelungen. Zu den zwischen Innsbruck und Bozen befürchteten Eifersüchteleien ist es auch nicht gekommen, da der rechtliche Sitz in Innsbruck und der operative Sitz in Bozen ist. Wir haben also einen Kompromiss gefunden, der die Europaregion Tirol zum Ausdruck bringt.

Wir sind auch beauftragt worden, uns für die Ratifizierung der Zusatzprotokolle der Alpenkonvention einzusetzen, was in Italien – zum Unterschied zu Österreich – noch nicht gelungen ist. Der entsprechende Anlauf im Parlament ist gemacht worden, und deshalb sollte man die Hoffnung nicht aufgeben.

Auch wurden wir beauftragt, unsere Hausaufgaben im Bereich des Verkehrs zu erledigen und die entsprechenden Maßnahmen zu treffen. So haben wir eine eigene Gesellschaft gegründet, die sogenannte RTC. Wir haben versucht, das Projekt des Brennerbasistunnels voranzutreiben, damit Alternativen zur Straße angeboten werden können. In die Planung, Durchführung und Führung dieses Projekts wurden auch die einzelnen Länder miteingebunden.

Bei den gemeinsamen Sitzungen der Landesregierungen haben wir uns auch immer gegen den Bau weiterer grenzüberschreitender Autobahnen ausgesprochen, unabhängig davon, ob es um die Autobahn Mailand-Ulm, um die Autobahn Stuttgart – Brescia oder um die Alemagna-Autobahn geht. Das war stets ein gemeinsames Anliegen.

Wir haben uns auch bemüht, die Eisenbahnverbindung zwischen Trient, Bozen und Innsbruck auszubauen und anzupassen. Das ist uns noch nicht ganz gelungen, aber wir sind auf dem besten Wege und auch hier werden wir uns früher oder später mit dem entsprechenden Erfolg krönen können.

Auch im Bereich der Forschung wurden neue Beschlüsse gefasst. Im Bereich der Wirtschaft haben wir uns auch um eine bessere Zusammenarbeit bemüht, im Sinne einer guten Entwicklung des ländlichen Raumes. In der Arbeitswelt haben wir das RST-System geführt und auch im Bereich des Umweltschutzes wurden einige gemeinsame Maßnahmen gesetzt.

Wir können also sagen, dass es nicht nur Sitzungen gegeben hat, in denen schöne und weitreichende Beschlüsse gefasst worden ist, sondern es wurde wirklich etwas Konkretes getan. Ich hoffe, dass auch der heutige Tag ein Tag unter Freunden und unter verantwortungsvollen Politikerinnen und Politikern wird, die wissen, dass



sie letzten Endes für die Entwicklung unserer Länder mitverantwortlich sind. Das Gemeinsame soll gemeinsam gelöst werden.

Ich hoffe, dass der heutige Tag ein schöner und erfolgreicher Tag wird und dass auch nach außen hin die Botschaft ergeht, dass wir auch in Zukunft zusammenarbeiten wollen, damit dieses schöne Gebiet mitten im Herzen Europas als Kultur- und Wirtschaftstraum erhalten werden kann.

Herzlichen Dank!

\*\*\*\*\*

*Musikalisches Intermezzo – intermezzo musicale*

\*\*\*\*\*

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich möchte mich bei Frau Christine Bonell und ihrer Gruppe für die musikalische Einlage bedanken.

Wir kommen nun zum Bericht über die Arbeiten der interregionalen Landtagskommission.

Laut Artikel 7 der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag berichtet der geschäftsführende Präsident bzw. die geschäftsführende Präsidentin vor der Behandlung der einzelnen auf der Tagesordnung aufscheinenden Anträge über die Arbeiten der Interregionalen Landtagskommission.

Bekanntlich obliegt es der Interregionalen Landtagskommission, die aus den Landtagspräsidenten und aus jeweils sechs Abgeordneten der drei beteiligten Landtage besteht, die Tagesordnung für die gemeinsame Sitzung der drei Landtage zu erstellen. Zu diesem Zweck berät sie vor allem über die von den einzelnen Abgeordneten und Regierungsmitgliedern fristgerecht eingebrachten Anträge und beschließt über deren Zulassung oder Nicht-Zulassung zur Behandlung im Dreier-Landtag.

Die Interregionale Landtagskommission hat sich am 20. Jänner dieses Jahres in Bozen getroffen und in dieser Sitzung die Weichen für die heutige Sitzung gelegt. So wurden zunächst einmal die insgesamt 28 aufliegenden Anträge überprüft. Von diesen Anträgen stammte ein Antrag von den drei Landtagspräsidenten und betraf die Abänderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag, während 27 Anträge zu verschiedenen Themenbereichen von den Abgeordneten aus den drei Ländern eingebracht worden waren. Von diesen 28 Anträgen wurden 24 zur Behandlung im Dreier-Landtag zugelassen, und zwar der Antrag zum Abänderungsantrag der Geschäftsordnung – Sie finden ihn als Punkt 1 auf der Tagesordnung – sowie 23 weitere Anträge. 4 Anträge wurden von der Kommission mit großer Mehrheit abgelehnt und somit nicht auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung gesetzt.

Die Kommission hat dann eine Strukturierung der zugelassenen Anträge nach Themenschwerpunkten vorgenommen, um den Ablauf der heutigen Sitzung überschaubarer und effizienter gestalten zu können. Die jeweils einem bestimmten Themenschwerpunkt zugeordneten Anträge bilden demnach einen Tagesordnungspunkt, womit die Debatte zu diesen Anträgen gemeinsam geführt wird. Unbeschadet der Redezeiten – jeweils fünf Minuten –, die von der Geschäftsordnung für die Erläuterung der einzelnen Anträge seitens der Ersteinbringer/Ersteinbringerinnen und für die allfällige Replik vorgesehen sind, hat die Kommission für die einzelnen Tagesordnungspunkte einen Zeitrahmen für die Debattenbeiträge seitens der Vertreter und Vertreterinnen der einzelnen Länder festgelegt. Dieser Zeitrahmen, der zu gleichen Teilen auf die drei Landtage aufgeteilt ist, beträgt für Tagesordnungspunkt 1 insgesamt 15 Minuten, für Tagesordnungspunkt 2 insgesamt 30 Minuten, für Tagesordnungspunkt 3 insgesamt 60 Minuten, für Tagesordnungspunkt 4 insgesamt 45 Minuten, für Tagesordnungspunkt 5 insgesamt 60 Minuten und für Tagesordnungspunkt 6 insgesamt 15 Minuten. Ich hoffe, dass innerhalb der drei Landtage eine Einigung über die Inanspruchnahme des Zeitkontingentes, das jedem Landtag zusteht, erzielt worden ist und somit der für den Ablauf der Sitzung vorgesehene Zeitrahmen auch eingehalten werden kann. Ich möchte auch an die Abgeordneten appellieren, sich an die Beschränkungen der Redezeit zu halten.

Die Sitzung wird dann um 13.00 Uhr zur Einnahme des Mittagessens unterbrochen. Nach Sitzungsunterbrechung wird im Konferenzzimmer eine kurze Pressekonferenz mit den Landtagspräsidenten stattfinden, zu der natürlich alle Medienvertreter/Innen eingeladen sind.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung, die für 14.30 Uhr geplant ist, wird die Behandlung der Tagesordnung bis zu deren Erledigung fortgesetzt werden. Ich schätze, dass wir die Arbeiten gegen 17.30 bzw. 18.00 Uhr beendet haben könnten. Ich wäre jedenfalls froh, wenn Sie uns das ermöglichen könnten.

Die Einladung zur heutigen Sitzung samt Tagesordnung und Unterlagen ist allen Abgeordneten und Regierungsmitgliedern rechtzeitig zugegangen. Tagesordnung, Programm und Unterlagen haben Sie zudem heute nochmals erhalten.

Wir gehen nun zur Behandlung der Tagesordnung über.

**Punkt 1 der Tagesordnung: “Antrag auf Änderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus)”.**

**Punto 1) dell’ordine del giorno: “Proposta di mozione riguardante la modifica del regolamento per la seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore”.**

**Antrag Nr. 1:** “Antrag auf Änderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus)”, eingebracht von den Landtagspräsidenten Veronika Stirner Brantsch, Helmuth Mader und Giacomo Bezzi.

**Proposta di mozione n. 1:** “Modifica del regolamento per la seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore”, presentato dai presidenti delle tre assemblee legislative Veronika Stirner Brantsch, Helmuth Mader e Giacomo Bezzi.

*Die Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) wurde zusammen mit jener für die Interregionale Landtagskommission in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 19. Mai 1998 in Meran genehmigt.*

*Artikel 1 der Geschäftsordnung des Dreier-Landtages regelt die Zusammensetzung und die Aufgaben desselben.*

*Ausgehend von der Vorgabe, dass auch die Mitglieder der Landesregierungen auf alle Fälle die Möglichkeit der Teilnahme am Dreier-Landtag haben und ihnen dort auch Rederecht zustehen sollte, wurde bei der Formulierung der entsprechenden einschlägigen Bestimmung der unterschiedlichen Rechtslage in den Ländern Südtirol und Trentino einerseits und im Land Tirol andererseits Rechnung getragen. Während für die Mitglieder der Südtiroler und Trentiner Landesregierung das Recht der Teilnahme an den Sitzungen des Dreier-Landtages und das Rederecht in diesen durch ihren Status als Landtagsabgeordnete abgesichert war, bedurfte es einer ausdrücklichen Verankerung dieser Rechte für die Mitglieder der Tiroler Landesregierung, die nicht Mitglieder des Tiroler Landtages sind.*

*Diese Rechtslage hat sich in der Zwischenzeit insofern geändert, als aufgrund der mit Verfassungsgesetz vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, erfolgten Reform des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol der Südtiroler bzw. Trentiner Landtag auch Personen zu Mitgliedern der jeweiligen Landesregierung bestellen kann, die nicht dem Landtag angehören.*

*Hinzu kommt noch, dass laut Artikel 8 des Gesetzes der Autonomen Provinz Trient vom 5. März 2003, Nr. 2, die Ausübung der Funktion eines Mitgliedes der Landesregierung - mit Ausnahme jener des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau und seiner/ihrer Stellvertreter/Stellvertreterin - mit der eines Landtagsabgeordneten unvereinbar ist und die vom direkt gewählten Landeshauptmann/von der direkt gewählten Landeshauptfrau zum Mitglied der Landesregierung ernannten Abgeordneten für die Dauer des Auftrages vom Amt eines/einer Landtagsabgeordneten suspendiert sind.*

*Mit der Abänderung des Absatzes 2 des Artikels 1 der Geschäftsordnung des Dreier-Landtages soll nun dieser geänderten Rechtslage Rechnung getragen werden, indem die Möglichkeit der Teilnahme an*

*den Sitzungen des Dreier-Landtages und das Rederecht in diesen generell für die Mitglieder der Regierungen aller drei beteiligten Länder und nicht nur - wie bisher - für die Mitglieder der Regierung des Landes Tirol vorgesehen wird.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag genehmigt folgende Änderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag:*

*Artikel 1 Absatz 2 erhält folgende Fassung:*

*'2. Der Dreier-Landtag besteht aus den Abgeordneten der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino. An den Sitzungen des Dreier-Landtages können auch die Mitglieder der jeweiligen Landesregierung teilnehmen. Ihnen steht das gleiche Rederecht wie den Abgeordneten zu.'*

*Die Änderung tritt mit ihrer Genehmigung in Kraft."*

-----

*Il regolamento per la seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore è stato approvato, insieme a quello per la commissione interregionale delle tre assemblee legislative, nella seduta congiunta del 19 maggio 1998 di Merano.*

*L'articolo 1 del regolamento interno per la seduta congiunta disciplina la composizione e i compiti della seduta congiunta.*

*Visto che in ogni caso anche i/le componenti degli esecutivi dovrebbero avere la possibilità di partecipare, con diritto di parola, alle sedute congiunte delle assemblee legislative, nella formulazione della relativa norma è stato tenuto conto della diversa situazione giuridica esistente nelle province autonome di Bolzano e di Trento da un lato e nel Land Tirolo dall'altro. Mentre per i/le componenti della Giunta provinciale di Bolzano e di quella di Trento la partecipazione alle sedute congiunte e il diritto di parola era garantito dal loro status di consiglieri/consigliere provinciali, per i/le componenti dell'esecutivo del Land Tirolo non facenti parte dell'assemblea legislativa del Tirolo doveva essere prevista un'apposita norma che garantisse loro questi diritti.*

*Nel frattempo questi presupposti giuridici sono cambiati in quanto in seguito alla riforma dello Statuto di autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige attuata con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e il Consiglio della Provincia autonoma di Trento possono chiamare a far parte del proprio esecutivo anche persone che non appartengono al Consiglio.*

*Va considerato inoltre il fatto che in base all'articolo 8 della legge 5 marzo 2003, n. 2 della Provincia autonoma di Trento l'esercizio delle funzioni di componente della Giunta provinciale è incompatibile con l'esercizio delle funzioni di consigliere/consigliera provinciale (eccezion fatta per il/la presidente e il/la vicepresidente della Provincia) e che i consiglieri nominati assessori provinciali/le consigliere nominate assessore provinciali dal/dalla presidente della Provincia direttamente eletto/eletta sono sospesi/sospese dalla carica di consigliere/consigliera per la durata dell'incarico.*

*Con la modifica proposta all'articolo 1, comma 2 del regolamento interno per la seduta congiunta si tiene conto di questi cambiamenti nel frattempo intervenuti prevedendo che alle sedute congiunte delle tre assemblee legislative possano partecipare, con diritto di parola, tutti i/tutte le componenti dei tre esecutivi e non solo - come finora stabilito - i/le componenti dell'esecutivo del Land Tirolo.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, approvano la seguente modifica del regolamento interno per la seduta congiunta: L'articolo 1, comma 2, è così sostituito:*

*'2. Alla seduta congiunta partecipano i consiglieri delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento. Possono partecipare altresì i componenti dei rispettivi governi. Essi hanno lo stesso diritto di parola dei consiglieri.'*

*L'emendamento entra in vigore contestualmente alla sua approvazione."*

Wie bereits gesagt, ist dieser Antrag von den drei Landtagspräsidenten eingebracht und von der Interregionalen Landtagskommission einstimmig gutgeheißen worden. In dem Ihnen vorliegenden Antrag der Interregionalen Landtagskommission sind die Gründe für die vorgeschlagene Abänderung des Artikels 1 Absatz 2 der Geschäftsordnung des Dreier-Landtages zwar ausführlich dargelegt, ich erläutere sie aber gerne noch einmal ganz kurz.

Die genannte Bestimmung lautet derzeit wie folgt: *“Der Dreier-Landtag besteht aus den Abgeordneten der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino. Die Mitglieder der Regierung des Landes Tirol können an den Sitzungen des Dreier-Landtages teilnehmen. Ihnen steht das gleiche Rederecht wie den Abgeordneten zu.”* Soweit der momentane Wortlaut der Bestimmung. Laut dem in Behandlung stehenden Antrag sollen nun in der Substanz die Worte *“die Mitglieder der Regierung des Landes Tirol”* durch die Worte *“die Mitglieder der jeweiligen Landesregierung”* ersetzt werden. Damit soll einer Änderung in der Rechtslage, die nach der Verabschiedung der Geschäftsordnung im Jahre 1998 eingetreten ist, Rechnung getragen werden. Im Jahre 1998 war nämlich für die Mitglieder der Südtiroler und Trentiner Landesregierung das Recht der Teilnahme an den Sitzungen des Dreier-Landtages und das Rederecht in diesem durch ihren Status als Landtagsabgeordnete abgesichert worden. Somit bedurfte es einer ausdrücklichen Verankerung dieser Rechte nur für die Mitglieder der Tiroler Landesregierung, die bekanntlich nicht Mitglieder des Tiroler Landtages sind. Nunmehr erweist sich eine generellere Formulierung und somit eine Ausdehnung der Bestimmung auf die Mitglieder aller drei Landesregierung als notwendig, weil zum einen aufgrund der Abänderung des Autonomiestatutes im Jahre 2001 im Südtirol und im Trentino auch Personen zu Mitgliedern der jeweiligen Landesregierung bestellt werden können, die nicht dem Landtag angehören, und zum anderen im Wahlgesetz

der autonomen Provinz Trient aus dem Jahre 2003 die Unvereinbarkeit der Funktion eines Mitgliedes der Landesregierung mit der eines Landtagsabgeordneten festgehalten und deshalb vorgesehen ist, dass die zum Mitglied der Landesregierung ernannten Abgeordneten für die Dauer des Auftrages vom Amt eines bzw. einer Landtagsabgeordneten suspendiert sind. Ausgenommen sind natürlich der Landeshauptmann und sein Stellvertreter bzw. seine Stellvertreterin. Soweit zur Begründung des Antrages.

Gibt es Wortmeldungen zu diesem Antrag? Herr Abgeordneter Pöder, bitte.

**PÖDER (UFS):**

Werte Präsidentin, werte Kolleginnen und Kollegen! Als Landtagsabgeordneter aus dem Burggrafenamt heiße ich alle Abgeordneten, die nicht aus diesem Bezirk stammen, herzlich willkommen!

Ich spreche zum Antrag auf Abänderung der Geschäftsordnung, der im Prinzip in der vorliegenden Form angenommen werden kann. Was mich berührt, ist nicht die Frage, wer hier reden darf, sondern über was wir in diesem Gremium reden. Es geht darum, dass die Spitzen der Landtage nicht den Mut bzw. die Schneid hatten, bestimmte Thematiken wieder oder erstmals auf die Tagesordnung des Dreier-Landtages zu setzen. Es geht natürlich auch um den Antrag, der in der letzten Sitzung des Dreier-Landtages in Riva del Garda für Aufsehen gesorgt hat, nämlich um den Antrag auf Begnadigung der ehemaligen Südtirol-Aktivisten. Es geht aber auch darum, dass auch andere Anträge, die von unabschätzbare Relevanz für die drei Länder sind, nicht auf die Tagesordnung des Dreier-Landtages gesetzt wurden. Es geht also um die Frage, über was hier geredet werden soll bzw. darf. Es ist schon eigenartig – und das bemängele ich an der Geschäftsordnung -, dass eine Kommission darüber entscheidet, über was hier gesprochen und diskutiert werden darf. Man sollte sich überlegen, die Geschäftsordnung dahingehend abzuändern, dass es den Fraktionen bzw. Clubs der einzelnen Landtage freisteht darüber zu entscheiden, welche Anträge sie auf die Tagesordnung dieser Sitzung setzen. Man sollte den einzelnen Fraktionen bzw. Clubs eine bestimmte Zahl von Anträgen nach einem bestimmten Schlüssel zuweisen, aber es sollte nicht bereits vorab entschieden werden, über was nachgedacht, diskutiert oder geredet werden darf. Dass die Mitglieder der Landesregierungen auch ein Rederecht haben sollen, auch wenn sie nicht Mitglieder der einzelnen Landtage sind, ist schon richtig, aber dass wir von vorneherein nur das auf die Tagesordnung setzen, was ohnehin kaum einer Erwähnung bedarf – es sind ja eh zumeist Anträge, die, wie der Südtiroler Landeshauptmann zu sagen pflegt, nur “Guten-Morgen-Anträge” sind - ...Wir hatten vorhin eine kurze ironische Diskussion, in der es geheißen hat, dass derjenige, der in unserer Sitzreihe als erster einen Antrag findet, gegen den man stimmen kann, von den anderen etwas bezahlt bekommt. Wie gesagt, meiner Meinung nach sollte jede Fraktion die Möglichkeit haben, mindestens einen Antrag in diese Debatte einzubringen.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Gibt es weitere Wortmeldungen? Keine. Wir über den Antrag Nr. 1 ab: einstimmig genehmigt.

Punkt 2 der Tagesordnung: **“Anträge in den Sachbereichen Europa, grenzüberschreitende Zusammenarbeit, institutionelle Angelegenheiten”**.

Punto 2) dell'ordine del giorno: **“Proposte di mozione nelle materie Europa, collaborazione transfrontaliera, affari istituzionali”**.

**Antrag Nr. 2:** “Die Zukunft der öffentlichen Dienstleistungen, unter besonderer Beachtung der Leistungen der Daseinsvorsorge”, eingebracht von den Abgeordneten Josef Hechenbichler, Helmut Bachmann, Maria Scheiber und Wilfried Tilg.

**Proposta di mozione n. 2:** “Il futuro dei servizi pubblici e in particolare di quelli primari”, presentata dai consiglieri Josef Hechenbichler, Helmut Bachmann, Maria Scheiber e Wilfried Tilg.

*Die Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino begrüßen die Aussage der Europäischen Kommission, wonach alle Leistungen der Daseinsvorsorge, die keine wirtschaftlichen, marktbezogenen Tätigkeiten darstellen, nicht den Binnenmarktvorschriften und Wettbewerbsregeln unterworfen sind. Allerdings halten die Landtage dessen ungeachtet eine gewisse Vorsicht und Skepsis für angebracht, zumal der Begriff einer "nichtwirtschaftlichen" Dienstleistung von der Kommission bisher nicht befriedigend definiert worden ist und andererseits nach der ständigen Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes eine wirtschaftliche Tätigkeit jede Tätigkeit ist, die darin besteht, Güter oder Dienstleistungen auf einem bestimmten Markt anzubieten.*

*Die öffentlichen Unternehmen sowie die Träger der lokalen und regionalen Infrastrukturdienstleistungen stehen heute in einem fundamentalen Spannungsverhältnis zwischen der Wahrnehmung öffentlicher Aufgaben einerseits und den Erfordernissen des neuen Wettbewerbs andererseits. Diese beiden Pole sind in einem nahezu kontradiktorischen Verhältnis zueinander: Die öffentliche Dienstleistungsverpflichtung dient der Bedarfsdeckung und einer gesamthaften und am Gemeinwohl orientierten Wohlfahrtswirkung, der Wettbewerb einer - nicht selten kurzfristigen - Gewinnmaximierung.*

*Nach Auffassung der Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino sind unter dem Begriff einer am Gemeinwohl orientierten Grundversorgung der Bürger insbesondere im ländlichen Raum Dienstleistungen der Infrastruktur im weiteren Sinne - wie etwa Versorgung im Al-*

ter, Gesundheitsvorsorge, verkehrsmäßige Anbindungen, Bildungs- und Kulturangebote, Zurverfügungstellung von Elektrizität, Wärme, Wasser sowie Entsorgung von Wasser und Abfall - zu verstehen. Alle diese Leistungen sind gekennzeichnet durch einen gleichberechtigten Zugang zur Leistung durch alle Bürger, durch Versorgungssicherheit, durch Qualität und Kontinuität der Leistungen.

Die Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino begrüßen die durch das Weißbuch der Europäischen Kommission erfolgte Anerkennung der Bedeutung der Dienstleistungen von allgemeinem Interesse für das europäische Gesellschaftsmodell sowie die Position der Europäischen Union, dass die Definition, Organisation, Finanzierung sowie die Kontrolle der Daseinsvorsorge in der Verantwortung der Mitgliedstaaten und ihrer regionalen Untergliederungen liegt. Nach Ansicht der Landtage ist die Europäische Union grundsätzlich nicht zuständig, die inhaltliche Ausgestaltung dieser Leistungen, und sei es nur koordinierend oder vergleichend kontrollierend, zu gestalten. Die Zuständigkeit der Union beschränkt sich einzig auf Fragen des Wettbewerbsrechtes, soweit Aufgaben der Daseinsvorsorge zugleich als wirtschaftliche und damit marktbezogene Tätigkeiten zu charakterisieren sind.

Daseinsdienstleistungen sind nach den innerstaatlichen Rechtsordnungen der von diesem Beschluss betroffenen Mitgliedstaaten größtenteils Aufgabe der Kommunen. Die Kommunen geben die Gemeinwohlanforderungen und die inhaltlichen Vorgaben an Qualität und Leistungsumfang vor. Kern der Selbstverwaltungsgarantie ist die Entscheidungskompetenz vor Ort und die demokratische Mitwirkung der Bürger. Die Form der Erbringung muss im Rahmen der wirtschaftlichen Wahlfreiheit der regionalen und kommunalen Gebietskörperschaften bestimmt werden, die auch die volle politische Verantwortung tragen. Dieser Grundsatz der Subsidiarität muss auch auf europäischer Ebene als Leitprinzip für Ausgestaltung der Daseinsvorsorge respektiert werden. Die Landtage begrüßen die im Vertrag über eine Verfassung für Europa erreichte verstärkte Verpflichtung der Europäischen Union auf das Subsidiaritätsprinzip und die explizite Einbeziehung der regionalen und kommunalen Ebene in die Subsidiaritätskontrolle. Der Vertrag über eine Verfassung für Europa gewährleistet insbesondere zwar auch die mitgliedsstaatliche Zuständigkeit für Organisation und Finanzierung der Daseinsvorsorge, die Kompetenz zur Regelung der Bedingungen und Grundsätze für die Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse wird allerdings der Europäischen Union übertragen. Die Tendenz zur Aushöhlung der Gestaltungsmöglichkeiten der Länder darf nicht weiter vorangetrieben werden.

Die regionalen und lokalen Gebietskörperschaften müssen weiterhin in der Lage sein, Versorgungssicherheit auf hohem Qualitätsniveau garantieren zu können, womit sie einen wesentlichen Beitrag zur Lebensqualität der Bevölkerung leisten. Insbesondere im ländlichen Raum, wo es regionale Besonderheiten gibt, die auch von den Institutionen der Union beachtet werden müssen, tragen sie zum Aufhalten der Abwanderungstendenzen und zur Erhaltung der kulturellen Vielfalt bei.



*In diesem Sinne erscheint den Landtagen insbesondere das Wasser - als unabdingbare Lebensgrundlage - kein geeigneter Gegenstand einer Liberalisierung zu sein.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, sich für die Verhinderung der Aushöhlung mitgliedstaatlicher Befugnisse seitens der Europäischen Union im Bereich der Daseinsvorsorge durch die kommunalen und regionalen Gebietskörperschaften einzusetzen. Dabei ist eine besondere Aufmerksamkeit auf die europäischen Liberalisierungs- und Privatisierungstendenzen im Bereich der Wasserversorgung zu legen."*

-----  
*Le assemblee legislative del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento accolgono con favore quanto espresso dalla Commissione europea, secondo cui i servizi primari, che non rappresentano un'attività economica di mercato, non sono soggetti alle disposizioni sul mercato interno e sulla concorrenza. Nonostante ciò, le assemblee legislative ritengono sia meglio agire con prudenza e circospezione, poiché la Commissione non ha chiarito in modo soddisfacente cosa intenda con la definizione di prestazione "non economica" e, d'altro canto, secondo la giurisprudenza della Corte europea di giustizia, un'attività economica è qualsiasi attività che consista nell'offerta di beni o servizi su un determinato mercato.*

*Al giorno d'oggi le imprese pubbliche e coloro che offrono prestazioni infrastrutturali a livello locale e regionale si trovano dinanzi a due esigenze contrapposte: da un lato devono assolvere funzioni pubbliche e dall'altro devono adeguarsi al nuovo regime di concorrenza. Tali poli sono praticamente contrapposti perché il servizio pubblico deve soddisfare il fabbisogno e garantire il bene dell'intera comunità, mentre la concorrenza punta - spesso quale obiettivo a breve termine - alla massimizzazione dei profitti.*

*Secondo le assemblee legislative del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, un soddisfacimento delle esigenze basilari dei cittadini che sia orientato al benessere dell'intera comunità comprende, in particolare nelle aree rurali, prestazioni di carattere infrastrutturale nel senso più ampio, quali le prestazioni previdenziali e assistenziali nella vecchiaia, le prestazioni sanitarie, i trasporti, offerte di tipo formativo, educativo e culturale, la messa a disposizione di energia elettrica, termica e idrica nonché lo smaltimento delle acque di scarico e dei rifiuti. Tali prestazioni si contraddistinguono per il fatto che devono tutte essere ugualmente accessibili a tutti i cittadini, di qualità e garantite nel tempo.*

*Le assemblee legislative del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento accolgono con favore il fatto che nel Libro bianco della Commissione europea si riconosca l'importanza dei servizi d'interesse generale per un modello di società come quello europeo nonché la posizione assunta dall'Unione europea, secondo cui la definizione, l'organizzazione, il finanziamento e il controllo dei servizi primari rientra fra i compiti degli Stati membri e*

delle loro articolazioni regionali. Secondo le assemblee legislative in linea di principio non rientra fra le competenze dell'Unione Europea definire i contenuti di tali prestazioni anche nel caso in cui si tratti solo di coordinarle o di compararle ai fini di un controllo. La competenza dell'Unione Europea si limita alle norme che disciplinano la concorrenza, sempre che nel caso dei servizi primari si tratti di attività economiche e pertanto presenti sul mercato.

Secondo gli ordinamenti degli Stati membri interessati dalla presente deliberazione, i servizi primari devono essere garantiti principalmente dai comuni. Infatti le amministrazioni comunali stabiliscono quali sono i servizi da garantire nonché la loro qualità e quantità. Una vera autonomia amministrativa è possibile solo se le decisioni sono prese a livello locale e se i cittadini possono partecipare al processo decisionale. Le modalità di prestazione dei servizi vanno stabilite dagli enti comunali e regionali - che peraltro hanno tutta la responsabilità politica - secondo il principio della libera scelta economica. Questo principio di sussidiarietà va rispettato anche a livello europeo come orientamento di fondo per la definizione degli standard dei servizi primari. Le Assemblee legislative accolgono con favore il maggiore impegno sancito nella Costituzione europea da parte dell'Unione europea a rispettare il principio di sussidiarietà e a coinvolgere maggiormente gli enti a livello comunale e regionale per quanto riguarda il controllo sul rispetto di tale principio. Il trattato relativo alla Costituzione europea garantisce sì il rispetto delle competenze degli Stati membri in materia di organizzazione e finanziamento dei servizi primari, ma le competenze per la definizione delle condizioni e dei principi dei servizi di interesse economico generale sono state attribuite all'Unione Europea. L'attuale tendenza ad annacquare le possibilità decisionali delle regioni va combattuta.

Gli enti regionali e territoriali devono anche in futuro poter garantire l'erogazione di tali servizi e la loro qualità, contribuendo in tal modo in maniera determinante alla qualità di vita della popolazione. In particolare modo nelle aree rurali vi sono peculiarità locali che vanno considerate anche dalle istituzioni dell'Unione Europea, in quanto consentono di contrastare le tendenze all'esodo da tali aree nonché di mantenere la varietà culturale.

In tal senso, le assemblee legislative ritengono che l'approvvigionamento idrico - in quanto irrinunciabile per la vita - non possa essere oggetto di una liberalizzazione.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati ad adoperarsi affinché le competenze degli Stati membri nell'ambito dei servizi primari forniti dagli enti comunali e regionali non vengano intaccate dall'Unione Europea. A tale proposito va seguita con particolare attenzione la tendenza alla liberalizzazione e alla privatizzazione a livello europeo nell'ambito dell'approvvigionamento idrico."

**Antrag Nr. 3:** “Neue Aktionsmöglichkeiten des gemeinsamen Verbindungsbüros der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Brüssel”, eingebracht von den Abgeordneten Andreas Köll, Ursula Schwarzl, Helmuth Bachmann und Wilfried Tilg.

**Proposta di mozione n. 3:** “Nuovi compiti dell’ufficio comune di collegamento della regione europea Tirol-Alto Adige-Trentino a Bruxelles”, presentata dai consiglieri Andreas Köll, Ursula Schwarzl, Helmut Bachmann e Wilfried Tilg.

*Tirol, Südtirol und das Trentino haben im Jahre 1995 in Brüssel das erste grenzüberschreitende Verbindungsbüro zur Europäischen Union eingerichtet. Diese Form der interregionalen Zusammenarbeit entspricht auf vorbildhafte Weise dem Geist eines offenen Europa. Das gemeinsame Verbindungsbüro der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino ist daher in den 10 Jahren seines Bestehens eine sowohl von den Organen der EU und den Regionalorganisationen in Brüssel als auch von den Institutionen und Bürgern in den drei Ländern anerkannte und gern in Anspruch genommene Einrichtung geworden.*

*Zielsetzung des Büros ist es, die Interessen der Länder Tirol, Südtirol und Trient in den Bereichen Regionalpolitik, Wirtschaft, Umwelt, Landwirtschaft, Soziales, Bildung und Kultur zum Nutzen der Bevölkerung bei den EU-Institutionen zu vertreten und gemeinsame Anliegen der Europaregion im Zuge des europäischen Integrationsprozesses gemeinsam zur Geltung zu bringen. Richtschnur aller Aktivitäten ist die Förderung der Rahmenbedingungen für eine nachhaltige Entwicklung, die dem empfindlichen Gleichgewicht von Natur und Umwelt sowie wirtschaftlichen Aktivitäten im Alpenraum Rechnung trägt. Das Eintreten für die Interessen der alpinen Regionen und ihrer Bevölkerung ist Ausdruck eines am Subsidiaritätsprinzip orientierten Handelns, das darauf ausgerichtet ist, die Gestaltung des Lebensraumes der in den Berggebieten ansässigen Menschen selbst in die Hand zu nehmen und nicht der Fremdbestimmung durch andere zu überlassen.*

*Die konkreten Aufgabenstellungen sind:*

- Pflege und ständiger Ausbau eines Netzwerkes an Kontakten, um relevante Informationen möglichst frühzeitig in Erfahrung zu bringen bzw. an europäische Entscheidungsträger herantragen zu können*
- Vertretung spezifischer Anliegen durch gezielte Mitgestaltung und Einflussnahme in allen Belangen mit direkten Auswirkungen auf unsere Länder*
- Organisation von Arbeitsgesprächen und Informationsbesuchen*
- Hilfestellungen für Kontaktaufnahmen von Unternehmen, Organisationen der Zivilgesellschaft und Einzelpersonen*
- Unterstützung von Förderungsansuchen und Notifizierungen.*

*2004 haben die drei Länder gemeinsam ein Gebäude angekauft und zwischenzeitlich den neuen Erfordernissen entsprechend baulich adaptiert. In dem Ende des 18. Jahrhunderts errichteten Hauses im Herzen der Hauptstadt Europas befinden sich neben den Büros der Mitarbeiter im Gegensatz zur bisherigen Struktur nun auch Empfangsräume und ein großer Sitzungssaal.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Tiroler Landtag, der Südtiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient fordern die jeweiligen Landesregierungen auf, die verantwortlichen Dienststellen für das gemeinsame Verbindungsbüro der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Brüssel zu ersuchen, anhand einer auf die Schwerpunktanliegen unserer Länder sowie auf die mehrjährigen Arbeitsschwerpunkte der Europäischen Union ausgerichteten gemeinsamen Programmplanung die neu geschaffenen zusätzlichen, auch räumlichen Möglichkeiten optimal zu nutzen.*

*Dies betrifft insbesondere*

- die Nutzbarmachung des Verbindungsbüros als gemeinsame Plattform für die Mitglieder des Europäischen Parlaments aus dem Alpenraum, insbesondere aus den Ländern der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino*
- die Positionierung des gemeinsamen Büros als Anlauf- und Koordinierungsstelle zur Bündelung der gemeinsamen Anliegen der Alpenländer, insbesondere über die Interregionale Gruppe Alpenraum im Ausschuss der Regionen*
- den Erfahrungsaustausch und die Vernetzung mit inzwischen entstanden ähnlichen grenzüberschreitenden Einrichtungen*
- die Organisation von Präsentationen, kulturellen Events und anderen Veranstaltungen, um den Bekanntheitsgrad, die Anliegen, die Herausforderungen und die Möglichkeiten der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino weiter zu steigern."*

-----

*Nel 1995 il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia autonoma di Trento hanno istituito a Bruxelles il primo ufficio transfrontaliero di collegamento con l'Unione Europea, avviando una cooperazione interregionale che è perfettamente in linea con lo spirito di un'Europa aperta. Dopo 10 anni l'ufficio comune di collegamento della Regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino è una struttura riconosciuta e utilizzata sia dagli organi dell'Unione Europea e dalle organizzazioni regionali con sede a Bruxelles sia dalle istituzioni e dalla popolazione delle tre regioni.*

*L'ufficio si pone come obiettivo di rappresentare dinnanzi alle istituzioni dell'UE gli interessi del Land Tirolo e delle due Province autonome di Bolzano e Trento a vantaggio delle rispettive popolazioni nei settori della politica regionale, economia, ambiente, agricoltura, sociale, istruzione e cultura, e di far valere insieme le comuni aspirazioni della Regione europea nell'ambito del processo di integrazione europea. Filo conduttore di tutte le attività è la promozione delle condizioni quadro per uno sviluppo sostenibile che tenga conto sia del delicato equilibrio di natura e ambiente sia delle attività economiche nell'area alpina. La difesa degli interessi delle regioni alpine e delle loro popolazioni è l'espressione di un agire all'insegna del principio di sussidiarietà, in modo che le decisioni riguardanti l'ambiente di vita nelle zone di montagna siano prese dalla popolazione residente e non vengano delegate ad altri.*

*I compiti concreti sono:*

- *mantenimento e potenziamento di una rete di contatti per disporre delle informazioni necessarie quanto prima possibile e poterle tempestivamente fornire agli organi decisionali europei;*
- *rappresentanza di interessi specifici attraverso la partecipazione e l'esercizio di un'influenza in tutti i settori che hanno ripercussioni dirette sulle nostre regioni;*
- *organizzazione di colloqui di lavoro e visite informative;*
- *supporto per l'avvio di contatti da parte di aziende, organizzazioni della società civile e singole persone;*
- *sostegno per le richieste di incentivazione e notifiche.*

*Nel 2004 le tre regioni hanno acquistato congiuntamente un edificio, che nel frattempo è stato ristrutturato in funzione della nuova destinazione. In questo palazzo, che risale alla fine del '700 ed è situato nel cuore della capitale d'Europa, ci sono gli uffici dei collaboratori e, a differenza della vecchia struttura, anche sale di rappresentanza e una grande sala riunioni.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative del Land Tirolo, del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e del Consiglio della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a sollecitare le sedi competenti per l'ufficio comune di collegamento della Regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino a Bruxelles a sfruttare in maniera ottimale le nuove possibilità, anche logistiche, sulla base di una comune programmazione che tenga conto delle priorità delle nostre regioni nonché degli obiettivi di lavoro pluriennali dell'Unione Europea.*

*Ciò riguarda in particolare*

- *la possibilità di utilizzare l'ufficio di collegamento quale piattaforma comune per i parlamentari europei dell'area alpina, in particolare per quelli provenienti dalla Regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino;*
- *l'utilizzo dell'ufficio comune quale centro di riferimento e coordinamento per le tematiche che interessano i Paesi alpini, soprattutto attraverso il gruppo interregionale "Spazio alpino" nel Comitato delle regioni;*
- *lo scambio di esperienze e l'avvio di contatti con le strutture transfrontaliere simili nel frattempo sorte;*
- *l'organizzazione di presentazioni, eventi culturali e altre manifestazioni per aumentare il grado di conoscenza delle priorità, delle sfide e delle possibilità della regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino."*

**Antrag Nr. 4:** "Ratifizierung des Zusatzprotokolls zum Rahmenabkommen von Madrid bezüglich grenzüberschreitende Zusammenarbeit, eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagrande und Luigi Chiocchetti".

**Proposta di mozione n. 4:** Ratifica del 1° protocollo aggiuntivo alla convenzione quadro di Madrid in materia di cooperazione transfrontaliera", presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande e Luigi Chiocchetti".

Am 21. Mai 1980 wurde in Madrid im Rahmen des Europarates das europäische Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden zur Förderung und Festigung der Kooperationsbeziehungen zwischen den Mitgliedstaaten, hauptsächlich auf der Ebene der entsprechenden territorialen Gemeinschaften, beschlossen.

Das Rahmenübereinkommen ist vom italienischen Parlament mit Gesetz vom 19. November 1984 Nr. 948 ratifiziert und vom österreichischen Parlament (wo keine Ratifizierung notwendig ist) noch im selben Jahr beschlossen worden; es ist in beiden Ländern am 1. August 1985 in Kraft getreten.

In Durchführung der Madrider Konvention haben die Italienische Republik und die Bundesrepublik Österreich am 27. Jänner 1993 in Wien ein Abkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den territorialen Gemeinschaften unterzeichnet, das die nötige juristische Voraussetzung für Kooperationsprojekte und -initiativen zwischen den Provinzen Trient und Bozen und den österreichischen Bundesländern bildete.

Dieses Abkommen wurde von der italienischen Republik (mit Gesetz vom 8. März 1995, Nr. 76) ratifiziert und vom österreichischen Parlament beschlossen.

Damit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit eine gewichtigere Rolle übertragen werden kann, hat der Europarat am 20. Oktober 1995 ein der Madrider Konvention beigefügtes 1. Zusatzprotokoll beschlossen, das am 9. November 1995 allen Mitgliedsstaaten zur Unterzeichnung vorgelegt wurde.

Das 1. Zusatzprotokoll zielt darauf ab, den Kooperationsbehörden, die von den lokalen Gemeinschaften eingerichtet wurden, Rechtsfähigkeit und den von diesen erlassenen Akte Rechtsgültigkeit zu verleihen, um die juristischen und administrativen Hindernisse, die der gesamten Durchführung der Madrider Konvention im Wege standen, zu beseitigen.

Italien hat das 1. Zusatzprotokoll zur Madrider Konvention am 5. Dezember 2000 unterzeichnet, aber - bis zum heutigen Zeitpunkt - das entsprechende Ratifizierungsgesetz noch nicht genehmigt.

Die Republik Österreich hat das 1. Zusatzprotokoll zur Madrider Konvention am 28. Februar 2001 unterzeichnet, und das österreichische Parlament hat die entsprechende Ratifizierung im Dezember 2003 vorgenommen.

In Anbetracht der wichtigen Bestimmungen, die in diesem Zusatzprotokoll enthalten sind, damit die Kooperationsziele- und Maßnahmen der lokalen Gemeinschaften und Behörden zur Gänze erreicht werden können, unterbreitet die Interregionale Kommission dem Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Der Dreier-Landtag verpflichtet die Landesregierungen, sich dafür einzusetzen, dass das italienische Parlament so schnell als möglich die Ratifizierung des 1. Zusatzprotokolles der Madrider Konvention vornimmt."

-----

Il 21 maggio 1980 è stata siglata a Madrid, nell'ambito del Consiglio d'Europa, la Convenzione quadro europea sulla cooperazione tran-

*sfronterale delle collettività o autorità territoriali, allo scopo di promuovere e consolidare i rapporti di collaborazione tra gli Stati membri, soprattutto a livello delle corrispondenti collettività territoriali.*

*La Convenzione quadro è stata ratificata dal Parlamento italiano con la legge 19 novembre 1984, n. 948 e deliberata dal Parlamento federale austriaco (ove non è richiesta una legge di ratifica) nello stesso anno; è entrata in vigore in entrambi i paesi il 1° agosto 1985.*

*In attuazione della Convenzione di Madrid la Repubblica italiana e la Repubblica federale d'Austria il 27 gennaio 1993 hanno sottoscritto a Vienna un accordo sulla cooperazione transfrontaliera delle collettività territoriali, che ha fornito il necessario fondamento giuridico ai progetti e alle iniziative di collaborazione tra le Province di Trento e di Bolzano e i Länder d'Austria.*

*Tale accordo è stato ratificato dalla Repubblica italiana (con legge 8 marzo 1995, n. 76) e deliberato dal Parlamento della Repubblica federale austriaca.*

*Al fine di conferire all'attività di cooperazione transfrontaliera un significato più incisivo, il Consiglio d'Europa ha successivamente approvato, il 20 ottobre 1995, il 1° Protocollo Aggiuntivo alla convenzione di Madrid, aperto alla sottoscrizione degli Stati membri il 9 novembre 1995.*

*Il 1° Protocollo aggiuntivo mira a riconoscere capacità giuridica agli organismi di cooperazione creati dalle collettività locali e ad attribuire valore giuridico agli atti dagli stessi emanati, eliminando gli ostacoli giuridici e amministrativi che hanno penalizzato la piena attuazione della Convenzione di Madrid.*

*L'Italia ha sottoscritto il 1° Protocollo aggiuntivo alla Convenzione di Madrid il 5 dicembre 2000, ma - alla data attuale - non ha ancora approvato la relativa legge di ratifica.*

*La Repubblica federale d'Austria ha sottoscritto il 1° Protocollo aggiuntivo alla convenzione di Madrid il 28 febbraio 2001, e il Parlamento austriaco ha provveduto alla ratifica dello stesso nel dicembre del 2003.*

*Ciò premesso, considerata l'importanza delle norme contenute nel predetto Protocollo aggiuntivo, al fine di consentire la piena esplicazione delle finalità e degli strumenti della cooperazione transfrontaliera delle collettività e delle autorità locali, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, impegnano i rispettivi esecutivi ad adoperarsi affinché anche il Parlamento italiano proceda con la massima urgenza alla ratifica del 1° Protocollo aggiuntivo della Convenzione di Madrid."*

Ich erteile den einzelnen Einbringern das Wort für die Erläuterung, wofür ihnen eine Redezeit von fünf Minuten zur Verfügung steht. Auf die Erläuterung erfolgt dann die Debatte, wofür, wie bereits erwähnt, insgesamt 30 Minuten, also 10 Minuten

je Landtag zur Verfügung stehen. Nach der allfälligen Replik seitens der Einbringer wird dann über die drei Anträge getrennt abgestimmt.

Ich bitte nun den Ersteinbringer des Antrages Nr. 2, Herrn Abgeordneten Hechenbichler, ans Rednerpult.

### **HECHENBICHLER (VP Tirol)**

Hohes Präsidium, geschätzte Damen und Herren!

Unsere Zeit ist geprägt von Privatisierungs- und Liberalisierungstendenzen auf allen Ebenen. Das betrifft auch die öffentlichen Dienstleistungen. Wir begrüßen zwar die Aussage der Europäischen Kommission, dass diese Leistungen der Daseinsvorsorge keine wirtschaftlichen und marktbezogenen Tätigkeiten darstellen und somit auch nicht den klassischen Wettbewerbsregeln unterliegen. Trotzdem ist große Vorsicht, ja Skepsis angebracht, da der Begriff "marktwirtschaftlich und nicht wirtschaftliche Leistungen" nicht definiert ist. Umso wichtiger ist es, dass eine am Gemeinwohl orientierte Grundversorgung insbesondere im ländlichen Raum erhalten bleibt. Neben den klassischen Gütern Wasser, Abwasser, Müll usw. gilt das auch für die Güter der Daseinsvorsorge, der Altersvorsorge, der Versorgung im Alter, der Verkehrsanbindung usw. All diese Leistungen sind gekennzeichnet durch einen gleichberechtigten Zugang, durch Versorgungssicherheit, durch Qualität und Kontinuität und durch soziale Ausgewogenheit. Diese Leistungen wurden bisher in bewährter Weise von den Gemeinden und Kommunen erbracht, und zwar in hervorragender Qualität. Das soll auch weiterhin so bleiben. Das Prinzip der Subsidiarität darf nicht durchlöchert werden. Deshalb beinhaltet dieser Antrag im Kern die Forderung, dass diese bewährte Situation erhalten bleiben muss. Die regionalen und lokalen Körperschaften müssen auch weiterhin in der Lage sein, diese für die Lebensqualität und soziale Ausgewogenheit wichtigen Leistungen selbst gestalten zu können. In diesem Sinne ersuche ich um Annahme dieses Antrages.

### **STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile dem Abgeordneten Köll das Wort für die Erläuterung seines Antrages.

### **KÖLL (VP Tirol)**

Sehr geehrte Frau geschäftsführende Präsidentin, sehr geehrte Präsidentin des Vorarlberger Landtages, geschätzte Präsidenten der autonomen Provinz Trient und des Bundeslandes Tirol, sehr geehrte Herren Landeshauptleute Lorenzo Dellai, Dr.



Luis Durnwalder und DDr. Herwig van Staa, geschätzte Damen und Herren Abgeordnete!

Als Ersteinbringer darf ich unseren gemeinsamen Antrag betreffend neue Aktionsmöglichkeiten des gemeinsamen Verbindungsbüros der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino kurz erläutern. Wir wissen, dass Tirol, Südtirol und das Trentino im Jahre 1995 in Brüssel das erste grenzüberschreitende Verbindungsbüro zur Europäischen Union eingerichtet haben. Diese Form der interregionalen Zusammenarbeit entspricht auf vorbildhafte Weise dem Geiste eines offenen Europa. Dieses gemeinsame Verbindungsbüro ist in den zehn Jahren seines Bestehens zu einer nicht mehr verzichtbaren Einrichtung für uns alle geworden und wird von den Bürgern aller drei Länder und auch von den Parlamentariern sehr gerne in Anspruch genommen. Wir alle konnten uns bereits persönlich davon überzeugen, dass dabei Lobbying im besten Sinne des Wortes betrieben wird. Dafür dürfen wir unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, aber auch unseren gewählten Parlamentariern in Brüssel und Strassburg danken.

Der Südtiroler Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder hat bereits erwähnt, dass uns die Tiroler Eigenart nördlich und südlich des Brenners, aber auch unsere gemeinsame Kultur deutscher und italienischer Sprache manchmal sehr zugute kommen. Er hat auch über viele gemeinsame Aktivitäten in diesem Zusammenhang berichtet, wobei ich mich persönlich für die explizite Erwähnung des Landesteiles Osttirol - der bekanntlich bei Österreich verbliebene Anteil Südtirols - bedanken möchte.

Nach zehn Jahren erfolgreicher Arbeit in Brüssel und in ganz Europa muss es zulässig sein, gewisse Evaluierungen anzudenken, sowohl was den Aufgabenbereich betrifft, aber unter Umständen auch eine mögliche Ausdehnung des Geltungsbereiches auf den gesamten Alpenraum, der mit vielen gemeinsamen Anliegen, Problemen und Herausforderungen konfrontiert ist. Dabei bedarf es aber mit Sicherheit keiner grundsätzlichen Kurskorrektur.

Den Wortlaut des Antrages können Sie den eingereichten Unterlagen entnehmen, und ich darf Sie höflich um Unterstützung dieses gemeinsamen Antrages ersuchen. Danke!

**STIRNER BRANTSCH (SVP):**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile dem Abgeordneten Casagranda das Wort für die Erläuterung seines Antrages.

**CASAGRANDA (Civica Margherita)**

Presidente, colleghi, sono passati oltre vent'anni dalla stesura della Carta di Madrid, la convenzione quadro europea che di fatto ha avviato il processo di collabo-

razione delle collettività territoriali in Europa. Si trattava allora di dare un seguito concreto alle aspirazioni e agli obiettivi che avevano consentito di istituire il Consiglio d'Europa e in particolar modo di promuovere e consolidare i rapporti di collaborazione tra gli stati membri, soprattutto a livello delle corrispondenti collettività territoriali. Da quella data il processo di integrazione economica e di solidarietà reciproca si è fatto davvero inarrestabile. In seguito alla necessità di dare un significato maggiormente incisivo all'attività di cooperazione transfrontaliera e di attribuire un valore giuridico agli atti che derivano da tale attività, si è dato vita nel 1995 al primo protocollo aggiuntivo alla convenzione quadro.

La principale innovazione di questo protocollo consiste nel conferimento di una comune disciplina di base di diritto internazionale a quelle attività di cooperazione transfrontaliera che determinano l'istituzione di un ente, dotato o meno di personalità giuridica di diritto privato, ovvero di diritto pubblico. Sebbene il 5 dicembre 2000 il sottosegretario alle minoranze linguistiche Bressa abbia sottoscritto, su incarico del Ministro degli esteri italiano, il protocollo aggiuntivo, lo stesso non è stato fino ad oggi ratificato dal Parlamento italiano.

Dalle informazioni che giungono dal Dipartimento per gli affari regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri non risulta nemmeno che sia stato depositato un disegno di legge di ratifica di detto protocollo. L'intento di questa mozione va proprio nella direzione di impegnare gli esecutivi ad adoperarsi affinché il protocollo venga ratificato con la massima urgenza. Ricordiamo che in Austria il progetto di ratifica si è concluso ancora due anni fa, con l'approvazione, in prima istanza, da parte del Nationalrat in data 23 ottobre 2003 e, successivamente da parte del Bundesrat, in data 6 novembre 2003.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich eröffne nun die Debatte zu den drei Anträgen. Wer möchte das Wort?  
Herr Abgeordneter Dello Sbarba, bitte.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda):**

Care colleghe, cari colleghi,

i Verdi del Sudtirolo voteranno a favore delle tre mozioni. Mi soffermerò in particolare su quella che mi sembra la più significativa, cioè quella che insiste sul carattere pubblico dei servizi primari come la sanità, la scuola, la formazione, l'energia e soprattutto l'acqua che è una delle risorse strategiche di queste nostre tre province.

Ho partecipato venti giorni fa, con la delegazione partita dall'Italia, al Forum sociale mondiale di Porto Alegre, un forum dove la società civile mondiale tenta di

promuovere un mondo più giusto, più equo, solidale e pacifico. Al primo punto degli obiettivi di Forum sociale mondiale c'era proprio il mantenimento in area pubblica dei beni comuni, in particolare l'accesso all'acqua potabile per tutti, oggi 2 miliardi di persone sul pianeta non ne hanno accesso, poi il mantenimento delle istituzioni pubbliche, dei servizi essenziali che garantiscono i diritti di fondo di ogni essere umano come quello alla salute e all'istruzione.

Già la privatizzazione sia a livello mondiale che europeo ha fatto passi da gigante e causato danni enormi alla società civile e ai diritti dei cittadini. Faccio qualche esempio. In Gran Bretagna a pochi mesi dalla privatizzazione le tariffe per l'acqua sono aumentate del 50% e nei primi due mesi a 20 mila famiglie sono state tagliate le forniture per morosità. In Bolivia addirittura l'aumento delle tariffe è stato del 200%. La sanità: negli Stati Uniti oltre 42 milioni di persone non hanno una copertura sanitaria. Le ferrovie: in Gran Bretagna nella tratta tra Birmingham e Londra il prezzo è aumentato di cinque volte, mentre in quel paese dove i treni un tempo arrivavano tutti in orario, oggi l'80% dei treni arriva in ritardo.

Questi sono i caratteri delle privatizzazioni: aumento delle tariffe, una maggiore inefficienza del servizio. Per esempio nel servizio pensionistico cileno, che è privato, il 30% dei costi è a carico della struttura, mentre normalmente nei servizi pubblici per la questione delle pensioni circa il 5% dei costi delle risorse sono assorbiti dalla struttura. Quindi ci sono maggiore inefficienza e soprattutto la creazione di una società di cittadini di serie A da una parte, e cittadini di serie B dall'altra.

Esistono due processi oggi a cui opporsi, a cui la società civile mondiale si sta opponendo, il GATS, l'accordo generale sul commercio dei servizi all'interno dell'organizzazione mondiale del commercio, che si pone l'obiettivo di liberalizzare i servizi pubblici e privatizzarli, e poi quello che ci interessa più da vicino, la direttiva Bolkestein sul libero commercio e la circolazione dei servizi nell'ambito dell'Unione Europea, che oltre a privatizzare i servizi e a rendere libero il commercio, ha questa clausola in più per cui, per quanto riguarda i diritti del lavoro per chi lavora nei servizi privatizzati, valgono le norme del Paese dove la società che offre questi servizi ha sede legale e non le norme del Paese in cui il lavoro si eroga. Contro la direttiva Bolkestein è nata a livello europeo un forte movimento di opposizione. Io considero l'approvazione della proposta n. 2 una adesione delle nostre tre assemblee legislative a questo movimento europeo anti Bolkestein e anti GATS.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Minniti, bitte.

### **MINNITI (AN):**

Signora Presidente, colleghe e colleghi!

Mi soffermerò esclusivamente sulla proposta n. 4 relativa al protocollo aggiuntivo all'Accordo di Madrid. Su di essa ci chiediamo qual è il senso di queste riunioni e quale quello dell'Euregio. Se queste riunioni trattano una collaborazione transfrontaliera anche fra regioni e province vicine, benissimo. Abbiamo partecipato, come oggi, a queste riunioni, riteniamo di aver presentato in passato delle iniziative in questo senso e anzi, abbiamo sollecitato una collaborazione più stretta fra province e regioni vicine alla Provincia di Bolzano e Trento, guardando magari a est e a ovest, alla Lombardia e al Veneto. Ma se fare queste riunioni significa voler istituire una regione sovranazionale, certamente non si può accettare. L'Europa per noi è l'Europa degli stati sovrani, per noi è l'Europa delle nazioni prima ancora che l'Europa dei popoli. L'Europa peraltro in questi ultimi anni ha rafforzato il proprio diritto europeo nascente e crescente che viene indicato dalla stessa Unione Europea e al quale gli stati si devono in qualche maniera sempre più uniformare.

Riteniamo che sia errato pensare di dare vita alla creazione di stati definiti "intermedi" che vorrebbero sostanzialmente sfuggire alle peculiarità e al diritto rispetto agli stati originali. Per questo riteniamo che la ratifica del protocollo aggiuntivo dell'Accordo di Madrid aprirebbe un'opportunità, un rischio che al nostro partito non piace. A noi non convince il protocollo di Madrid, sottoscritto peraltro da un governo nel quale non ci immedesimavamo, dal precedente governo dello stato italiano, di centrosinistra, presente nel 2000. Per questo chiediamo, prima di votare questa proposta, che venga fatta una ulteriore valutazione seria, serena, approfondita, capace di riflettere sui rischi che un eventuale protocollo di Madrid potrebbe creare.

### **STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat die Abgeordnete Biancofiore, bitte.

### **BIANCOFIORE (Forza Italia)**

Gentili colleghi,

mi soffermerò anch'io sulla mozione n. 4 che poi è quella che è caratterizzante la nostra assemblea odierna.

Nei giorni scorsi, come spesso accade in maniera pretestuosa, i presidenti delle Province autonome di Trento e Bolzano hanno attaccato in maniera spropositata sui giornali il Governo italiano proprio in merito ad una doverosa regolamentazione dei rapporti transfrontalieri che il Governo intende porre in essere, previa la ratifica da

parte del Parlamento italiano del protocollo aggiuntivo alla convenzione quadro di Madrid. La collaborazione transfrontaliera non può e non deve tradursi in sogni re-vanscisti pantirolesi che se si intendono perseguire, bisogna avere il coraggio di dichiararlo con chiarezza ed assumersene tutte le responsabilità giuridiche, sociali ed eventualmente anche economiche.

Il Governo italiano ha tenuto a precisare che la nostra legge di autorizzazione alla ratifica della convenzione stabilisce che tali accordi e intese debbano essere subordinati alla previa stipulazione da parte dello Stato di accordi bilaterali con gli stati confinanti, contenenti l'indicazione delle materie che possono formare oggetto degli stessi accordi o intese. L'Italia ha già stipulato tre accordi, tra i quali proprio uno con l'Austria.

E' vero che il protocollo aggiuntivo prevede che gli accordi di cooperazione possano istituire organismi di cooperazione transfrontaliera aventi o meno personalità giuridica che può essere di diritto pubblico o di diritto privato. Qui è la nota dolente che non ci vede d'accordo con le Province di Trento e Bolzano. Ma nell'articolo 8 viene precisato che "*in sede di deposito dello strumento di ratifica ciascuna parte contraente può disapplicare le disposizioni degli articoli 4 e 5*" non riconoscendo pertanto la personalità di diritto pubblico agli organismi in questione e considerandoli di natura pienamente e unicamente privatistica. Ne deriva, ed è questo l'orientamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri e del Ministero degli Interni italiano, che organismi di cooperazione transfrontalieri denominati "euroregione" avente carattere di diritto pubblico non risultano configurabili alla luce del vigente ordinamento costituzionale italiano. Esse appaiono altresì collocarsi al di fuori dell'attuale quadro istituzionale dell'Unione Europea, come ha detto il collega Minniti, che delinea un'Europa di Stati e di popoli e non già di ulteriori figure di organismi atipici nazionali come le macroregioni che i più in quest'aula hanno oggi citato e che vanno contro la Costituzione europea.

Il parere del gruppo Forza Italia dell'Alto Adige pertanto è contrario ad una ratifica che viene richiesta attualmente, poiché devono essere prima poste in essere delle regolamentazioni per chiarire il quadro nel quale vuole agire l'Euregio tirolese.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Leitner, bitte.

**LEITNER (Die Freiheitlichen)**

Geschätztes Präsidium, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich finde es zunächst einmal gut, dass die Themen rund um Europa an erster Stelle stehen. Ich bin

davon überzeugt, dass die Bevölkerung unserer Länder die Entwicklung in Europa mit größter Aufmerksamkeit verfolgt. Sie möchte an dieser Neugestaltung nicht nur passiv, sondern auch aktiv teilhaben. Da geht es um die Osterweiterung, um den EU-Beitritt der Türkei und um ähnliche Dinge, die auch unsere Menschen bewegen. Ich habe natürlich mit großer Enttäuschung feststellen müssen, dass unsere Beschlussanträge betreffend eine Abstimmung über die EU-Verfassung, den Beitritt der Türkei, die Entfernung faschistischer Relikte usw. nicht angenommen worden sind. Deshalb möchte ich, dass man der Bevölkerung erklärt, warum man im Rahmen des Dreier-Landtag über solche Themen nicht reden darf. Den Menschen brennen diese Anliegen unter den Nägeln! Selbstverständlich unterstütze ich diese Anträge, denn wir unterstützen alles, was in Richtung europäische Integration und Vertiefung geht. Insbesondere möchte ich den Beschlussantrag, der den Schutz des Wassers zum Inhalt, erwähnen. Dazu hat der Südtiroler Landtag bereits entsprechende Beschlüsse gefasst. Wir wissen, dass es bereits eine europäische Wasserrichtlinie gibt, die man auch umsetzen möchte. Man möchte das Wasser aus den Alpen liebend gerne anzapfen, um es bis nach Spanien und weiß Gott wohin zu transportieren. Der Schutz des heimischen Wassers ist uns ein großes Anliegen, aber das gilt auch für das Madrider Abkommen und die anderen Dinge, die in diesen Anträgen formuliert worden sind.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Gibt es weitere Wortmeldungen? Keine.

Wir stimmen zuerst über den Antrag Nr. 2 ab: mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 3 ab: mit 1 Nein-Stimme und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 4 ab: mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Punkt 3 der Tagesordnung: **“Anträge in den Sachbereichen Wirtschaft, Landwirtschaft, Berggebiete und ländliche Entwicklung”**.

Punto 3) dell’ordine del giorno: **“Proposte di mozione nelle materie di economia, agricoltura, zone montane e sviluppo zone rurali”**.

**Antrag Nr. 5:** “Gemeinsames Markenzeichen für die Entwicklung des Tourismus in Trentino-Südtirol und in Tirol”, eingebracht vom Abgeordneten Sergio Divina.

**Proposta n. 5:** “Un “marchio comune” per lo sviluppo del turismo in Trentino-Alto Adige/Südtirol, in Tirolo e nel Vorarlberg , presentata dal consigliere Sergio Divina.

*Trentino-Südtirol und Tirol sind jedes Jahr Urlaubsziel Tausender von Touristen, die dort die historischen und künstlerischen Sehenswürdigkeiten sowie die reizvolle Landschaft besichtigen.*

*Die Investitionen, die in diesen Regionen von den öffentlichen Körperschaften und Institutionen im Tourismus getätigt werden, sind beachtlich; dies zeugt von der Bedeutung, die diesem Bereich auf wirtschaftlicher und Beschäftigungsebene zukommt, und der zahlreichen Ressourcen, die durch den Tourismus auch anderen Bereichen zufließen. Eine gezielte und spezifische Förderungspolitik im Bereich Tourismus ist eine grundlegende Voraussetzung, damit auch in Zukunft in diesen Regionen, aufgrund der in den letzten Jahren erreichten Spezialisierungsstandards, mit einem stärkeren Besucherandrang gerechnet werden und auch ein Qualitätssprung im Tourismus erreicht werden kann.*

*Eine einheitliche und globale Vision der Tourismusentwicklung in diesen Regionen muss seitens der dafür zuständigen öffentlichen Institutionen angestrebt werden, damit die gemeinsam getroffenen Entscheidungen und gemeinsam getätigten Investitionen zu einem besseren Image führen und sich auf die Wirtschaft dieser Zonen wirksamer niederschlagen.*

*Durch eine einheitliche und gemeinsame Tourismuswerbung dieser Regionen würde im Besucher, ganz gleich aus welchem Land er auch kommt, der Eindruck einer gastfreundlichen und offenen "alpinen-dolomitischen-Tiroler Gemeinschaft" entstehen und ersichtlich, dass die gemeinsamen Aspekte dieser Regionen über die jeweiligen nationalen Eigenheiten hinausgehen.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen werden aufgefordert, die Möglichkeit der Schaffung eines 'gemeinsamen Markenzeichens' zu überprüfen, das die gemeinsame Teilhabe der Länder Südtirol, Trentino und Tirol am alpinen, Tiroler bzw. Dolomitengebiet hervorhebt und dem internationalen Tourismus und den Touristikunternehmen gegenüber ein einheitliches Bild vermittelt."*

-----

*I territori del Trentino-Alto Adige/Südtirol e del Tirolo sono ogni anno meta di migliaia di turisti che visitano le loro bellezze storiche, artistiche, ambientali e territoriali.*

*Gli investimenti che in queste regioni gli enti pubblici e le istituzioni indirizzano verso il settore turistico sono notevoli, a testimonianza dell'importanza che esso riveste sotto il profilo economico e occupazionale e per la ingente mole di risorse che riesce a veicolare anche verso altri settori.*

*Una politica mirata e specifica di sostegno al turismo è una prerogativa fondamentale per fare in modo che anche in futuro in queste regioni ci possa essere una ulteriore espansione di visitatori e anche un*

*miglioramento qualitativo del settore turistico, visti soprattutto i livelli di specializzazione raggiunti negli ultimi anni.*

*Una visione unitaria e di insieme dello sviluppo turistico di queste aree deve essere ricercata da parte delle istituzioni pubbliche preposte, per fare in modo che la "collegialità" delle scelte e degli investimenti possa avere una ricaduta migliore di immagine e una maggiore incisività sull'economia di questi territori.*

*Di fronte al turista proveniente da qualsiasi parte del mondo una proposta uniforme e comune di promozione turistica di queste aree non farebbe altro che offrire l'immagine di una comunità alpina-dolomitico-tirolese accogliente e disponibile, dimostrando che gli aspetti uniformi di queste aree sanno andare al di là delle rispettive diversità nazionali. Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:*

*"si invitano gli esecutivi a valutare la possibilità di promuovere la creazione di un 'marchio comune' che sappia specificare la appartenenza delle aree: Alto Adige, Trentino e Tirolo al territorio alpino-dolomitico-tirolese, e sappia veicolare una immagine di unitarietà nei confronti sia del turismo internazionale che degli operatori economici del settore."*

**Antrag Nr. 6:** "Förderung und Unterstützung der aktiven Zusammenarbeit der Unternehmen und Wirtschaftstreiben aller Länder", eingebracht von den Abgeordneten Hanspeter Munter, Walter Baumgartner, Franz Pahl, Sepp Lamprecht, Martina Ladurner, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger.

**Proposta di mozione n. 6:** "Promozione e incentivazione della collaborazione attiva fra imprese e operatori economici delle tre regioni", presentata dai consiglieri Hanspeter Munter, Walter Baumgartner, Franz Pahl, Sepp Lamprecht, Martina Ladurner, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger.

*Die fortschreitende Globalisierung und die EU-Osterweiterung im besonderen sind der Hintergrund, vor dem sich das lokale Wirtschaftsgeschehen bereits tiefgreifend verändert hat und weiterhin verändern wird. Die neue Freizügigkeit einerseits und der gestiegene Wettbewerbsdruck andererseits haben bewirkt, dass anstelle der begrenzten wirtschaftlichen Aktionsräume offene Absatz-, Arbeits- und Rohstoffmärkte getreten sind, Märkte die Chancen und Risiken gleichermaßen beinhalten.*

*All diese Gegebenheiten sind immer deutlicher sichtbar. Viele der Herausforderungen, denen sich bislang lokal operierende Unternehmen heute gegenübersehen, lassen sich erfolgreich nur in überregionaler Kooperation bewältigen und viele Möglichkeiten, die sich bieten, können nur gemeinsam optimal genutzt werden.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag beschließt, aktive Zusammenarbeit unter Unternehmen und Wirtschaftstreibenden aller drei Länder zu fördern und zu*



*unterstützen. Dies insbesondere dann, wenn aus dieser Zusammenarbeit Initiativen entstehen, die darauf abzielen, mittels Innovationsoffensiven und systematischem Technologietransfer die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen der drei Länder zu steigern;  
den beruflichen Bildungsstand der Beschäftigten zu heben und einen landesgrenzenüberschreitenden Fachkräfteaustausch zu begünstigen;  
neue Absatzmärkte in- und außerhalb Europas zu erschließen und gemeinsam Markteintritte vorzubereiten;  
den wachsenden Güterverkehr in Grenzen zu halten, indem Transportunternehmen zu arbeitsteiliger Auftragsabwicklung und zum gemeinsamen Betrieb von Logistikinfrastrukturen angehalten werden."*

-----  
*La progressiva globalizzazione e in particolare l'ampliamento dell'Unione europea a est fanno da sfondo ai profondi mutamenti in atto e futuri dello sviluppo economico locale. Da un lato la libera circolazione e dall'altra la crescente concorrenza hanno fatto sì che agli spazi economici circoscritti è subentrato un mercato aperto in termini di commercializzazione, forza lavoro e approvvigionamento di materie prime che offre nuove prospettive, ma allo stesso tempo comporta anche dei rischi.*

*Questo sviluppo è sempre più evidente. Molte delle sfide a cui oggi devono far fronte gli operatori economici che operano solo a livello locale possono essere affrontate soltanto tramite cooperazioni sovraregionali e molte opportunità che si presentano possono essere sfruttate in modo ottimale solo congiuntamente.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:*

*"Le assemblee del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, deliberano di agevolare e promuovere una cooperazione attiva tra imprese e operatori economici del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento. In particolare, se da detta cooperazione scaturiscono iniziative aventi i seguenti obiettivi:*

*aumentare la competitività delle aziende del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento tramite iniziative volte all'innovazione e tramite trasferimenti tecnologici sistematici;*

*favorire il miglioramento del livello di formazione professionale degli addetti nonché l'agevolazione dello scambio di forza lavoro specializzata a livello transfrontaliero;*

*individuare nuovi mercati europei ed extraeuropei nonché adottare misure che permettano l'accesso comune ai mercati;*

*limitare il crescente trasporto di merci invitando le aziende di trasporto a un'evasione degli incarichi di trasporto tramite la divisione del lavoro e alla gestione congiunta delle infrastrutture logistiche."*

Zu diesem Beschlussantrag liegt folgender von den Einbringern und den Abgeordneten Denicolò und Pürgstaller eingebrachter Abänderungsantrag vor: "Die Wörter 'Der Dreier-Landtag beschließt' werden durch die Wörter 'Der Südtiroler

Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient fordern die jeweiligen Landesregierungen auf", ersetzt.

"Le parole 'deliberano di' sono sostituite con le parole 'invitano i rispettivi esecutivi ad'".

**Antrag Nr. 7:** "Stärkung des ländlichen Raumes als Lebens- und Wirtschaftsraum in Berggebieten", eingebracht vom Abgeordneten Seppl Lamprecht.

**Proposta di mozione n. 7:** "Sostegno delle aree rurali come spazio economico e vitale nelle zone montane", presentata dal consigliere Lamprecht.

*Mit der Reform der Europäischen Agrarpolitik sind gezielte Maßnahmen gesetzt worden, durch die dem bäuerlichen Stand eine dem unternehmerischen Denken nähere Eigenverantwortung zurückübertragen wurde als dies bisher in den letzten 40 Jahren der Fall war. Dies kann glaubhaft nur durch eine deutliche Stärkung seines Lebensraumes und Ort seines Wirkens ermöglicht werden.*

*Die Stärkung des ländlichen Raumes ist daher die einzige Alternative, eine fortschreitende Konzentration in den Ballungszentren auf Grund der unabwendbaren Abwanderung aus den benachteiligten Bergregionen zu vermeiden. Diese Entwicklung des ländlichen Raums soll nicht nach gängigem US-Vorbild zu realitätsfernen, künstlichen Rückzugsparadiesen führen, sondern kann nur dann gelingen, wenn, gestützt auf bäuerliche Strukturen, die Besiedelung, Bewirtschaftung und Pflege des alpinen Raumes dieser auch für die nächsten Generationen Lebens- und Wirtschaftsraum bleibt.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag beschließt: Im Lichte wichtiger Weichenstellungen seit der EU-Osterweiterung sowie unter Berücksichtigung eines demnächst anstehenden neuen Verteilungsschlüssels in der Zuwendung der finanziellen Fördermaßnahmen zwischen alten und neuen Mitgliedstaaten, fordert der Dreierlandtag die Regierungen dazu auf, bei den zuständigen Ministerien und der EU-Kommission dahingehend zu intervenieren, dass ein starker ländlicher Raum besonders im sensiblen Berggebiet sowohl zum Nutzen des Bauernstands sowie der gesamten Bevölkerung gesellschafts- und wirtschaftspolitische Vorzugsbehandlung erfährt."*

-----

*Con la riforma della politica agricola comunitaria sono state stabilite misure mirate con cui, rispetto agli ultimi 40 anni, è stata reintrodotta una responsabilità autonoma degli agricoltori più vicina alla mentalità imprenditoriale. Ciò è possibile solo se viene garantito un effettivo sviluppo del territorio in cui essi vivono e lavorano.*

*La crescita socio-economica delle aree rurali è quindi l'unica alternativa per evitare il concentrarsi di gente negli agglomerati urbani a seguito dell'inevitabile abbandono delle zone disagiate di montagna. Lo sviluppo delle aree rurali non deve portare a finti paradisi lontani dalla*

*realtà in cui andare a isolarsi, come attualmente succede negli Stati Uniti, ma può riuscire solo se la zona alpina, basata su strutture rurali, popolata, coltivata e mantenuta, resterà spazio vitale ed economico anche per le prossime generazioni.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:*

*"Le assemblee del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, deliberano quanto segue:*

*Alla luce di importanti novità a partire dall'allargamento dell'UE a est nonché considerato l'imminente mutamento dei criteri di ripartizione dei fondi europei fra vecchi e nuovi Paesi membri, le assemblee legislative del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, riunite in seduta congiunta, invitano i rispettivi esecutivi a intervenire presso i ministeri competenti e presso la Commissione europea, affinché nelle decisioni socio-economiche privilegino le forti zone rurali soprattutto nelle aree sensibili di montagna, e ciò a vantaggio dei contadini e dell'intera popolazione."*

**Antrag Nr. 8:** "Aufrechterhaltung der Maßnahmen der ländlichen Entwicklung", eingebracht von den Abgeordneten Anton Steixner und Josef Geisler.

**Proposta di mozione n. 8:** Mantenimento delle misure per lo sviluppo rurale", presentata dai consiglieri Anton Steixner e Josef Geisler.

*Die bäuerlichen Betriebe sind die wesentlichen Faktoren und Impulsgeber für die wirtschaftliche Entwicklung in den ländlichen Regionen. Das Investitionsvolumen der Land- und Forstwirtschaft sichert eine große Zahl von Arbeitsplätzen im vor- und nachgelagerten Bereich. Die Maßnahmen der ländlichen Entwicklung haben insbesondere in den Bergregionen, die von einem hohen Nebenerwerbsanteil und damit von einer überaus intensiven Verflechtung mit Tourismus, Gewerbe, Handwerk und Dienstleistungssektor gekennzeichnet sind, eine existentielle Bedeutung. Eine Verringerung des Mitteleinsatzes trübe die Berglandwirtschaft am Lebensnerv. Aufgrund der Erweiterung auf 25 Mitgliedsstaaten einerseits und der politischen Initiativen der Gruppe der sogenannten Nettozahler andererseits ist die Finanzierung der zweiten Säule der europäischen Agrarpolitik hart umstritten. Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden daher ersucht, mit Nachdruck für eine ausreichende Dotierung der Maßnahmen für die ländliche Entwicklung einzutreten.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag beschließt: Die ländliche Entwicklung als zweite Säule der Agrarpolitik der Europäischen Union ist für die Länder Tirol, Südtirol und Trentino von größter Bedeutung. Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden daher aufgefordert, auf nationaler wie auf europäischer Ebene dahingehend Einfluss zu nehmen,*

*dass die Maßnahmen der ländlichen Entwicklung für die Finanzperiode 2007 bis 2013 im Sinne eines sich dynamisch entwickelnden ländlichen Raumes ausgebaut und finanziell abgesichert werden."*

-----

*Le aziende contadine sono gli elementi essenziali e il motore dello sviluppo economico nelle regioni rurali. Il volume degli investimenti in campo agricolo e forestale assicura molti posti di lavoro nei settori a monte e a valle. Le misure per lo sviluppo rurale sono di fondamentale importanza per le regioni di montagna, caratterizzate da un'alta percentuale di attività secondarie e dunque da un complesso intreccio con attività turistiche, produttive, artigiane e terziarie. Una riduzione degli investimenti sarebbe fatale per l'agricoltura di montagna. In seguito all'allargamento dell'Unione Europea a 25 Stati membri da una parte e alle iniziative politiche del gruppo dei cosiddetti contribuenti netti dall'altra il finanziamento del secondo pilastro della politica agricola europea è molto controverso. Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono quindi invitati a fare tutto il possibile affinché alle misure per lo sviluppo rurale siano destinate sufficienti risorse.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:*

*"Le assemblee del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, deliberano quanto segue: Lo sviluppo rurale in quanto secondo pilastro della politica agricola dell'Unione Europea è di grande importanza per il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino. Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a intervenire a livello nazionale e a livello europeo affinché le misure per lo sviluppo rurale siano incrementate e garantite finanziariamente per il periodo 2007-2013 al fine di assicurare lo sviluppo dinamico delle aree rurali."*

**Antrag Nr. 9:** "Gemeinsame Maßnahmen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und des Landes Tirol zur Sicherstellung des Schutzes der gentechnikfreien bzw. biologischen Landwirtschaft vor gentechnischen Verunreinigungen", eingebracht von den Abgeordneten Maria Scheiber, Anton Steixner und Helmut Bachmann.

**Proposta di mozione n. 9:** "Provvedimenti congiunti delle Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo per garantire la tutela dell'agricoltura geneticamente non modificata ovvero biologica dalle contaminazione genetiche", presentata dai consiglieri Maria Scheiber, Anton Steixner e Helmut Bachmann.

*Die Freisetzung gentechnisch veränderten Saatgutes in der Landwirtschaft ist derzeit noch mit vielen Unsicherheiten behaftet. Nachdem das seit 1998 in der Europäischen Union geltende Gentechnik-Moratorium der EU-Mitgliedsstaaten im Bezug auf den Einsatz von gentechnisch veränderten Organismen (GVOs) gefallen ist, ist die*

*Freisetzungsrichtlinie der EU verbindlich und das Ausbringen bestimmter "Gentech-Pflanzen" möglich.*

*Damit besteht in den Mitgliedsstaaten und Ländern konkreter Handlungsbedarf. So haben z.B. mehrere Länder (Kärnten, Salzburg ...) gesetzliche Vorsorgeregulungen für ihr Land beschlossen und stützen sich dabei auf einen Beschluss des EU-Parlamentes, nach dem die Mitgliedsstaaten geeignete Maßnahmen ergreifen können, um gentechnische Verunreinigungen zu vermeiden.*

*In Tirol und Südtirol wurde "garantiert gentechnikfreie Milch" auf den Markt gebracht. Mehrere EU-Regionen (u.a. auch Oberösterreich, Schleswig-Holstein, Baskenland, Toskana, Wales ...) haben sich zu einer EU-Regionen-Initiative "Netzwerk GVO-freier Regionen Europas" zusammengeschlossen. Dieses fordert die Europäischen Institutionen unter anderem dazu auf, "zuzustimmen, dass die europäischen Regionen selbst ihre Gebiete oder Teile davon als GVO-freie Zonen definieren können, unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und umweltrelevanten Besonderheiten und der Anerkennung der Zuständigkeiten in jedem Mitgliedstaat, ohne dass diese Entscheidung als eine Verletzung des Prinzips des freien Warenverkehrs gewertet wird."*

*Ziel der Bemühungen muss es sein, den nationalen Handlungsspielraum, den das EU-Parlament den Mitgliedsstaaten eingeräumt hat, voll auszunutzen und den Schutz von Natur, gentechnikfreier Landwirtschaft und KonsumentInnen sicherzustellen. Dies auch deshalb, weil die EU zwar Leitlinien zur Regelung der Koexistenz herausgegeben hat, selbst jedoch keine verbindlichen EU-weiten Vorschriften erlassen hat.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert, zur Sicherstellung des Schutzes der gentechnikfreien bzw. biologischen Landwirtschaft und geschützter Naturräume vor gentechnischen Verunreinigungen sowie im Interesse der KonsumentInnen folgende Maßnahmen zu prüfen und gegebenenfalls umzusetzen:*

- 1. Beitritt zum Netzwerk GVO-freier Regionen Europas;*
- 2. Verstärkung des politischen Drucks aus dem Ausschuss der Regionen auf die EU-Kommission, damit die europäischen Regionen Entscheidungsfreiheit in Bezug auf die Anwendung von Gentechnik in der Landwirtschaft erreichen;*
- 3. grenzüberschreitende Abstimmung bei der Erlassung von gesetzlichen Regelungen vor allem im Bezug auf Sicherheits- und Haftungsregelungen;*
- 4. bei der Ausformulierung von Bewilligungskriterien sollen diese zugunsten der konventionellen - also ohne GVO-Anwendung - und des biologischen Landbaus gestaltet sein;*
- 5. intensive Weiterverfolgung des Themas auch und insbesondere auf europäischer Ebene;*
- 6. Nutzung aller potentiell Verbündeten für die Sache."*

-----

*L'emissione di sementi geneticamente modificate in agricoltura presenta ancora molte incertezze. Dopo la revoca della moratoria in vi-*

gore dal 1998 negli Stati membri dell'UE sulla messa in circolazione di organismi geneticamente modificati (OGM), la direttiva UE sull'emissione di OGM è diventata vincolante ed è possibile diffondere determinate "piante transgeniche".

Gli Stati membri e le loro regioni devono dunque prendere dei provvedimenti. Ad esempio molti Länder austriaci, tra cui il Land Carinzia e il Land Salisburgo, hanno varato disposizioni legislative per tutelarsi basandosi su una deliberazione del Parlamento europeo, secondo cui gli Stati membri possono prendere misure idonee per evitare le contaminazioni da OGM.

Nel Tirolo e in Alto Adige i consumatori hanno la certezza di poter acquistare "latte geneticamente non modificato". Molte regioni dell'UE (tra cui anche il Land Austria superiore, lo Schleswig-Holstein, i Paesi Baschi, la Toscana, il Galles ecc.) hanno aderito all'iniziativa delle regioni UE denominata "Rete delle regioni europee 'ogm free'", che tra l'altro sollecita le istituzioni europee a permettere alle regioni europee di dichiarare l'intero territorio regionale o parti di esso "ogm free" nel rispetto delle peculiarità economiche e ambientali e delle competenze in ogni Stato membro senza che ciò violi la normativa europea volta a garantire le regole del funzionamento del mercato comune in materia di libera circolazione delle merci.

L'obiettivo deve essere quello di sfruttare fino in fondo lo spazio di manovra nazionale concesso dal Parlamento europeo agli Stati membri e garantire la tutela della natura, dell'agricoltura esente da manipolazioni genetiche e dei consumatori nonché delle consumatrici, anche perché l'UE ha emanato delle linee guida per la regolamentazione della coesistenza ma non ha varato norme vincolanti per gli Stati membri.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:

"Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a valutare l'opportunità di intraprendere quanto segue per garantire la tutela dell'agricoltura geneticamente non modificata ovvero biologica e degli ambienti naturali protetti dalle contaminazioni genetiche anche nell'interesse dei consumatori e delle consumatrici:

1. adesione alla Rete delle regioni europee 'ogm free';
2. intensificazione delle pressioni politiche esercitate dal Comitato delle regioni sulla Commissione dell'UE, affinché le regioni europee siano libere di decidere in merito all'utilizzo dell'ingegneria genetica in agricoltura;
3. concertazione transfrontaliera per quanto riguarda il varo di disposizioni legislative concernenti in particolare la sicurezza e la responsabilità;
4. definizione di criteri di autorizzazione favorevoli all'agricoltura convenzionale, cioè esente da OGM, e a quella biologica;
5. continuo approfondimento della tematica anche e soprattutto a livello europeo;
6. coinvolgimento di tutti i possibili alleati per la causa."

**Antrag Nr. 10:** “Entvölkerung der Berggebiete: Maßnahmen zur Eingrenzung der Abwanderung und zur Verbesserung der Lebensqualität in den Berggebieten”, eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagranda, Luigi Chiocchetti, Giuseppe Parolari, Paolo Barbacovi, Sergio Muraro und Dario Pallaoro.

**Proposta di mozione n. 10:** “Spopolamento della montagna: misure volte al contenimento del fenomeno e al miglioramento della qualità di vita nelle zone montane”, presentata dai consiglieri Giorgio Casagranda, Luigi Chiocchetti, Giuseppe Parolai, Paolo Barbacovi, Sergio Muraro e Dario Pallaoro.

*Wir alle, die wir in Berggebieten leben, haben täglich die Möglichkeit und das Glück, die Schönheit und die Faszination der Berge zu bewundern.*

*Diese landschaftliche Besonderheit ist eine wesentliche Voraussetzung für die Entwicklung eines der wichtigsten Bereiche unserer Wirtschaft, nämlich des Fremdenverkehrs. Unsere Länder erzielen in diesem Wirtschaftssektor einen Großteil ihrer Einnahmen.*

*Der Berg hat seinen Reiz nicht nur aus ästhetischen Gründen, sondern auch wegen des Zusammenwirkens von Kultur, Traditionen und Arbeit, die gemeinsam einen Mehrwert für die gesamte Wirtschaft dieses Gebietes darstellen und zur Aufrechterhaltung des ökologischen Gleichgewichts beitragen.*

*Wir alle wissen dass, das tägliche Leben in diesen Gebieten trotz der landschaftlichen Schönheit Schwierigkeiten mit sich bringt.*

*Beschränkte Mobilität und Kommunikation zählen ebenso zu den Schwierigkeiten wie das fehlende Vorhandensein von den jeweiligen Ambitionen entsprechenden Arbeitsplätzen sowie das ständige Gefühl, von der Außenwelt abgeschnitten zu sein.*

*Die soeben genannten und noch weitere Gründe führen zu einer fortschreitenden und besorgniserregenden Entvölkerung einiger Berggebiete. Ein besonders negativer Faktor ist die Tatsache, dass vor allem Jugendliche diese Gebiete verlassen, weil sie in den Städten leichter den gewünschten Lebensstandard erreichen.*

*Die Autonome Provinz Trient, das Land Südtirol und das Land Tirol sind von dieser zunehmenden Entvölkerung der Berg- und Randgebiete betroffen, wobei die Gefahr besteht, dass ein entsprechend zu schützendes Gebiet gänzlich verwahrlost.*

*Gegenüber den städtischen Gebieten sind die Berggebiete insbesondere hinsichtlich des Angebots von öffentlichen Diensten benachteiligt, die vorrangig in dicht besiedelten Gegenden vorzufinden sind; zusätzlich zielt der sich abzeichnende Trend aus Rationalisierungs- und Kostengründen auf eine Konzentration der Dienste ab. Dies hat natürlich vor allem für die Randgebiete mit Streusiedlungen negative Folgen, und daraus ergibt sich, dass sich diese Randlage auf einen Großteil des Berggebiet nachteilig auswirkt. Um die auf das beschränkte Angebot an öffentlichen Dienstleistungen in den Berggebieten zurückzuführenden Nachteile auszugleichen, braucht es eine Umschichtung, Verstärkung und Diversifizierung der angebotenen Dienste.*

*Die Euregio zielt auf eine für die Berggebiete geeignete Politik ab, die die von diesen Gebieten und von der dort lebenden Gemeinschaft ausgehenden Forderungen berücksichtigt und alle zur Einschränkung der Entvölkerung der Berggebiete erforderlichen Maßnahmen ehestens ergreift, wobei sie im qualitativer und quantitativer Hinsicht angemessene Dienste bereitstellt und Ungleichgewichte ausräumt, die die wirtschaftlichen Tätigkeiten und Umwelterfordernisse beeinträchtigen, sowie bestehende Traditionen und Kulturgüter aufrecht erhält.*

*Auch die Europäische Gemeinschaft hat in den vergangenen Jahren zahlreiche Maßnahmen gegen die Entvölkerung ergriffen und die von der EG-Verordnung Nr. 1260/1999 vorgesehenen Strukturfonds bereitgestellt. Die Euregio Tirol, Südtirol und Autonome Provinz Trient nimmt diese Fonds in Anspruch, die darauf abzielen, einen Umkehrtrend bei der Entvölkerung der Randgebiete herbeizuführen und zwar durch die Verbesserung der sozialen und wirtschaftlichen Lage dieser Gebiete und durch einen angemessenen Einsatz neuer Technologien, die vielfach zu einer besseren Anbindung der Berggebiete führen.*

*Dies alles ist insbesondere dank Internet und durch die Vernetzung der verschiedenen im Berggebiet tätigen Institutionen, Gemeinschaften und Wirtschaftstreibenden möglich. Ein noch nicht gänzlich ausgeschöpftes beachtliches Potential stellen auch Telearbeit und Teleausbildung dar, mit denen vor allem die in nachteiligen Randgebieten lebende Bevölkerung in das digitale Zeitalter Eingang finden soll.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient verpflichten die jeweiligen Landesregierungen, die konkrete Umsetzung vor Ort des Subsidiaritätsprinzips sicherzustellen und die Beziehungen zu verstärken, die zwischen der Europäischen Union, den Mitgliedsstaaten und den örtlichen Institutionen, welche die Berggebiete vertreten, bestehen;*

*der Europäischen Kommission eine spezifische Studie für die Schaffung eines Netzes zur Verbesserung der Lebensqualität durch Erfahrungsaustausch und innovative Lösungen vorzulegen und dabei die von der Informationsgesellschaft angebotenen Möglichkeiten zu nutzen;*

*die durch die Zugehörigkeit zu Europa erwachsenden Herausforderungen aktiv anzunehmen und diese drei Länder in die Lage zu versetzen, die durch den europäischen Integrationsprozess gebotenen Möglichkeiten ohne schwerwiegende Gefährdung der wesentlichen Lebens- und Wirtschaftsgrundlagen der örtlichen Bevölkerung zu nutzen."*

-----

*Tutti noi che abitiamo in una zona prevalentemente montana abbiamo la possibilità e la fortuna di accorgerci ogni giorno della bellezza e del fascino che esercitano le montagne.*

*Questa caratteristica è fondamentale per sviluppare uno degli aspetti principali della nostra economia, il turismo. Le nostre province infatti, basano su questo aspetto gran parte degli introiti economici.*

*Tuttavia, la montagna non affascina solo per l'estetica, ma anche per un insieme di culture, tradizioni, lavori che danno un valore aggiunto*



*all'economia globale della zona, e che contribuiscono a mantenere il dovuto equilibrio ambientale.*

*Nonostante la bellezza dei luoghi ci rendiamo conto anche delle difficoltà che si incontrano vivendoci costantemente.*

*Difficoltà dovute a non sempre semplici possibilità di spostamento, di comunicazione, di trovare ambienti lavorativi in sintonia con le proprie ambizioni e a un costante senso di isolamento verso il mondo esterno. Questi ultimi fattori, associati ad altre cause, comportano un graduale e desolante spopolamento di alcune zone montane. Fattore importante, sotto un aspetto negativo, di questo fenomeno è che a lasciare tali zone sono di solito i giovani, desiderosi di raggiungere il più consueto tenore di vita che nelle città è facilmente raggiungibile.*

*La Provincia autonoma di Trento, la Provincia autonoma di Bolzano e il Tirolo sono interessate al fenomeno del crescente spopolamento della montagna e delle aree più periferiche che rischiano di tradursi nell'abbandono di un territorio che va invece accuratamente presidiato.*

*Le zone montane sono svantaggiate, rispetto alle zone urbane, soprattutto per quel che riguarda l'offerta di servizi pubblici, che sono infatti essenzialmente concentrati nelle aree con densità di popolazione elevata e il trend in atto vede altresì il progressivo accentramento dei servizi in un'ottica di razionalizzazione/riduzione dei costi: questo penalizza le realtà periferiche dove l'utenza è polverizzata sul territorio e tale situazione di marginalità provoca, di conseguenza, degli svantaggi su gran parte del territorio montano. Per limitare lo svantaggio prodotto dalla carenza di offerta di servizi pubblici nelle zone montane si deve operare in una logica di riqualificazione, potenziamento e diversificazione dei servizi offerti.*

*L'Euregio mira a perseguire la realizzazione di una politica per la montagna attenta alla specifica domanda di intervento proveniente dal territorio e dalle sue comunità che consenta di avviare rapidamente tutti gli interventi possibili per contenere lo spopolamento delle zone montane, garantire servizi qualitativamente e quantitativamente adeguati, ridurre le diseconomie che penalizzano le attività economiche ed esigenze ambientali, mantenere in vita le tradizioni e il patrimonio culturale esistente.*

*Per ridurre il fenomeno dello spopolamento anche la Comunità Europea si è adoperata fortemente negli ultimi anni, mettendo a disposizione fondi strutturali comunitari, previsti dal reg. CE n. 1260/1999. Fondi ai quali accede l'Euregio Tirolo, Provincia autonoma di Bolzano e Provincia autonoma di Trento, e che sono finalizzati a invertire la tendenza allo spopolamento delle zone periferiche mirando a migliorare quelle che sono le condizioni socio-economiche delle zone in questione, anche attraverso un uso appropriato delle nuove tecnologie che in molti casi, permettono di ridurre notevolmente le distanze.*

*Tutto questo è possibile in particolar modo grazie a Internet e alla possibilità di mettere in rete i diversi attori della montagna (istituzioni, comunità, operatori economici). Notevoli potenzialità non ancora del tutto espresse sono da attribuire al telelavoro e alla teleformazione, che si prefiggono l'obiettivo di favorire l'ingresso della popolazione, specie di zone svantaggiate, nell'era digitale.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento impegnano i propri esecutivi a garantire la concreta attuazione sul territorio del principio di sussidiarietà, potenziando inoltre, i rapporti oggi esistenti tra l'Unione Europea, gli Stati membri e gli organismi locali rappresentativi delle comunità di montagna;*

*a promuovere e presentare alla Commissione europea uno specifico studio per la creazione di una rete volta a migliorare la qualità della vita attraverso lo scambio di esperienze e l'individuazione di soluzioni innovative, avvalendosi delle opportunità offerte dalla società dell'informaticizzazione;*

*a reagire attivamente alle sfide poste dall'appartenenza all'Europa, per mettere queste tre regioni in grado di approfittare delle possibilità offerte dal processo d'integrazione europea senza però rischiare di danneggiare gravemente le basi materiali della vita e dell'economia della popolazione locale."*

Ich erteile nun den einzelnen Einbringern das Wort für die Erläuterung der Anträge.

Nachdem der Abgeordnete Divina nicht hier ist, erteile ich dem Abgeordneten Munter das Wort für die Erläuterung seines Antrages.

### **MUNTER (SVP)**

Hohes Präsidium, werte Kolleginnen und Kollegen! Der Umfang unserer Erdkugel beträgt circa 40.000 Kilometer, und dieser Umfang ist in den letzten Jahren gleich geblieben. Geändert haben sich die Distanzen, die unsere Erde umfassen. Die Erde ist kleiner geworden, wir sind alle näher zusammengerückt. Das alles läuft unter dem Stichwort "Globalisierung": neue technische Möglichkeiten, veränderte politische Systeme, Wegfall von Grenzen, Umbrüche in Sozialsystemen. Das alles ist heute das Umfeld, in dem wir leben. Es ist eine spannende Zeit, die wir hier mitmachen, eine Zeit, die einerseits sehr viele Risiken beinhalten kann, andererseits aber auch sehr viele Chancen mit sich bringt. Wir alle sind aufgerufen, die Risiken zu minimieren und die Chancen zu vergrößern. In diesem Sinne ist auch dieser Antrag gestellt, ein Antrag, in dem es darum geht, die aktive Zusammenarbeit zwischen der arbeitenden Bevölkerung unserer Länder zu fördern, auszubauen und zu stärken, mit dem Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit unserer gemeinsamen Region zu stärken.

In unseren Ländern leben circa 1,6 Millionen Menschen, es gibt über 150.000 Betriebe, über 700.000 Personen sind in der Arbeitswelt integriert. Das ist eine relativ große Zahl, aber bei 450 Millionen Einwohnern trotzdem nur ein ganz kleiner Anteil. Es geht also darum, Möglichkeiten der Zusammenarbeit zu suchen und zu fördern. Es geht darum, die aktive Zusammenarbeit der Wirtschaftstreibenden und

Unternehmungen aller drei Länder zu fördern. Das soll mittels vier konkreten Maßnahmen erfolgen. Um sich der Technologie weiter zu öffnen und mithalten zu können, braucht es Innovationsoffensiven, Technologietransfers innerhalb der Länder, gemeinsame technologische Projekte und Zukunftsstrategien. Außerdem muss der berufliche Bildungsstand in unseren Ländern gehoben werden, um die Wettbewerbsfähigkeit, aber auch die Chance auf Arbeitsplätze für unsere Region nachhaltig zu stärken. Für unsere gemeinsamen Ideen, Konzepte und Produkte müssen Absatzmärkte in- und außerhalb Europas müssen gefunden werden. Bezüglich der wachsenden Logistikprobleme, die unsere Länder betreffen, und zwar aus Umwelt- und Verkehrsgründen, müssen arbeitsteilige Formen gefunden und Logistikstrukturen aufgebaut werden, um die Groß- und Kleinverteilung in unseren Ländern zu sichern.

Werte Kolleginnen und Kollegen, im Interesse der Zukunftsfähigkeit unserer drei Länder ersuche ich Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche den Abgeordneten Lamprecht um Erläuterung seines Antrages.

**LAMPRECHT (SVP)**

Geschätzte Frau Präsidentin, geschätzte Präsidenten, werte Kolleginnen und Kollegen! Die europäische Agrarreform, federführend unter einem Tiroler, nämlich unter EU-Kommissar Franz Fischler, hat der Landwirtschaft und den bäuerlichen Familien wieder Eigenverantwortung zurückgegeben und eine Weichenstellung in die Wege geleitet. Eine Stärkung des ländlichen Raumes ist die Voraussetzung dafür, dass die Berggebiete und sensiblen Zonen des Alpenraumes als Lebens- und Wirtschaftsraum erhalten bleiben. Ein starker und lebender ländlicher Raum ist auch die Voraussetzung dafür, dass wir die Besiedelung und dörflichen Strukturen und Wirtschaftsräume auch in den entlegenen Tälern weiterhin beibehalten können. Die Agrarreform wurde eingeleitet, und in nächster Zeit stehen wichtige Entscheidungen bezüglich der finanziellen Ausstattung der ländlichen Entwicklung an.

Die EU-Osterweiterung hat wesentliche Vorteile, aber auch eine große Veränderung mit sich gebracht. Die Bevölkerung hat wesentlich zugenommen, die Strukturen in diesen Gebieten haben aber einen enormen Nachholbedarf. Vor der EU-Osterweiterung gab es 6,8 Millionen Bauern, jetzt sind weitere 3,8 Millionen Bauern dazugekommen. Der Anteil der in der Landwirtschaft tätigen Bevölkerung hat sich also geändert. Wenn die neue EU-Kommission in nächster Zeit über die finanzielle Ausstattung diskutieren und es um ländliche Entwicklung und Strukturfonds gehen wird, so ist es wichtig, dass dieses Gremium einen Appell an die zuständigen Regie-

rungen und Richtung Brüssel richtet, denn die ländliche Entwicklung ist für alle hier lebenden Menschen enorm wichtig. Deshalb ersuche ich die Kolleginnen und Kollegen um Zustimmung zu diesem Antrag. Danke!

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche den Abgeordneten Steixner um Erläuterung seines Antrages.

**STEIXNER (VP Tirol)**

Hohes Präsidium, sehr verehrte Mitglieder des Dreier-Landtages!

Mein Antrag geht in dieselbe Richtung wie jener des Abgeordneten Lamprecht. Es ist ja so, dass die Landwirtschaft in unserer Region an und für sich sensationell funktioniert. Ich möchte behaupten, dass die landwirtschaftlichen Strukturen in keiner anderen Bergregion Europas so gut funktionieren wie bei uns. Das ist einerseits auf die Unterstützung der Bauern zurückzuführen, andererseits aber auch darauf, dass wir nördlich und südlich des Brenners tausende von tüchtigen Bauernfamilien haben, die auf die Veränderungen reagiert haben, Unternehmer geworden sind und alle Zu- und Nebenerwerbsmöglichkeiten offensiv angenommen haben. Allerdings braucht es dazu auch die notwendige Unterstützung, und die EU ist zur Zeit dabei, über die ländliche Entwicklung für die nächste Förderungsperiode zu entscheiden. Es würde die Bauern am Lebensnerv treffen, wenn die Mittel für die ländliche Entwicklung deutlich gekürzt würden. Das wäre für den Fortbestand der Landwirtschaft in unserer Region fatal. Deshalb fordern wir die Regierungen auf, alles zu tun, um den Fortbestand der Förderung der ländlichen Entwicklung so zu beibehalten, wie es heute der Fall ist.

Die Nettozahlerpositionen einiger Mitgliedstaaten sind durchaus kritisch zu hinterfragen, und ich sage ganz deutlich, dass das auch den Staat Österreich betrifft. Es kann nämlich nicht sein, dass die Nettozahler immer weniger einzahlen und immer mehr wirtschaftlich schwache Länder in die EU aufgenommen werden. Ich möchte die Regierungen ersuchen, in der EU-Kommission, aber auch in den jeweiligen nationalen Parlamenten dafür zu sorgen, dass die Mittel für die ländliche Entwicklung auch in der nächsten Förderungsperiode in der Höhe beibehalten werden, wie wir sie heute haben.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche die Abgeordnete Scheiber um Erläuterung ihres Antrages.

**SCHEIBER (GRÜNE)**

Frau Präsidentin, werte Kolleginnen und Kollegen!

In Sachen Gentechnik müssen wir mittlerweile zur Erkenntnis kommen, dass der Wunsch der Koexistenz von gentechnisch veränderten Organismen und Gentechnikfreiheit in der Landwirtschaft nur schwer, wenn überhaupt erfüllbar ist. Der richtige Weg ist auch jener, wenn sich die Regionen zusammenschließen, um, wie eingangs gesagt worden ist, eine kritische Masse zu erreichen. Wenn wir im Sinne einer gentechnikfreien Landwirtschaft – das ist die traditionelle Möglichkeit der Landschaftsgestaltung in unseren Ländern – zusammenhalten, dann werden wir unser Ziel eher erreichen.

Nun, um was geht es in unserem Antrag? Es geht in erster Linie um den Beitritt zum Netzwerk der GVO-freien Regionen. Bereits im Jahre 2003 haben sich zehn Pionierregionen getroffen, um gegenüber der EU den gemeinsamen Willen zu signalisieren, sich nicht einfach von der Gentechnik überrollen zu lassen. Ich bin davon überzeugt, dass der Reichtum Europas in der Buntheit und der Vielfalt der einzelnen Regionen liegt. So, wie die Artenvielfalt im Naturschutz ein wichtiges Thema ist, so muss auch die Artenvielfalt innerhalb der Europäischen Union auf verschiedensten Ebenen als Zielsetzung angesehen werden. Das gilt auch für die Artenvielfalt innerhalb der Lebensmittelproduktion. Dort, wo die Buntheit der Regionen gewährleistet ist, ist auch die traditionelle Landwirtschaft gewährleistet. Deshalb ist es notwendig, auch im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten gemeinsam ein starkes Signal nach Brüssel zu senden. Es geht darum, eine noch stärkere Stimme zu vermitteln. Es geht auch darum, politischen Druck innerhalb der Europäischen Union auszuüben, was unserer kleinstrukturierten Landwirtschaft nur dienlich sein kann. Weiters geht es darum, dass wir ein Bekenntnis zur gentechnikfreien Landwirtschaft, und zwar nicht nur mit Worten, sondern auch mit Taten, untermauern. Nicht zuletzt geht es aber auch darum, Allianzen zu suchen, um der Gentechnik-Euphorie, die derzeit über Europa hereinzieht, etwas entgegenstellen zu können. Mir geht es auch darum, Regionen mit gentechnikfreien Spezialitäten zu erhalten. Deshalb ersuche ich um Zustimmung!

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche den Abgeordneten Pallaoro um Erläuterung seines Antrages.

**PALLAORO (Misto)**

Signora Presidente, colleghe e colleghi,

indubbiamente il nodo della tutela e salvaguardia delle popolazioni della montagna e delle zone svantaggiate dei nostri territori con le relazioni correnti fra tutto ciò e l'evoluzione costante di sistemi economici generali entro i quali noi viviamo, è tema di assoluto rilievo dentro un contesto di cooperazione interregionale come il nostro. Se da un lato infatti non possiamo non tener conto della diversità reale tra il nostro territorio, e quindi le nostre produzioni, e quasi tutte le restanti aree della geografia europea unitaria, dall'altro non possiamo nemmeno immaginarci una sorta di astrazione dell'economia locale dal più grande contesto continentale.

D'altronde oggi più che mai è richiesto da tutti noi l'elaborazione di nuovi scenari per le zone in difficoltà, e quindi per la montagna alpina, proprio per la crescente fragilità del sistema eco-produttivo legato all'attività agricola e forestale. Fragilità dovuta in larga parte a fenomeni esogeni e riassumibili nelle prospettive prossime della politica comunitaria, nei negoziati del VTÖ, e soprattutto in relazione al recente allargamento dell'Unione Europea.

I primi sintomi di possibili ombre già si avvertono anche nell'aggressività di certi mercati, come ad esempio quello cinese ed estremo orientale nel settore frutticolo, ed è allora su tali sfide che dobbiamo misurarci, facendo rete fra livelli istituzionali e protagonisti del mercato. Si tratta insomma di mettere a regime sforzi politici e amministrativi ma anche scientifici e culturali, nella consapevolezza che l'agricoltura delle nostre realtà è ormai una delle poche capaci di racchiudere in sé un universo di costumi, di tradizioni, di saperi e di valori di straordinaria ricchezza che non possono perdersi nei meccanismi livellanti verso il basso della globalizzazione imperante. A quanti come noi, qui oggi riuniti, assurgono la politica non tanto come arte del possibile della sua mediazione utilitaristica, bensì come laboratorio di una innovazione culturale ed etica e quindi come ambito di progettazione anche di frontiere diverse dal precostituito, spetta un compito importante di trasmissione vera alle generazioni del domani di quell'insieme di elementi che costituiscono la tipicità specifica del nostro territorio di montagna, ma che al contempo sono anche l'ossatura sulla quale poggia l'identità stessa delle nostre popolazioni. Attraverso l'analisi moderna del ruolo e delle funzioni che l'agricoltura ricopre nell'arco alpino, anche per il tramite di una puntuale applicazione del principio di sussidiarietà, e con l'ausilio di una rete volta a migliorare la qualità della vita tra le nostre genti, con lo scambio di esperienze offerte anche dal mondo dell'informatizzazione, cerchiamo snodi di uno sviluppo complessivo, dove il nostro esistere non si annulli e non venga mai meno per contribuire così all'eliminazione dei caratteri di una nuova politica di montagna.

E' sulla scorta di queste considerazioni che presentiamo questa proposta di mozione nella certezza che le attività agricole della montagna e quindi delle zone svantaggiate del nostro territorio, oltre a rappresentare ancora la principale fonte di sostentamento di tante famiglie, sono altresì indispensabili per preservare i delicati equilibri ambientali della montagna grazie ad interventi costanti di salvaguardia del territorio, di prevenzione delle catastrofi naturali e di tutela della biodiversità.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**  
Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich eröffne nun die Debatte zu den einzelnen Anträgen und ersuche um Wortmeldungen.

Herr Abgeordneter Panizza, bitte.

**PANIZZA (Gruppo Autonomisti Casa dei Trentini)**

Signora, Presidente, gentili colleghe e colleghi,

intervengo in particolare sulla proposta n. 6, come assessore all'artigianato della Provincia di Trento, per esprimere l'opportunità di continuare questa collaborazione fra le nostre imprese. E' un percorso che è già iniziato sul tavolo dei tre governi provinciali, anche perché abbiamo un tessuto economico simile. Sono tante piccole aziende, spesso familiari, che hanno problemi a confrontarsi con il mercato globale. Di qui la necessità di poter lavorare insieme per fare una rete fra queste piccole aziende, per farle conoscere, per promuovere il prodotto di montagna, un prodotto alpino.

Particolarmente importante è anche la collaborazione fra gli istituti di ricerca, perché oggi c'è bisogno di sviluppare la ricerca, e anche qui le nostre piccole aziende hanno problemi a confrontarsi con queste esigenze, che sono più facili per chi si mette insieme. Voglio anche sottolineare l'importanza degli scambi per quanto riguarda la formazione professionale. C'è stata la felice esperienza del maestro artigiano, un'esperienza mutuata con i colleghi del Tirolo e del Südtirol, ma molto si può fare ancora per scambiare reciproche conoscenze nel campo dei mestieri e anche nell'approfondimento linguistico che è fondamentale.

Alcuni progetti, come quello del recupero e della valorizzazione dei mestieri di montagna sono già partiti, altri ne seguiranno, però mi pare che lo spirito di questa proposta sia particolarmente positivo e quindi da favorire in tutti e quattro i settori che sono stati proposti.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**  
Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat Frau Abgeordnete Kury, bitte.

**KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Verehrtes Präsidium, Kolleginnen und Kollegen!

In diesen Anträgen geht es also um die Sicherung einer nachhaltigen Entwicklung unserer Landwirtschaft. Eine wesentliche Frage ist dabei jene, ob wir weiterhin die Entscheidungsfreiheit darüber haben, welche Form der Landwirtschaft für unsere Länder tragbar und zukunftsfähig ist. Diese Entscheidungsfreiheit über die Form der Landwirtschaft steht momentan auf dem Spiel. Wir wissen, dass Europa auf die Zulassung gentechnikveränderter landwirtschaftlicher Produkte drängt. Wir wissen auch, dass die Mitgliedsstaaten der EU aufgefordert worden sind, Gesetze zur sogenannten Koexistenz der traditionellen und der gentechnikveränderten Landwirtschaft zu erlassen. Damit sind große Risiken verbunden. Eine Reihe von Ländern laufen gegen diese Bevormundung seitens der Europäischen Union Sturm. Wir alle wissen, dass die Risiken des Einsatzes von Gentechnik weiterhin hoch und dessen Folgen auf Mensch und Umwelt zu wenig erforscht sind. Deshalb ist es ein Gebot der Stunde, dass wir uns massiv für die Möglichkeit einsetzen, in Europa gentechnikfreie Regionen auszuweisen. Dazu braucht es die Zusammenarbeit all dieser Regionen, die letztlich in Florenz die erste diesbezügliche Charta verabschiedet haben. Außerdem braucht es unseren gesamten Einsatz, um die Entscheidungsfreiheit darüber zu erhalten, ob überhaupt und, wenn ja, unter welchen Bedingungen wir dem Einsatz von Gentechnik zustimmen können. Unter den derzeitigen Bedingungen können wir dies nicht.

Wenn wir sicherstellen wollen, dass die traditionelle und vor allem auch die biologische Landwirtschaft auch weiterhin gefahrlos bestehen kann, wenn wir auch sicherstellen wollen, dass wir weiterhin gesunde Nahrungsmittel produzieren und den Konsumentinnen und Konsumenten Nahrungsmittelsicherheit garantieren können, wenn wir die Artenvielfalt sichern und die Umwelt vor irreversiblen Schäden bewahren wollen, wenn wir die Unabhängigkeit der Landwirte sichern wollen, dann ist unser ganzer Einsatz gefragt. Deshalb ersuchen wir Grünen aus Südtirol um eine Unterstützung des Antrages Nr. 9. Der Dreier-Landtag sollte sich dafür aussprechen, dass europaweit die Ausweisung gentechnikfreier Zonen ermöglicht wird. Danke!

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Willi, bitte.

**WILLI (GRÜNE)**

Sehr geehrte Frau Präsidentin, werte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nur kurz zum Antrag Nr. 5 sprechen und kurz unsere Ablehnung dieses Antrages begründen. Es geht um die gemeinsame Dachmarke für den Tourismus. Unsere drei Länder haben mit ihren Namen bereits sehr starke Marken entwickelt. Diese Marken



stellen einen hohen Wert dar, und über starke Marken noch einmal eine Dachmarke darüber zu geben, halten für nicht sinnvoll. Dadurch würde es zu Konkurrenzbildungen kommen. Wenn man schon an eine Dachmarke denkt, dann sind die nächstgrößere Einheit die Alpen insgesamt. Man müsste also im internationalen Tourismus die Alpen insgesamt bewerben, aber das ist nicht Ziel des Antrages. Ziel des Antrages ist es, nur eine Dachmarke über den drei Ländern zu integrieren. Wir halten das nicht für sinnvoll, weil unsere Länder im Tourismus bereits sehr starke Marken haben. Deshalb glauben wir nicht, dass dieser Antrag in die richtige Richtung geht, weshalb wir ihn ablehnen.

### **STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat Landesrat Berger, bitte.

### **BERGER (SVP)**

Landesrat für Landwirtschaft, land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung, Informationstechnik und Grundbuch und Kataster

Werte Präsidentinnen, werte Präsidenten, liebe Landeshauptleute, verehrte Kolleginnen und Kollegen!

Gestatten Sie mir, dass ich als für die Landwirtschaft in Südtirol zuständiges Regierungsmitglied kurz zu den Anträgen Nr. 7, 8 und 9 Stellung beziehe. Ich glaube, dass alle drei Anträge die volle Unterstützung verdienen. Gerade in unseren drei Ländern, die speziell als Berggebiet definiert sind, müssen wir für die ländliche Entwicklung größte Sensibilität und größte Aufmerksamkeit haben. Unsere Berggebiete sind von Abwanderung bedroht, und deshalb muss die Entwicklung des ländlichen Raumes auch mit den nötigen Mitteln ausgestattet werden. Herr Abgeordneter Steixner, die zweite Säule ist ein enorm wichtiger Faktor, den wir gemeinsam auf Brüsseler und nationaler Ebene vorantreiben müssen. So wie die Landwirtschaft den ländlichen Raum erhält, so erhält der ländliche Raum die Landwirtschaft. Dieses Wechselspiel kann nicht alleine durch die Landwirtschaft aufrecht erhalten werden, sondern braucht alle Sektoren. Deshalb sind die Anträge Nr. 7 und 8 gänzlich im Interesse der Südtiroler Landesregierung.

Bezüglich des Antrages Nr. 9, der über die Gentechnik redet, sind wir, Frau Abgeordnete Kury, einmal gleicher Meinung, was nicht allzu oft der Fall ist. Hier hat Südtirol bereits den Schritt getan, sich dem Netzwerk gentechnikfreier Regionen anzuschließen. Dieser Antrag wird von unserer Seite natürlich unterstützt, denn auch Tirol und das Trentino sollten diesen Schritt machen. Je mehr Regionen wir sind, desto stär-

ker sind wir. Hier geht es um die Autonomien unserer Länder. Wir müssen das Subsidiaritätsprinzip gegenüber Brüssel auch in diesem Bereich vorantreiben. Wir reden immer von unseren Qualitätsprodukten und von der Identifizierbarkeit derselben. Wenn wir im gentechnikveränderten Bereich zu produzieren beginnen, dann wird es aufgrund unserer kleinstrukturierten Landwirtschaft zu einem vorprogrammierten Kampf zwischen den konventionellen und biologischen Anbauern und jenen, die auf Gentechnik setzen, kommen. Außerdem wäre die Sicherheit der Identifikation des Produktes nicht mehr gewährleistet. Unsere Produkte wären austauschbar und hätten keine Eigenständigkeit mehr. Gerade diese Eigenständigkeit der Produkte unserer Bauern muss bewahrt werden, indem wir gentechnisch nicht veränderte Organismen einsetzen. Südtirol hat im Jahre 2001 ein diesbezügliches Gesetz erlassen, das vorsieht, dass gentechnisch nicht veränderte Lebensmittel zur Sicherheit des Konsumenten mit einem Siegel ausgestattet werden.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Brugger, bitte.

**BRUGGER (GRÜNE)**

Sehr geehrte Frau Präsidentinnen, sehr geehrte Herren Präsidenten, werte Kolleginnen und Kollegen!

Ich möchte kurz auf den Antrag betreffend die Einführung eines gemeinsamen Markenzeichens eingehen. Das ist meiner Meinung nach der falsche Ansatz. Wir müssen tiefer ansetzen, und hier hapert es noch hinten und vorne. Es fehlt nämlich noch an einer sinnvollen Zusammenarbeit auf unterer Ebene. Ich denke, dass wir eine gemeinsame große, gentechnikfreie Zone einrichten sollten, denn das wäre touristisch sehr sinnvoll. Es ist ja nicht einmal möglich, einen gemeinsamen Skibus zwischen Sillian, Vierschach und Innichen einzurichten! Hier fehlt es an der Zusammenarbeit! Solange wir nicht die unteren Strukturen ändern, hat es keinen Sinn, eine Marke darüber zu stülpen. Diese Basis muss zuerst geschaffen werden. In diesem Zusammenhang würde ich auch anregen zu überdenken, ob man unter dem Weltnaturerbe "Dolomiten" nicht auch die Lienzener Dolomiten berücksichtigen könnte. Das wäre auch eine Anregung für eine gemeinsame grenzüberschreitende Aktion und Zusammenarbeit und ein sinnvoller Weg für eine gemeinsame touristische Grundlage für die Zukunft. Danke!

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**  
Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Viganò, bitte.

**VIGANÓ (Civica Margherita)**

Grazie Presidente! Colleghe e colleghi,  
regioni alpine come le nostre devono fare pressione sulla Commissione europea perché la PAC (politica agricola comune) dia qualche beneficio in meno alle grandi aziende agroalimentari, e abbia un occhio di riguardo invece per le agricolture minori, in particolare l'agricoltura di montagna che sul piano economico non può essere competitiva con l'agricoltura delle grandi pianure. Quindi ben vengano tutte le iniziative volte a sostenere l'agricoltura di montagna.

Le regioni alpine come le nostre non hanno neppure bisogno di pensare all'agricoltura geneticamente modificata. Anche il più ostinato liberista dovrà rendersi conto che economicamente non è vantaggioso puntare sul "Biotech". Se qualcuno fosse ancora convinto della bontà dei cibi geneticamente modificati, c'è un libro pubblicato da poco, di un autore americano, Jeffrey Smith "L'inganno a tavola". Non possiamo barattare il principio di precauzione tanto necessario di fronte a possibili rischi per la salute, con il folle principio del consenso informato. A questo baratto non dobbiamo sottostare. Così pure, dal punto di vista economico, le regioni alpine si caratterizzano per i prodotti specifici, di nicchia e non hanno nulla da guadagnare dall'apertura alle coltivazioni geneticamente modificate. Forse l'unica zona in Italia che potrebbe trarne qualche beneficio economico è la pianura padana, ma mi domando se val la pena rischiare dal punto di vista della salute e dal punto di vista economico per così poco.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**  
Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Staggl, bitte.

**STAGGL (VP Tirol)**

Sehr geehrte Damen und Herren Präsidenten, werte Kolleginnen und Kollegen! Ich melde mich zum Antrag Nr. 5 des Kollegen Divina, betreffend ein gemeinsames Markenzeichen für eine gemeinsame Entwicklung unserer Länder. Ich ersuche

Sie alle, dem Ruf der Abgeordneten Willi und Brugger nach Ablehnung dieses Antrages nicht zu folgen. Unsere drei Länder zeichnet eines aus, nämlich, dass wir unseren Wohlstand sehr stark dem Tourismus zu verdanken haben. So ist es auch naheliegend, dass wir gemeinsam stärker werden, unsere Produkte gemeinsam nach außen tragen und darüber eine Dachmarke ziehen. Es macht auch Sinn, über unser alpines Gebiet, über dieselben Infrastrukturen, aber auch dieselben Probleme zu erörtern und zu diskutieren. Wir haben sicher alle dasselbe Problem, nämlich, dass unser Hauptherkunftsland Deutschland momentan aufgrund der wirtschaftlichen Situation schwächelt, weshalb es zulässig sein muss, dass wir uns gemeinsam dieses Partners annehmen und gemeinsam eine starke Werbung machen. Es muss aber auch zulässig sein, gemeinsam neue Märkte zu erschließen und zu bewerben. Deshalb ersuche ich Sie, den Antrag Nr. 5 zu unterstützen.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Nachdem es keine weiteren Wortmeldungen gibt, kommen wir nun zur Abstimmung über die einzelnen Anträge.

Wir stimmen zuerst über den Antrag Nr. 5 ab: mit 12 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den abgeänderten Antrag Nr. 6 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 7 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 8 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 9 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 10 ab: einstimmig genehmigt.

Punkt 4 der Tagesordnung: **“Anträge in den Sachbereichen Schule, Kultur und Jugend”**.

Punto 4) dell’ordine del giorno: **“Proposte di mozione nelle materie scuola, cultura e giovani”**.

**Antrag Nr. 11:** “Gemeinsame Musikausbildung auf Universitäts- bzw. Hochschulebene sowie gemeinsames regionales Orchester und Jugendorchester – Machbarkeitsstudie“, eingebracht von den Abgeordneten Martha Stocker und Walter Baumgartner.

**Proposta di mozione n. 11:** “Comune formazione musicale a livello universitario o a livello di scuola superiore di musica nonché comune orchestra regio-

nale e comune orchestra regionale dei giovani – studio di fattibilità,” presentata dai consiglieri Martha Stocker e Walter Baumgartner.

*Das musikalische Können ist in den drei Ländern der Europaregion (BL Tirol, Südtirol, Trentino) auf sehr hohem Niveau, dies sowohl aufgrund der umfassenden finanziellen Ausstattung der Ausbildung wie der großzügigen, auch dezentralen Unterstützung des musikalischen Lebens insgesamt durch die jeweiligen Landesregierungen.*

*Um das Niveau auch zukünftig zu halten und das Miteinander, den kulturellen Austausch der Menschen in den drei Ländern zu verstärken, sind gemeinsame Strukturen und Initiativen zu stärken und voranzutreiben.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag beauftragt die Landesregierungen, eine Machbarkeitsstudie in Auftrag zu geben, welche sowohl eine gemeinsame Ausbildung auf Universitäts-/Hochschulebene sowie ein gemeinsames regionales Orchester und Jugendorchester zu umfassen hat."*

-----

*Nelle tre province della regione europea (Land Tirolo, Alto Adige e Trentino) c'è un alto livello di conoscenza della musica, sia per le notevoli risorse destinate alla formazione musicale sia per il generoso sostegno, anche a livello locale, delle attività musicali da parte dei rispettivi esecutivi.*

*Per mantenere tale livello anche in futuro e rafforzare i contatti e gli scambi culturali tra le persone delle tre regioni, vanno promosse e potenziate le strutture e le iniziative comuni.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative del Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, incaricano i rispettivi esecutivi di commissionare uno studio di fattibilità riguardante una comune formazione a livello universitario o a livello di scuola superiore di musica nonché una comune orchestra regionale e una comune orchestra regionale dei giovani."*

**Antrag Nr. 12:** “Grenzüberschreitendes Aktions- und Austauschprogramm für Jugendliche unter Einbeziehung des Internationalen UNO-Jahres des Sports und der Sporterziehung”, eingebracht von den Abgeordneten Ernst Pechlaner, Josef Geisler, Josef Auer und Elisabeth Greiderer.

**Proposta di mozione n. 12:** “Programma transfrontaliero di azione e di scambio per giovani anche con riferimento all’anno internazionale dell’ONU dedicato allo sport e all’educazione fisica”, presentata dai consiglieri Ernst Pechlaner, Josef Geisler, Josef Auer e Elisabeth Greiderer.

*Internationale Abkommen und Förderungsprogramme der EU führten und führen in ganz Europa zur Gründung von EURO-Regionen, von Zusammenschlüssen mehrerer Gebietskörperschaften um gemeinsam und grenzüberschreitend Projekte zu verwirklichen. Ziel der Euroregion Tirol, Südtirol, Trentino war und ist, die geschichtliche und geographische Gemeinsamkeit zu vertiefen und auf zahlreichen Gebieten wie Wirtschaft, Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technik zusammenzuarbeiten. Darüberhinaus sind die Pflege gesellschaftlicher Kontakte und der kulturelle Austausch besondere Anliegen im Rahmen der Euroregion.*

*Im Interesse einer nachhaltigen harmonischen Entwicklung unserer Länder muss der Dialog und persönliche Kontakt gerade der Jugend unserer EURO-Region intensiviert und gefördert werden. Ein oder zwei Besuchstage von Schulklassen in den jeweiligen Nachbarländern bringen zwar Impulse, viel wichtiger aber scheint ein sowohl qualitativ wie quantitativ qualifizierter, dauerhafter Jugendaustausch zu sein.*

*Die Landesregierungen sollen daher eine länderübergreifende Arbeitsgruppe einsetzen, um ein nachhaltiges Aktions- und Austauschprogramm für die Jugend der Euroregion Tirol zu erarbeiten.*

*Im November 2003 hat die UNO-Generalversammlung beschlossen, das Jahr 2005 zum Internationalen Jahr des Sports und der Sporterziehung zu machen. Hauptsächliche Ziele sind die Förderung von Bildung, Gesundheit, Entwicklung und Frieden durch Sport und Sporterziehung.*

*Im Aktions- und Austauschprogramm soll daher das UNO-Jahr des Sports und der Sporterziehung durch entsprechende Schwerpunktsetzung besondere Berücksichtigung finden.*

*Bewegung und Sport im richtigen Ausmaß sind die wesentlichsten Förderer der Gesundheit, sowohl im physischen wie auch im psychischen, emotionalen oder sozialen Bereich. Kaum eine wissenschaftliche Erkenntnis ist so unumstritten und unzählige Male bestätigt worden. Der Bericht "Sport for Development and Peace" zeigt zusätzlich Möglichkeiten auf, wie Sport Entwicklungen günstig beeinflussen kann.*

*- Sport auf lokaler Ebene ist ein ausgezeichnetes Mittel, Menschen verschiedenster Herkunft zusammenzubringen und den Gemeinsinn zu fördern.*

*- Sport kann helfen, ethnische, religiöse oder soziale Schranken zu überwinden, wie auch solche gegenüber Behinderten oder zwischen den Geschlechtern.*

*- Sport ist wirksam, wenn er mit Fairness und Respekt, ohne Drogen oder Doping betrieben und niemand ausgeschlossen wird.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert, gemeinsam ein Aktions- und Austauschprogramm speziell für junge Menschen - Schüler, Lehrlinge, Studenten - zu entwickeln, zu finanzieren und umzusetzen.*

*Im Rahmen dieses Programmes soll dem Internationalen UNO-Jahr für Sport und Sporterziehung ein Schwerpunkt mit länderübergreifen-*

*den (Schul-) Sportveranstaltungen für Jugendliche in der gesamten Europa-Region gewidmet werden."*

-----  
*Accordi internazionali e programmi di incentivazione dell'UE hanno comportato e comportano tuttora la costituzione di euroregioni, di unioni di diversi enti locali al fine di realizzare insieme dei progetti transfrontalieri. Obiettivo dell'Euregio Tirolo, Alto Adige e Trentino era ed è l'approfondimento dei fattori storici e geografici comuni e la collaborazione in numerosi campi quali l'economia, l'istruzione e la formazione, la scienza, la ricerca e la tecnica. Inoltre rientrano nell'ambito dell'Euregio in modo particolare anche i contatti interpersonali e gli scambi culturali.*

*Se il nostro obiettivo è quello di uno sviluppo armonico e sostenibile delle nostre regioni, è necessario intensificare e promuovere il dialogo e i contatti personali proprio fra i giovani della nostra Euregio. Dalle visite di classi scolastiche nelle regioni limitrofe della durata di uno o di due giorni scaturiscono sicuramente stimoli importanti, ma sembrano essere molto più importanti scambi istituzionalizzati qualificati e frequenti fra i giovani.*

*Gli esecutivi delle tre Regioni dovrebbero quindi istituire un gruppo di lavoro transfrontaliero che abbia il compito di istituzionalizzare un programma di azione e scambio rivolto ai giovani dell'Euregio del Tirolo.*

*Nel novembre 2003 l'Assemblea generale dell'ONU ha deciso di proclamare l'anno 2005 "Anno internazionale dello sport e dell'educazione fisica". Gli obiettivi principali sono la promozione di cultura, salute, sviluppo e pace tramite lo sport e l'educazione fisica.*

*Nella stesura degli obiettivi inerenti il programma congiunto di azione e di scambio dovrà trovare particolare riscontro il fatto che l'ONU ha voluto dedicare l'anno allo sport e all'educazione fisica.*

*Sport e movimento nella giusta misura sono indubbiamente determinanti per la salute sia a livello fisico che psichico nonché emotivo e sociale. Ci sono pochi elementi scientificamente così condivisi e confermati. La relazione "Sport for development and peace" indica inoltre varie opportunità di come lo sport riesca ad influenzare positivamente lo sviluppo.*

*- Lo sport a livello locale è uno strumento eccezionale per fare incontrare persone dalle origini più diverse e rafforzare il senso civico; lo sport è in grado di contribuire a superare barriere etniche, religiose o sociali nonché quelle nei confronti di handicappati e tra i sessi; - lo sport è utile se praticato con correttezza e rispetto, senza droghe e doping e se non esclude nessuno.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a sviluppare, finanziare, e realizzare un programma congiunto di azione e di scambio rivolto in particolare ai giovani - alunni, apprendisti, studenti.*

*Nell'ambito di detto programma dovrà essere dedicata particolare attenzione all'anno internazionale dell'ONU dedicato allo sport e all'edu-*

*cazione fisica con manifestazioni sportive (scolastiche) transfrontaliere dedicate ai giovani in tutta la regione europea."*

**Antrag Nr. 13:** "Zusammenarbeit im Bereich Kultur", eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Holzmann und Mauro Minniti.

**Proposta di mozione n. 13:** "Collaborazione per iniziative culturali", presentata dai consiglieri Giorgio Holzmann e Mauro Minniti.

*Die Kultur stellt einen bedeutenden Bildungsfaktor dar. Insbesondere in den letzten Jahren haben die Länder Südtirol, Trentino und Tirol verschiedene interessante Initiativen in diesem Bereich ergriffen. An Kulturangeboten fehlt es sicher nicht. Was es bis heute zwischen den drei Ländern noch nicht gibt, ist ein umfangreiches Projekt der Zusammenarbeit auf kultureller Ebene.*

*Eine Zusammenarbeit zwischen den Kulturressorts der drei Landesverwaltungen wäre sehr wichtig, um einen Anreiz für Bürger und Touristen zu schaffen, unsere Länder und Kulturstätten kennen zu lernen und unsere Ausstellungen zu besichtigen. Die Zusammenarbeit könnte ein wichtiges Instrument zur Annäherung an Kunst und Kultur darstellen.*

*Die drei Kulturressorts könnten verschiedene Initiativen ergreifen, um Kunst und Kultur in Bozen, Trient und Innsbruck zu fördern und zu unterstützen:*

*Es wäre interessant, ein Projekt für drei Kunstrouten durch die wichtigsten Museen und Kulturstätten unserer drei Länder mit gemeinsamer Eintrittskarte zu erarbeiten.*

*Die gemeinsame Eintrittskarte besteht aus einer Card, deren Preis niedriger ist, als die Summe der Eintrittskarten für die einzelnen Museen und Ausstellungen. Die gemeinsame Eintrittskarte stellt eine praktische und günstige Alternative dar. Die Card könnte auch eine bestimmte Gültigkeitsdauer haben, um den Einheimischen und den Touristen die Möglichkeit zu geben, Ausstellungen und Museen innerhalb eines bestimmten Zeitraumes besichtigen zu können.*

*Die drei Länder könnten gemeinsam kulturelle Veranstaltungen organisieren und die im eigenen Land organisierten Ausstellungen eines bestimmten Niveaus den anderen Ländern zur Verfügung stellen.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient verpflichten ihre Landesregierungen zu prüfen, inwieweit ein Projekt für eine Zusammenarbeit im Kultur- und Kunstbereich ausgearbeitet werden kann, das die Verwirklichung einer Reihe gemeinsamer Initiativen der drei Länder zum Inhalt hat."*

-----

*La cultura rappresenta un veicolo di formazione importante. Soprattutto negli ultimi anni le province di Bolzano, Trento e il Land Tirolo hanno presentato diverse iniziative interessanti. Le offerte culturali sicuramente non mancano. Ciò che attualmente non c'è tra le due pro-*



*vince e il Land è un grande progetto di collaborazione a livello culturale.*

*La collaborazione tra le ripartizioni cultura delle due amministrazioni provinciali e dell'amministrazione del Land sarebbe importante al fine di invogliare il cittadino e il turista a conoscere le province, i luoghi di cultura e le mostre. La collaborazione potrebbe rappresentare un importante veicolo di conoscenza culturale e artistica.*

*Diverse sono le iniziative che le ripartizioni cultura potrebbero intraprendere per favorire lo sviluppo e la promozione culturale e artistica di Bolzano, Trento e Innsbruck:*

*Sarebbe interessante riuscire a elaborare un progetto per riuscire a proporre tre itinerari artistici culturali attraverso i principali musei e monumenti delle tre province con un biglietto unico d'ingresso.*

*Il "biglietto unico", titolo di accesso unificato, consiste in una card dal prezzo inferiore rispetto all'importo risultante dalla somma dei rispettivi biglietti di accesso ai singoli musei e mostre. Il biglietto unico si propone come alternativa più vantaggiosa sotto il profilo economico e pratico. Potrebbe avere una validità temporale definita per dare la possibilità a turisti e residenti di visitare tutte le mostre ed i musei.*

*Le tre province potrebbero in questo modo organizzare manifestazioni culturali insieme e scambiarsi pure qualche mostra di adeguato livello.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento impegnano i propri governi a verificare la possibilità di elaborare un progetto di collaborazione a livello culturale e artistico, che possa sfociare nella realizzazione di una serie di iniziative comuni per le tre province."*

**Antrag Nr. 14:** "Grenzüberschreitende Aktions- und Austauschprogramme für Jugendliche", eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Mauro Bondi, Paolo Barbacovi, Sergio Muraro und Dario Pallaoro.

**Proposta di mozione n. 14:** "Programmi transfrontalieri di azione e di scambio per giovani", presentata dai consiglieri Giorgio Casagrande, Luigi Chiocchetti, Mauro Bondi, Paolo Barbacovi, Sergio Muraro e Dario Pallaoro.

*Internationale Abkommen und EU-Förderprogramme haben in Vergangenheit und auch derzeit noch zur Schaffung von Euroregionen und zum Zusammenschluss verschiedener Gebietskörperschaften geführt, um gemeinsam und grenzüberschreitend Projekte zu verwirklichen.*

*Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit wird häufig als ein modernes Mittel zur Konfliktlösung angesehen, weil dadurch eine internationale, direkte und konkrete Ebene beschritten wird, die zu einer Überwindung der Randlage der Grenzregionen und zu deren Öffnung führt. Eine Analyse der juristischen Grundlagen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auf internationaler, europäischer und nationaler er-*

gab, dass allen grenzüberschreitenden Tätigkeiten eine Kooperationskultur zugrunde liegt, sei es in der Beziehung zwischen den Gebietskörperschaften und dem Zentralstaat, der das Monopol bezüglich der Außenpolitik inne hat, wie auch innerhalb der Gebietskörperschaften selbst. Diese beiden Voraussetzungen können nur in reifen Autonomiesystemen bestehen, wie dies auch die bewegte Entwicklung in unserer Region hinsichtlich der Schaffung der Euregio Tirol belegt. Nur eine wirksame Kooperation auf allen Ebenen, die den Bürgern echte Vorteile sichert, kann einen neuen Handlungsspielraum für Politik und Wirtschaft sowie für die Entwicklung der Autonomien selbst sicherstellen. Diese Schlussfolgerung wird auch durch die Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen dem Trentino, Südtirol und Tirol bestätigt.

Die Zusammenarbeit der Euroregion Tirol, Südtirol und Trentino konzentriert sich auf folgende Bereiche bzw. Zielsetzungen:

- Forschung (Gas, Energie, Technologie usw.);
- Auf- und Ausbau sowie Förderung der Kontakte und Austausch im Bereich der Kultur insbesondere unter den Jugendlichen;
- Bereitschaft und Fähigkeit einer Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg;
- Zusammenarbeit auch einzelner Personen auf beruflicher Ebene (beispielsweise in der Forstwirtschaft, im Fremdenverkehr, in Schule/Universität, im Naturschutz, im Sport und in der Kultur);
- Zusammenarbeit hinsichtlich Marketing und Umsetzung;
- Stärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls.

Trotz dieser Voraussetzungen konnte festgestellt werden, dass gerade unter den Jugendlichen dieses Zugehörigkeitsgefühl zur Euregio und künftig zu einer erweiterten Gemeinschaft, nämlich zur Europäischen Gemeinschaft, nicht ausreichend verspürt wird.

Sie scheinen die laufenden Veränderungen nicht wahrzunehmen und diesbezüglich sollte mit der Abhaltung gemeinsamer Treffen zum gegenseitigen Kennenlernen und zur Zusammenarbeit eingewirkt werden, um unter der Jugend dieses Zugehörigkeitsgefühl zu ein und derselben Gemeinschaft zu stärken.

Nachdem der stärkere Zusammenhalt und die bessere Integration zum Zwecke einer harmonischen Entwicklung der Regionen zu den Zielsetzungen der Euregio zählt, müssen der Dialog und die wechselseitigen Beziehungen vor allem unter den Jugendlichen unserer Euroregion verstärkt gefördert werden, damit Misstrauen und Vorurteile abgebaut werden, die ansonsten nur zu einem Scheitern führen würden.

Diese Begegnungen der Jugendlichen müssten in erster Linie von der Schule ausgehen, indem z. B. Schulausflüge in die Nachbarregionen, Studienaufenthalte und kulturelle Austauschprojekte (beispielsweise zur Spracherlernung oder für spezifische Vorhaben usw.) oder gemeinsame Projekte von Schulen unterschiedlicher Regionen durchgeführt werden, damit diese Beziehungen das ganze Schuljahr hindurch intensiv gepflegt werden usw.

Die Pflege derartiger Kontakte sollte sich allerdings nicht nur auf die Schule beschränken, sondern auch die Arbeitswelt miteinbeziehen mit Austauschmöglichkeiten für Stages, Lehrlingsausbildung oder gar Arbeitsaufenthalte.

*Die jeweiligen Landesregierungen sollten eine grenzüberschreitende Arbeitsgruppe einsetzen, die den Auftrag hat, die Aktions- und Austauschprogramme für Jugendliche zu institutionalisieren.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient fordern die jeweiligen Landesregierungen auf, die Machbarkeit folgender Initiativen zu prüfen:*

- Ausarbeitung, Finanzierung und Umsetzung eines gemeinsamen Aktions- und Austauschprogrammes insbesondere für Jugendliche - Schüler, Lehrlinge, Studenten - der Euregio;*
- Einsetzung einer grenzüberschreitenden Arbeitsgruppe durch die Landesregierungen des Landes Südtirol, des Landes Tirol und der Autonomen Provinz Bozen;*
- Entwicklung bewusster Kontakt- und Kooperationsformen zwischen den Jugendlichen der Euregio;*
- Umsetzung von Projekten zur Stärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls unter den Jugendlichen."*

-----

*Accordi internazionali e programmi d'incentivazione dell'UE hanno comportato, e comportano tuttora, la costituzione di euroregioni, di unioni di diversi enti locali al fine di realizzare insieme dei progetti transfrontalieri.*

*La cooperazione transfrontaliera è spesso vista come una via moderna alla risoluzione di conflitti, con l'apertura di una dimensione internazionale, concreta e diretta, che liberi le regioni di confine dalla loro situazione periferica, trasformandole in "zone di contatto".*

*Dall'analisi delle basi giuridiche della cooperazione transfrontaliera a livello internazionale, europeo e nazionale è risultato che alla base delle attività transfrontaliere sta una cultura di cooperazione, sia per quanto riguarda il rapporto tra entità locali e Stato centrale, che esercita il monopolio del potere estero, sia all'interno dell'entità locale. Entrambe le condizioni sussistono soltanto in sistemi autonomistici "maturi", come dimostrato dallo sviluppo movimentato nella nostra regione riguardo all'istituzione dell'Euregio Tirolo. Solo la cooperazione funzionale a tutti i livelli, volta a produrre vantaggi concreti per i cittadini, può aprire nuovi spazi di manovra per la politica e l'economia, così come per l'evoluzione del sistema autonomistico. Un risultato che sembra trovare conferma negli sviluppi attuali della cooperazione transfrontaliera fra Trentino, Alto Adige e Tirolo.*

*Obiettivi dell' Euregio Tirolo, Alto Adige e Trentino consistono principalmente:*

- nella ricerca (gas, energia, tecnologia ecc.);*
- nell'instaurazione, stabilizzazione e incoraggiamento di contatti e di scambi culturali in particolare tra i giovani;*
- nella prontezza e capacità di cooperare al di là delle frontiere; nella cooperazione delle persone sul piano professionale (per es. nella silvicoltura, nel turismo, nelle scuole/università, nella protezione della natura, nello sport, nella cultura);*
- nel marketing e nella gestione attuati in cooperazione;*

*- nel rafforzamento del senso di appartenenza comune.*

*Nonostante tali premesse si è potuto constatare che tra i giovani tale senso di appartenenza all'Euregio, in grado di guardare ad un sistema futuro più allargato quale risulta essere la Comunità Europea, è poco sentito.*

*Risulta esserci una loro inconsapevolezza ai cambiamenti in corso e a tal proposito è bene intervenire creando un punto di incontro, una possibilità di conoscenza e cooperazione reciproca, che permetta nei giovani il rafforzamento del senso di appartenenza a un'unica entità.*

*Se tra gli obiettivi dell'Euregio risulta quello di una maggiore unione e integrazione al fine di uno sviluppo armonico delle regioni, è necessario intensificare e promuovere il dialogo e le interazioni personali proprio fra i giovani della nostra Euregio, in modo da far cadere le diffidenze e i pregiudizi che sarebbero solo causa di rotture.*

*Tali forme di incontro potrebbero svilupparsi all'interno della dimensione giovanile, partendo dal settore scolastico, per esempio svolgendo gite nelle regioni limitrofe, vacanze studio, scambi culturali (per esempio ai fini delle lingue, o di particolari progetti ecc.), progetti congiunti tra scuole di regioni diverse in modo da intensificare i rapporti durante l'intero anno scolastico ecc.*

*Per favorire tali forme di contatto è bene comunque non limitarsi al solo mondo scolastico, ma far sì che venga esteso anche all'inserimento nel mondo del lavoro, con scambi per stage, apprendistato, o vere e proprie esperienze lavorative.*

*A tal proposito gli esecutivi delle regioni in questione dovrebbero istituire un gruppo di lavoro transfrontaliero con il compito di istituzionalizzare un programma di azione e scambio rivolto ai giovani.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i propri esecutivi a valutare la possibilità di:*

*- sviluppare, finanziare e realizzare un programma congiunto d'azione e di scambio rivolto in particolare ai giovani - alunni, apprendisti, studenti - dell'Euregio;*

*- istituire un gruppo di lavoro transfrontaliero, d'intesa fra gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, e della Provincia autonoma di Trento;*

*- sviluppare in modo efficiente forme di contatto e cooperazione consapevoli tra i giovani dell'Euregio;*

*- realizzare progetti in grado di coinvolgere i giovani al fine che si crei in loro un senso di appartenenza comune."*

### **STIRNER BRANTSCH (SVP)**

**Präsidentin des Südtiroler Landtages**

**Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano**

Ich erteile der Abgeordneten Stocker das Wort für die Erläuterung ihres Antrages.

### **STOCKER (SVP)**

Geschätztes Präsidium, liebe Kolleginnen und Kollegen!

Wir sind jetzt zu den Anträgen, die Schule, Kultur und Bildung betreffen, übergegangen. Ich werde nun meinen diesbezüglichen Antrag vorstellen.

Es geht um eine gemeinsame Musikausbildung auf Universitäts- bzw. Hochschulebene. Gleichzeitig geht es um ein regionales Orchester sowie um ein Jugendorchester. Es geht mir in erster Linie darum, dass eine Machbarkeitsstudie zur Umsetzung dieser Anliegen gemacht wird. Im musikalischen Bereich ist eine Zusammenarbeit sicher leicht möglich, auch über die Sprachgruppen hinweg, und insofern bietet sich das an. In Südtirol und im Trentino gibt es bezüglich der musikalischen Ausbildung auf Hochschul- bzw. Universitätsebene noch einiges zu klären. Hier braucht es eine stärkere Ausdiskutierung der Position der Konservatorien. Das Einzugsgebiet unserer drei Länder mit etwas mehr als einer Million Einwohnern würde ideale Voraussetzungen bieten, um einer musikalischen Ausbildung auf höchstem Niveau das entsprechende Hinterland zu beschaffen.

Außerdem sollte überprüft werden, inwieweit ein gemeinsames Orchester auf die Füße gestellt werden kann. Vor allem im Jugendbereich bietet sich sehr vieles an, zumal es dort bereits die eine und andere gut laufende Initiative gibt. Allerdings haben diese nicht jene Kontinuität, die man sich wünschen würde. Ich bin der festen Überzeugung, dass ein solches Jugendorchester die musikalischen Talente besonders gut fördern und das kulturelle Miteinander stärken könnte. In diesem Sinne ersuche ich um Zustimmung zu diesem Beschlussantrag.

### **STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile dem Abgeordneten Auer das Wort für die Erläuterung seines Antrages.

### **AUER (SPÖ Tirol)**

Sehr geehrtes Präsidium, sehr geehrte Damen und Herren!

Ich stehe als Berufsjugendlicher – auf Deutsch Lehrer – vor Ihnen. Es freut mich, diesen Antrag ganz kurz vorstellen zu dürfen. Nachdem ich ein sehr eigenwilliger Mensch bin, werde ich ihn aber nicht nur kurz vorstellen, sondern auch meine eigenen diesbezüglichen Gedanken dazu einbringen.

Ich bin neu in diesem Gremium und bin froh, dass ich nun einige Worte sagen darf. Ich habe mich im Internet darüber informiert, welche Anträge bisher in diesem Zusammenhang zur Behandlung gekommen sind. Dabei habe ich herausgefunden,

dass im Jahr 1993 und im Jahr 1998 in Meran Anträge bezüglich Schüler- und Lehrlingsaustausch bzw. Schule und Sport auf der Tagesordnung waren. Insgesamt finde ich das ein bisschen wenig, und das ist letztlich auch ein Spiegelbild dafür, dass wir unsere Jugend zwar in Sonntagsreden oft sehr hoch halten, aber wenn man sich dann die Realität anschaut, dann sieht man, dass sie doch immer wieder stiefmütterlich behandelt wird. Deshalb möchte ich ein paar Gedanken anbringen. Es ist natürlich sehr wichtig, dass die Grenzen, die die Gesellschaft immer wieder aufbaut, überwunden werden. Wenn man sie gar nicht erst aufbauen würde, dann bräuchte man sie auch nicht abbauen. Es gibt aber nicht nur die geographischen Grenzen, die wir überwinden müssen, sondern es gibt auch viele andere Grenzen, beispielsweise zwischen Alt und Jung, Reich und Arm, Gebildet und weniger Gebildet, Krank und Gesund. Und in diese Richtung muss die Gesellschaft immer mehr und stärker nachdenken.

Wenn man das Verhalten der Jugendlichen bezüglich Politik anschaut, so ist zu sagen, dass die Beteiligung der Jungen bei Wahlen immer stärker abnimmt. Politologen bezeichnen Jugendliche diesbezüglich als aktive Skeptiker, und diese Meinung kann ich nur teilen. Damit ist gemeint, dass sie zwar punktuell für einzelne Themen sehr wohl Interesse zeigen, aber es gelingt uns nicht, das Ganze auf die formale bzw. institutionelle Ebene zu übertragen. Hier müssen wir auf alle Fälle mehr tun. Wir müssen mehr Geld für die Jugendbetreuung flüssig machen, denn letzten Endes sind Jugendzentren – ich habe mit Leitern von Jugendzentren gesprochen - immer wieder Bittsteller.

Nun zum Antrag selber. Es wäre sicher wichtig, im Unterricht Schwerpunkte auf politische Bildung, Geographie und Geschichte zu setzen. Den Jugendlichen sollte ein Geschichtsbild vermittelt werden, das ihr Interesse weckt. Wenn das Interesse der Jugendlichen nicht da ist, dann horchen sie auch nicht zu. Wenn sie nicht zuhören, dann ist es natürlich auch nicht möglich, dass sie etwas lernen. Da kann der Lehrer noch so geschickt reden.

Noch etwas. Es ist nicht nur der Austausch der Jugendlichen selbst, sondern auch der Austausch jener Personen, die mit den Jugendlichen arbeiten, wichtig. Ich hoffe, dass es nicht so sein wird, dass dieser Antrag zu jenen 29 Prozent von Anträgen gehört, die nicht umgesetzt werden. Es ist wichtig, dass die Leute, die sich mit den Jugendlichen beschäftigen, durch dieses Austauschprogramm auch gedanklichen Austausch erfahren, weil dann die Qualität der Jugendarbeit verbessert werden kann. Die Besetzung der Arbeitsgruppe, die eingesetzt werden soll, sollte möglichst liberal, fortschrittlich und mit kompetenten Leuten erfolgen. Ich ersuche um Zustimmung zu diesem Antrag.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**  
Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile dem Abgeordneten Holzmann das Wort für die Erläuterung des Antrages Nr. 13.

**HOLZMANN (AN)**

Noi abbiamo presentato questa mozione per favorire un rapporto più stretto tra le Province che qui partecipano nel settore della cultura. Alto Adige, Trentino, Tirolo sono stati spesso divisi da una storia che li ha visti addirittura contrapposti in alcuni momenti, storia che per altre ragioni in altri periodi li ha visti invece uniti da un comune destino. Ebbene, noi da questo patrimonio comune, alla luce di una situazione radicalmente modificata in senso positivo, in un'Europa che guarda al futuro con una nuova consapevolezza nell'ambito di rapporti di amicizia che legano anche i nostri Stati, Italia ed Austria, nell'ambito di rapporti di collaborazione sempre più intensi fra le province, la regione Trentino-Alto Adige e il Land Tirolo, credo sia giunto il momento di intensificare questa collaborazione e dare un senso pratico e concreto nel campo della collaborazione culturale.

Riteniamo che la cultura diversa vada valorizzata, sostenuta e che contribuisca ad arricchirci tutti. Per questo abbiamo avanzato una proposta molto semplice come quella di iniziare attraverso la messa a disposizione di strutture culturali per i cittadini in maniera organizzata ed uniforme. Quindi non significa soltanto prevedere per esempio un biglietto unico di ingresso per i musei di questa grande area a cavallo delle Alpi, ma significa anche pensare in futuro a prospettive nuove, innovative per poter usufruire meglio del nostro patrimonio storico e culturale. Penso ad esempio agli ecomusei, strutture leggere che non necessitano di un impegno economico rilevante, ma che sono in grado di individuare sul territorio dei percorsi tematici, soprattutto sul piano storico e artistico, per avvicinare i cittadini alla storia che ci ha visti in alcuni momenti uniti e in altri momenti divisi.

Ecco che un'iniziativa in questo senso può dare maggior respiro a queste occasioni di incontro, può dare un senso concreto e compiuto ai lavori che noi stiamo iniziando in questa giornata.

Chiedo ai colleghi di valutare positivamente la portata della nostra iniziativa.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**  
Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile dem Abgeordneten Chiocchetti das Wort für die Erläuterung seines Antrages.

**CHIOCCHETTI (U.A.L. – Union Autonomista Ladina)**

Signora Presidente, colleghe e colleghi,

la possibilità oggi di realizzare insieme dei progetti transfrontalieri in vari settori è molto pronunciata, a seguito di accordi internazionali che hanno consentito la costituzione di euroregioni e di unioni di diversi enti locali.

Alla base di tali attività transfrontaliere, vi è una pronunciata cultura della cooperazione, e solo una forte e convinta cooperazione a tutti i livelli, volta a produrre vantaggi concreti per i cittadini, può aprire nuove opportunità per la politica, l'economia e l'evoluzione del sistema autonomistico.

Nel panorama di tali attività transfrontaliere inserite nell'Euregio si nota la mancanza del coinvolgimento dei giovani, mancanza che fa evidenziare nei giovani uno scarso senso di appartenenza all'Euregio. E' pertanto opportuno e necessario offrire ai nostri giovani una possibilità di conoscenza e collaborazione reciproca che permetta loro di rafforzare questo senso di appartenenza, con uno sguardo ad un sistema futuro più allargato come la Comunità Europea. Dunque è necessario intensificare e promuovere il dialogo e forme di incontro proprio tra i giovani delle nostre regioni, partendo dalla scuola, vacanze studio, scambi culturali, progetti congiunti tra scuole di regioni diverse e forme di contatto da estendere anche all'inserimento nel mondo del lavoro, scambi tra apprendistato o vere e proprie esperienze di lavoro.

La proposta è che gli esecutivi delle regioni qui rappresentate istituiscano un gruppo di lavoro transfrontaliero con il compito di istituzionalizzare un programma di azioni di scambio rivolto ai giovani e che preveda forme di collaborazione consapevoli tra i giovani dell'Euregio.

Nella consapevolezza che investire sui nostri giovani significa pensare al nostro futuro e far fare un salto di qualità alla nostra società, chiedo a tutti voi di accogliere favorevolmente questa proposta.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio Provinciale della Provincia autonoma di Bolzano

Die Debatte zu den einzelnen Anträgen ist eröffnet.

Wer möchte das Wort? Herr Abgeordneter Leitner, bitte.



### **LEITNER (Die Freiheitlichen)**

Ich melde mich zu diesem Themenbereich zu Wort, da er mir sehr wichtig erscheint. Wenn wir eine Verankerung der Europaregion in den Köpfen und Herzen der Menschen erreichen wollen, dann müssen wir bei der Jugend ansetzen. Der Dreier-Landtag hat in diesem Zusammenhang bereits mehrere Beschlüsse gefasst, unter anderem auch einen, der den Lehrlingsaustausch betrifft. Es ist vielleicht ganz interessant zu wissen, wie das in der Realität aussieht. Ich habe nämlich unlängst eine entsprechende Anfrage eingereicht, auf die ich folgende Antwort erhalten habe: Seit dem 1. Jänner 2002 sind nur 18 Lehrlinge aus dem Bundesland Tirol nach Südtirol und nur 25 Lehrlinge aus dem italienischen Staatsgebiet nach Tirol gekommen. In der Antwort des zuständigen Landesrates steht, dass diese Möglichkeit sowohl bei den Lehrlingen, als auch bei den Betrieben nicht sonderlich beliebt ist. Hier ist also noch einiges zu tun.

Was die sportliche Seite anbelangt, so sollte man in den Überlegungen einen Schritt weitergehen. Es ist sicher richtig, Jugendliche über den Sport zusammenzuführen. Aufgrund der Tatsache, dass das Italienische Olympische Komitee für eine bestimmte Zeit offensichtlich kein Geld mehr hatte, ist der Landeshauptmann mit der Idee an die Öffentlichkeit gegangen, dass das Land Südtirol die Teilnahme der eigenen Athleten an der Olympiade selbst finanzieren und eine eigene Sportmannschaft gründen könnte. Ich möchte anregen, darüber nachzudenken, gemeinsame Sportmannschaften der Europaregion Tirol international auftreten zu lassen. Was im Staate Großbritannien und auch anderswo möglich ist, müsste auch bei uns möglich sein. Damit könnte man Nationen überwinden.

### **STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Herr Abgeordneter Seppi, bitte.

### **SEPPI (Unitalia - Movimento Iniziativa Sociale)**

Grazie Presidente, colleghi consiglieri,

queste proposte avanzate da chi prima di me ha preso la parola per presentare queste mozioni relative ai giovani, dovrebbero essere prese in seria considerazione nella ragione in cui possa essere credibile l'assemblea istituzionale alla quale stiamo partecipando. Sono convinto che la regione europea comune di cui parlava il presidente Mader riferendosi a questa istituzione oppure l'area legislativa comune di cui parlava il presidente Bezzi o ancora di più la gentilissima Presidente Mennel quando ha parlato di regione europea Trentino - Alto Adige - Tirolo ... Apriamo una parentesi,

il Vorarlberg quale osservatore penso sia una realtà verso la quale io intendo prendere le giuste precauzioni. Esiste un'Europa delle regioni nelle quali anche il contesto di cui stiamo parlando, quindi il mondo giovanile, ha ragione di essere espresso e portato avanti, ma esiste un'Europa delle regioni nelle quali le regioni dovrebbero appartenere alla sovranità di stati nazionali e non essere poste, anche se fra stati appartenenti alla comunità europea, a cavallo di stati diversi. Questo significato deve essere di seria riflessione.

Tendere a risolvere annose problematiche vicine alle regioni confinanti è lecito, ma istituzionalizzarle in un'istituzione che di fatto non esiste, diventa forse una presa di posizione degna di essere ragionata con serena perplessità. Quindi al di là di quelle che sono le ovvie prese di posizioni delle mozioni presentate nelle quali mi riconosco, non è questo il dovere di questa assemblea, che non avrebbe neanche ragione di esistere, e quindi ritengo fondamentale porre l'attenzione su questo ragionamento. E' una bella realtà puramente ipotetica nella quale non intendo confrontarmi più di tanto, anche perché, questo va ribadito sull'ordine dei lavori da un collega che mi ha preceduto, in questa realtà utopica, Alice nel paese delle meraviglie, si è perfino deciso ciò che si può discutere o ciò che non si può discutere, usando un'autorità che non ritengo nemmeno democratica. Non condivido la richiesta che si conceda la grazia ai terroristi criminali che hanno creato sanguinosi atti di terrorismo in Alto Adige, ma ritengo comunque che se un collega vuole portare questo argomento in questa sede, lo possa fare, altrimenti non ha significato nemmeno avere una "corte suprema" che possa tagliare sul nascere ogni proposta che dovrebbe o non dovrebbe essere accolta da questo Parlamento.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Herr Abgeordneter Brugger, bitte.

**BRUGGER (GRÜNE)**

Sehr verehrte Frau Präsidentinnen, sehr verehrte Herren Präsidenten, werte Kolleginnen und Kollegen!

Ich möchte insbesondere zum Austauschprogramm für Jugendliche reden. Hier liegt mir vor allem das Austauschprogramm im Bereich der Lehrlingsausbildung am Herzen. Der Kollege Leitner hat bereits gesagt, dass dieses bis jetzt eine Wunschvorstellung geblieben ist und nicht wirklich funktioniert. Wir wissen, dass es in Südtirol durchaus Betriebe gibt, die auch an der Ausbildung an Lehrlingen aus anderen Regionen interessiert sind. Wir wissen auch, dass es in Osttirol und Nordtirol unzählige Lehrlinge gibt, die keine Lehrstelle finden. Trotz aller Wunschvorstellungen funktio-

niert der Zusammenschluss nicht. Ich würde mir wünschen, dass wir hier eine Arbeitsgruppe einsetzen, um zu erforschen, woran es liegt, dass der wirkliche Austausch in diesem Bereich – ich halte diesen für wichtiger als den Austausch von Sportlern – nicht funktioniert. Unser Ziel muss es sein, dass jeder Jugendliche eine Ausbildungsstelle erhält. Die Arbeitsgruppe sollte innerhalb kurzer Zeit erforschen, welches die Barrieren sind, und wie diese beseitigt werden können. Ich halte das für eine der wichtigsten Maßnahmen bezüglich des Austauschprogramms von Jugendlichen. Danke!

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Nachdem es keine weiteren Wortmeldungen gibt, stimmen wir nun über die einzelnen Anträge ab.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 11 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 12 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 13 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 14 ab: einstimmig genehmigt.

Ich schlage nun vor, dass wir mit der Mittagspause beginnen und um 14.30 Uhr mit Behandlung von Tagesordnungspunkt Nr. 5 fortfahren.

\*\*\*\*\*

Beginn der Nachmittagssitzung:

ORE 14.30 UHR

Inizio della seduta pomeridiana:

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Land Tirolo

Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Punkt 5 der Tagesordnung: **“Anträge in den Sachbereichen Verkehr und Transporte, Umwelt und Zivilschutz”**.

Punto 5) dell’ordine del giorno: **“Proposte di mozione nelle materie di traffico e trasporti, ambiente e protezione civile”**.

**Antrag Nr. 15:** “Grenzüberschreitender regionaler und überregionaler Bahnverkehr”, eingebracht von den Abgeordneten Dr. Cristina Kury, Dr. Riccardo Dello

Sbarba, Dr. Hans Heiss, Dr. Roberto Bombarda, Georg Willi, Dr. Sepp Brugger, Maria Scheiber, Mag. Ursula Schwarzl und Dr. Elisabeth Wiesmüller.

**Proposta di mozione n. 15:** “Trasporto ferroviario transfrontaliero, regionale e interregionale”, presentata dai consiglieri dott.ssa Cristina Kury, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Hans Heiss, dott. Roberto Bombarda, Georg Willi, dott. Sepp Brugger, Maria Scheiber, Mag. Ursula Schwarzl e dott.ssa Elisabeth Wiesmüller.

*In Politik und Öffentlichkeit wird seit Jahren die notwendige Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene intensiv diskutiert, wenn auch mit bisher sehr bescheidenem Erfolg. Aber auch um den Personenverkehr auf der Brennerbahn, insbesondere den grenzüberschreitenden, steht es keineswegs zum Besten.*

*Der grenzüberschreitende Personenverkehr auf der Achse München-Verona wird seit vielen Jahren vernachlässigt und ist heute wenig attraktiv, weder für den Berufs- und Ausbildungsverkehr, noch für Urlaubs- und Ausflugsverkehr oder den Zugang zum europäischen Fernverkehr:*

*- Zwischen München und Verona gibt es nur fünf durchgehende Tagesverbindungen pro Richtung (Eurocity), die in Zweistundenabständen verkehren. Tagesrandverbindungen und wichtige Anschlüsse sind nur sehr unvollständig gewährleistet. Im Vergleich dazu besteht auf der Gotthardlinie bereits seit einigen Jahren ein Intercity-Studentakt.*

*- Die Fahrzeiten der Eurocity-Züge sind trotz verschiedener Ausbauten an der Bahnlinie (z. B. vier neue Tunnels zwischen Brenner und Verona) in den letzten 10 Jahren nicht verändert worden und sind mit 5 ½ Stunden zwischen München und Verona nicht sonderlich attraktiv. Auch der überfällige Einsatz von Zweisystemlokomotiven, mit denen der Lokwechsel-Aufenthalt am Brenner entfallen könnte, ist weiterhin nicht in Sicht.*

*- Im grenzüberschreitenden Verkehr stehen nur EC-Züge zur Verfügung, die relativ wenige Haltestellen bedienen. Bewohner von mittleren und kleineren Ortschaften müssen umsteigen und teils größere Zeitverluste hinnehmen (z. B. Ala, Auer, Sterzing, Matrei, Schwaz, ...).*

*- Die Tarife sind für den grenzüberschreitenden Verkehr sehr ungünstig. Es kommen drei nationale Tarife auf relativ kurzen Strecken zur Anwendung und besondere Tarifangebote gelten nur auf den jeweiligen Teilabschnitten oder sind erst für wesentlich längere Strecken interessant.*

*Wenn die Eisenbahn im Mittelstrecken- und Fernverkehr nicht vollends ins Hintertreffen geraten soll, muss das Angebot im grenzüberschreitenden Personenverkehr wesentlich attraktiver werden. Unsere Vorschläge:*

*- Einrichtung einer regionalen Expresslinie zwischen München und Verona (sobald möglich, bis Bologna) im Studentakt, auf Initiative der Länder Tirol, Südtirol und Trentino und in Zusammenarbeit mit den angrenzenden Regionen, unter Wahrnehmung der Zuständigkeiten für den regionalen Schienenverkehr. Mit dem Einsatz von modernem Zweisystem-Rollmaterial sollte zwischen München und Verona eine Fahrzeit von ca. fünf Stunden möglich sein, bei 20-22 Zwischenhal-*

ten. Damit ist eine qualifizierte Grundversorgung sichergestellt, die Züge erfüllen zudem wichtige Aufgaben auch im Regionalverkehr auf den einzelnen Abschnitten. Die stündliche Erreichbarkeit der beiden großen Bahnknotenpunkte München und Verona (-Bologna), bzw. der jeweiligen Flughäfen, ermöglicht endlich eine wirkungsvolle Einbindung der Brennerachse in den europäischen Fernverkehr.

- An Stelle der heutigen Eurocity-Züge sollten mehrere tägliche Verbindungen mit Neigezügen eingerichtet werden (München-Mailand, München-Venedig, München-Rom), die eine deutliche Fahrzeitreduktion ermöglichen (München-Verona ca. 4 ½ Stunden). Derartige Züge werden bereits erfolgreich von der Gesellschaft "Cisalpino" im Verkehr zwischen Italien und der Schweiz eingesetzt.

- Die grenzüberschreitenden Bahnverbindungen durchs Pustertal nach Lienz in Osttirol und Kärnten sollten verbessert und die Direktverbindung von Bozen dorthin ausgebaut werden.

- Für den grenzüberschreitenden Verkehr auf der Brenner- und Pustertalachse sind eigene, attraktive Tarifangebote einzuführen, die die Bahn gegenüber dem eigenen Fahrzeug auch finanziell konkurrenzfähig machen, für Vielfahrer und im Ausflugsverkehr, für Jugendliche, Familien und Kleingruppen.

Ein attraktiver Personenverkehr auf der Brenner- und Pustertalbahn ist von grundlegender Bedeutung für die Bevölkerung des betroffenen Raumes, aber auch für den Tourismus, der in allen durchquerten Regionen eine wesentliche Rolle spielt. Um das Angebot auf der Brennerbahn zu verbessern, muss nicht auf die in ferner Zukunft liegende Verwirklichung neuer großer Infrastrukturen gewartet werden. Wesentliche Schritte können und müssen bereits heute unternommen werden, wenn die mittel- und langfristige Strategie zum Bahnausbau und zur Verkehrsverlagerung glaubwürdig sein soll. Die Brennerbahn verfügt über viel ungenutztes Potenzial, im Güterverkehr, aber auch im Personenverkehr auf regionaler und überregionaler Ebene.

Als vorbildhaftes Beispiel sei erwähnt, dass für den grenzüberschreitenden Regionalverkehr zwischen dem Tessin und der Lombardei eine eigene Bahngesellschaft ("TILO") gegründet wurde, an der die Trenitalia AG und die Schweizerischen Bundesbahnen je zur Hälfte beteiligt sind. Diese Gesellschaft wird ab Dezember 2004 die Bahnverbindungen zwischen Biasca und Mailand (125 km) übernehmen. Damit sollen im betroffenen Gebiet die regionalen Bahnverbindungen allgemein und besonders die grenzüberschreitenden Verbindungen ausgebaut und verbessert werden.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert,

- eine enge Zusammenarbeit im Bereich öffentlicher Verkehr anzustreben und baldmöglichst zu verwirklichen,
- einen integralen Taktfahrplan flächendeckend in Tirol, Südtirol und im Trentino umzusetzen, mit besonderer Berücksichtigung der Angebotsausweitung in den Tagesrandlagen und an den Wochenenden,
- grenzüberschreitende attraktive Tarifangebote zu verwirklichen,

- *eine sofortige Verknüpfung bestehender Taktverkehre über die Grenzen hinweg durchzuführen,*
- *sich massiv für einen raschen Einsatz von Zweisystem-Rollmaterial einzusetzen,*
- *die Gestaltung eines einheitlichen, auch mehrsprachigen Fahrplanheftes für die drei Länder zu realisieren,*
- *die Möglichkeiten zur Gründung einer eigenen Personenverkehrsgesellschaft zu prüfen und gegebenenfalls in die Wege zu leiten."*

-----

*Da anni nel mondo della politica e nell'opinione pubblica si va facendo un gran parlare della necessità di trasferire su rotaia il trasporto delle merci, sinora però senza grandi risultati. E le cose non vanno meglio per quando riguarda il trasporto delle persone sulla linea del Brennero, soprattutto sulla tratta transfrontaliera.*

*Il trasporto transfrontaliero di passeggeri sull'asse Monaco-Verona è stato trascurato per anni e oggi risulta poco conveniente, né per i pendolari per motivi di lavoro e di studio né per vacanzieri e gitanti o per arrivare alle linee a lunga percorrenza:*

- *Per andare da Monaco e Verona o viceversa esistono solo cinque treni (eurocity) al giorno per tratta e con cadenza bioraria. Collegamenti nelle ore marginali e importanti corrispondenze sono solo in parte garantiti. Rispetto a ciò sulla linea del Gottardo da alcuni anni c'è un treno intercity ogni ora.*

- *Nonostante lavori di potenziamento della linea (per es. quattro nuove gallerie fra Brennero e Verona) negli ultimi dieci anni i tempi di percorrenza degli eurocity sono rimasti invariati e le 5 ½ ore necessarie tra Monaco e Verona non invogliano particolarmente. Anche l'impiego di locomotive policorrente da tempo atteso, con il quale non sarebbe più necessario il cambio delle locomotive al Brennero, continua a non essere previsto.*

- *Il traffico transfrontaliero viene effettuato solo con treni eurocity che fanno relativamente poche fermate. Gli abitanti di centri medi e piccoli (come per es. Ala, Ora, Vipiteno, Matrei, Schwaz ...) devono pertanto cambiare treno e in parte rassegnarsi a considerevoli perdite di tempo.*

- *I prezzi dei biglietti per questi treni non sono per niente convenienti. Su percorsi relativamente brevi si applicano tre tipi di tariffe a seconda del Paese. Inoltre particolari offerte valgono solo per la relativa tratta e risultano vantaggiose solo per viaggi molto più lunghi.*

*Se le ferrovie non vogliono perdere del tutto la competitività nel trasporto passeggeri a media e lunga distanza, l'offerta nel trasporto transfrontaliero di viaggiatori deve diventare decisamente più attrattiva. Le nostre proposte:*

- *Introduzione di un treno espresso regionale fra Monaco e Verona (e quanto prima fino a Bologna) con cadenza oraria, su iniziativa del Land Tirolo e delle Province di Bolzano e Trento e in collaborazione con le regioni limitrofe, assumendo le competenze per il trasporto ferroviario regionale. Con l'impiego di moderno materiale rotabile policorrente si dovrebbe poter ridurre il tempo di percorrenza fra Monaco e Verona a ca. 5 ore, con 20-22 fermate intermedie. Con ciò si garantirebbe un adeguato servizio di base. I treni hanno inoltre una funzione importante nel trasporto regionale sulle singole tratte. La possibilità di*

raggiungere con frequenza oraria i due grandi snodi ferroviari di Monaco e Verona (-Bologna) o i loro aeroporti, permetterebbe finalmente di collegare efficacemente l'asse del Brennero alla rete europea di trasporto a lunga distanza.

- Al posto degli attuali treni eurocity andrebbero realizzati dei collegamenti quotidiani con treni ad assetto variabile (Monaco-Milano, Monaco-Venezia, Monaco-Roma) che consentono una sostanziale riduzione dei tempi di viaggio (Monaco-Verona in 4 ½ ore ca.). Treni di questo tipo sono già impiegati con successo dalla società "Cisalpino" nei collegamenti fra Italia e Svizzera.

- I collegamenti transfrontalieri attraverso la Val Pusteria per Lienz nel Tirolo dell'Est e la Carinzia andrebbero migliorati e vanno potenziati i collegamenti diretti da Bolzano per quelle destinazioni.

- Per i collegamenti transfrontalieri sulla linea del Brennero e della Val Pusteria bisogna introdurre speciali offerte vantaggiose che ai viaggiatori assidui e ai gitanti, ai giovani, alle famiglie e ai piccoli gruppi rendano preferibile, anche economicamente, il treno rispetto al mezzo privato.

Un trasporto viaggiatori attrattivo sulle linee del Brennero e della Val Pusteria è essenziale per gli abitanti di quelle zone, ma anche per il turismo che ha una grande importanza in tutte le regioni attraversate. Per migliorare l'offerta sulla linea del Brennero non serve aspettare la ben lontana realizzazione di grandi infrastrutture. Per rendere credibile la strategia a medio e lungo termine di potenziamento della ferrovia e trasferimento del traffico, si può e si deve introdurre fin d'adesso misure sostanziali. La ferrovia del Brennero ha un grande potenziale non sfruttato, nel trasporto merci, ma anche nel trasporto passeggeri a livello regionale e interregionale.

Come esempio da seguire citiamo il fatto che per il trasporto regionale transfrontaliero fra il Cantone Ticino e la Lombardia è stata creata un'apposita società ferroviaria (la "TILO"), partecipata al 50% da Trenitalia SpA e al 50% dalle Ferrovie Federali Svizzere, che a partire dal dicembre 2004 gestirà i collegamenti ferroviari fra Biasca e Milano (125 km) con l'obiettivo di potenziare e migliorare i collegamenti ferroviari interni nelle due regioni e soprattutto i collegamenti transfrontalieri.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Si invitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento

- a cercare una stretta collaborazione nel trasporto pubblico e realizzarla quanto prima;

- a introdurre un orario cadenzato in tutta la rete dei trasporti del Tirolo, del Sudtirolo e del Trentino, con particolare riguardo all'ampliamento dell'offerta nelle ore marginali e nei fine settimana;

- a introdurre offerte tariffarie attrattive per i tragitti transfrontalieri;

- a creare quanto prima corrispondenze transfrontaliere fra i vari collegamenti con orario cadenzato esistenti;

- a intervenire con decisione per una rapida introduzione di materiale rotabile policorrente;

- a predisporre un libretto unico, anche plurilingue, con gli orari di Tirolo, Südtirol e Trentino;
- a verificare le possibilità di creare una propria società di trasporto passeggeri ed eventualmente avviarne la creazione."

**Antrag Nr. 16:** "Schutz des alpinen Ökosystems – Alpenkonvention", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Roberto Bombarda, Dr. Cristina Kury, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Roberto Pinter, Dr. Paolo Barbacovi, RA Mauro Bondi, Dr. Margherita Cogo, Dr. Giuseppe Parolari, Dr. Elisabeth Wiesmüller, Mag. Ursula Schwarzl, Georg Willi, Maria Scheiber und Dr. Sepp Brugger.

**Proposta di mozione n. 16:** "Tutela dell'ecosistema alpino – Convenzione delle Alpi", presentata dai consiglieri dott. Roberto Bombarda, dott.ssa Cristina Kury, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, Roberto Pinter, dott. Paolo Barbacovi, avv. Mauro Bondi, dott.ssa Margherita Cogo, dott. Giuseppe Parolari, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller, Mag. Ursula Schwarzl, Georg Willi, Maria Scheiber e dott. Sepp Brugger.

*Vorausgeschickt, dass:*

- zum Schutze des alpinen Ökosystems die Alpenkonvention abgeschlossen wurde (7. November 1991); dabei handelt es sich um den einzigen Akt internationalen Rechts, der sich den ganzheitlichen Schutz sowie die nachhaltige Entwicklung und die Erhaltung einer Bergregion als sensibles Ökosystem zum ausschließlichen Ziel setzt. Die Konvention wurde von Italien 1991 unterzeichnet, 1999 ratifiziert und ist am 27. März 2000 in Kraft getreten;
- zur Durchführung der Alpenkonvention bisher acht Protokolle ausgearbeitet wurden, darunter jenes für den Bereich Verkehr. Diese Protokolle sind der Alpenkonvention gleichgestellt und sind somit eigenständige Übereinkommen internationalen Rechts, die ebenso von den verschiedenen Staaten genehmigt, d.h. mit Gesetz ratifiziert werden müssen. Die Gesetzestexte wurden von der Abgeordnetenkammer allesamt genehmigt, während der Senat Ende 2003 die genannten Texte ohne das Protokoll über den Verkehr genehmigt hat; Italien hat somit dieses wichtige Protokoll nicht ratifiziert, welches hingegen in Österreich, Deutschland und Liechtenstein bereits Ende 2002 in Kraft getreten ist;
- für das Trentino und Südtirol die Genehmigung des Verkehrsprotokolls wichtig wäre, da es einen der Kernpunkte der gesamten Alpenkonvention darstellt, zumal der Verkehr sich auch auf andere Bereiche auswirkt: die Reduzierung des Verkehrsaufkommens und eine umweltschonendere Gestaltung der Verkehrsabwicklung sind entscheidend für eine nachhaltige Entwicklung und eine Verbesserung der Lebensqualität;
- die ansässige Bevölkerung ein Recht darauf hat, jene gesellschaftliche, kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung zu bestimmen, die sie für am angemessensten erachtet, und an deren Umsetzung auch durch Einbeziehung der Gebietskörperschaften teilzuhaben.



Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landtage der Autonomen Provinz Bozen, des Landes Tirol und der Autonomen Provinz Trient übernehmen im Rahmen ihrer Gesetzgebungs- und Ausrichtungsbefugnisse und ihrer Zuständigkeiten die Verpflichtung und verpflichten ebenso ihre jeweiligen Landesregierungen, im Rahmen der jeweiligen Raumordnungsmaßnahmen und der Planung von Infrastrukturen für den Güter- und Personenverkehr den Bau neuer "hochrangiger Straßen" nicht vorzusehen, ebensolchen Vorschlägen seitens der jeweiligen Zentralregierungen oder anderer Regionen nicht zuzustimmen und die Genehmigung des Verkehrsprotokolls der Alpenkonvention und dessen Aufnahme in die verschiedenen Rechtsordnungen zu unterstützen."

-----

Premesso che:

- per la tutela dell'ecosistema alpino è stata stipulata la Convenzione delle Alpi (7 novembre 1991), attualmente l'unico atto di diritto internazionale che si ponga come esclusivo obiettivo la tutela organica nonché lo sviluppo sostenibile e la conservazione di un'area montana in quanto ecosistema sensibile. La convenzione quadro è stata firmata dall'Italia nel 1991, ratificata nel 1999 ed è entrata in vigore il 27 marzo 2000;

- ai fini dell'attuazione della Convenzione delle Alpi sono stati elaborati finora otto protocolli, tra i quali uno per il settore dei trasporti. Tali protocolli sono equiparati alla Convenzione stessa e dunque sono accordi di diritto internazionale a se stanti, che in quanto tali richiedono la stessa procedura di approvazione a livello statale, in altre parole vanno ratificati con una legge. I testi legislativi sono stati approvati dalla Camera dei deputati nella versione integrale, mentre il Senato alla fine del 2003 ha approvato i suddetti testi senza il protocollo sui trasporti, il che significa che l'Italia non ha ratificato questo importante protocollo, che invece è già entrato in vigore alla fine del 2002 in Austria, in Germania e nel Liechtenstein;

- è evidente che sarebbe importante per il Trentino e per l'Alto Adige/Südtirol l'approvazione del protocollo sui trasporti in quanto esso rappresenta uno dei nuclei centrali dell'intera Convenzione delle Alpi, visto che il traffico ha ripercussioni anche sugli altri settori: la riduzione del volume di traffico e una gestione più ecologica dei trasporti sono determinanti ai fini di uno sviluppo sostenibile e del miglioramento della qualità della vita.

- nella convinzione che la popolazione residente abbia il diritto di definire il modello di sviluppo sociale, culturale ed economico che ritiene più appropriato e di partecipare alla sua attuazione, anche attraverso il coinvolgimento degli enti territoriali.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, nell'esercizio delle proprie funzioni legislative e di indirizzo, si impegnano per quanto di propria competenza e impegnano rispettivamente i propri esecutivi a

*non prevedere, nei propri strumenti di pianificazione territoriale e nella pianificazione delle infrastrutture per la mobilità di merci e persone, la costruzione di nuove strade di grande comunicazione, a non dare il proprio assenso ad analoghe proposte avanzate dai rispettivi Governi centrali o da altre Regioni e a sostenere l'approvazione e l'implementazione nei rispettivi ordinamenti giuridici del protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi."*

Zu diesem Antrag ist ein Änderungsantrag von den Abgeordneten Roberto Bombarda, Giorgio Casagrande, Roberto Pinter, Walter Baumgartner, Seppl Lamprecht, Klaus Madritsch, Anton Steixner, Cristina Kury, Albert Prügstaller, Rosa Thaler Zelger und Hans Heiss eingebracht worden, der wie folgt lautet: Im beschließenden Teil wird der Wortlaut "den Bau neuer "hochrangiger Straßen" nicht vorzusehen, ebensolchen Vorschlägen seitens der jeweiligen Zentralregierungen oder anderer Regionen nicht zuzustimmen und die Genehmigung des Verkehrsprotokolls der Alpenkonvention und dessen Aufnahme in die verschiedenen Rechtsordnungen zu unterstützen." durch folgende Worte ersetzt: "keine Maßnahmen vorzusehen, die zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention im Widerspruch stehen und etwaigen Vorschlägen der jeweiligen Zentralregierungen oder anderer Regionen nicht zustimmen, die ebenfalls im Widerspruch zu obigem Protokoll stehen."."

Nella parte dispositiva le parole: "la costruzione di nuove strade di grande comunicazione, a non dare il proprio assenso ad analoghe proposte avanzate e a sostenere l'approvazione e l'implementazione nei rispettivi ordinamenti giuridici del protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi." sono sostituite dalle seguenti: "Interventi che siano in contrasto con il protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi e a non dare il proprio assenso a eventuali proposte avanzate dai rispettivi Governi centrali o da altre Regioni, che siano anch'esse in contrasto con il predetto protocollo."

**Antrag Nr. 17:** "Verkehr – Einstufung der Länder als sensible Zone", eingebracht von den Abgeordneten Walter Baumgartner, Herbert Denicolò, Martina Ladurner und Hanspeter Munter.

**Proposta di mozione n. 17:** "Traffico – classificazione di Alto Adige, Trentino e Tirol come zona sensibile", presentata dai consiglieri Walter Baumgartner, Herbert Denicolò, Martina Ladurner e Hanspeter Munter.

*Die Länder Südtirol, Bundesland Tirol und Trentino werden durch den alpenquerenden Verkehr stark belastet und der LKW-Verkehr auf der Brennerautobahn hat in den letzten Jahren ständig zugenommen. Das Weißbuch der EU "Die europäische Verkehrspolitik bis 2010" bestätigt offiziell, dass „die Lebensqualität der Bewohner Tirols bzw. Südtirols durch den kontinuierlichen und zunehmenden LKW-Verkehr gefährdet ist".*

*Mit der Alpenkonvention haben die Alpenstaaten und die EU die Alpen bereits als Raum besonderer Sensibilität rechtlich und politisch anerkannt.*

*Das Verkehrsprotokoll hat neue alpenquerende hochrangige Straßen verboten.*

*Die Länder haben sich gegen die Realisierung der Mailand-Ulm und der Alemagna ausgesprochen.*

*An der Transitachse kommt es zu Überschreitungen der Emissionen, daher müssen die Grenzwerte der Schadstoffe im Interesse der Gesundheit reduziert werden.*

*In sensiblen Zonen können geeignete Maßnahmen zur Bewältigung der Verkehrsströme getroffen werden, wie etwa Zuschläge zu den laut Wegekostenrichtlinie erlaubten Mauten.*

*Die Länder Tirol, Südtirol und das Trentino sind gewillt, alle rechtlichen und politischen Maßnahmen zu setzen, um die Belastung für Mensch und Natur durch den Verkehr zu reduzieren.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag fordert daher die EU auf,*

- die Nord-Süd-Achse, die durch das Bundesland Tirol, Südtirol und Trentino führt, offiziell als 'sensible Zone' anzuerkennen;*
- in der geplanten Wegekostenrichtlinie die Möglichkeit einer Erhöhung der Maut von derzeit 25 % auf 50 % und die Verankerung der Querfinanzierung Straße-Schiene vorzusehen;*
- ein generelles Fahrverbot für LKW der Klasse EURO 0 und EURO 1 zu verordnen;*
- nur mehr Dieselfahrzeuge, welche mit PM10 Filter ausgerüstet sind, zuzulassen;*
- die Verlagerung des Warentransports von der Straße auf die Schiene zu verordnen, sobald das geeignete Schienennetz vorhanden ist;*
- das Projekt des Brennerbasistunnels mit Zulaufstrecken als prioritär anzuerkennen und geeignete finanzielle Mittel zu dessen Realisierung zur Verfügung zu stellen;*
- im Sinne einer nachhaltigen Mobilität die Kostenwahrheit und das Verursacherprinzip zu gewährleisten.*

*Des Weiteren fordert der Dreier-Landtag die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino auf, ihre Verkehrspolitik aufeinander abzustimmen und dabei folgende Schwerpunkte zu berücksichtigen:*

- durch LKW-Fahrverbote ein Ausweichen des LKW-Verkehrs ins niederrangige Verkehrsnetz zu verhindern;*
- strenge Kontrollen der Gefahrguttransporte zu fordern bzw. durchzuführen und eine Verlagerung auf die Schiene herbeizuführen;*
- zusätzliche Lärmschutzprogramme auszuarbeiten, um die Bevölkerung längs der Eisenbahn und der Autobahn zu schützen;*
- den Ankauf bzw. die Umrüstung von Dieselfahrzeugen mit Partikelfilter zu fördern;*
- bei öffentlichen Arbeiten vorzusehen, dass die Baumaschinen mit Partikelfilter versehen sind;*
- den Personennahverkehr mit Bussen zu gewährleisten, welche mit Methan betrieben werden bzw. mit Partikelfilter ausgerüstet sind;*

- *das Tankstellennetz für Methanfahrzeuge auszubauen;*
- *die Fahrpläne besser zu koordinieren und aufeinander abzustimmen;*
- *das Projekt des Brennerbasistunnels und der Zulaufstrecken zügig voranzutreiben;*
- *Maßnahmen zu treffen im Sinne der "kleinen Schritte" (Schulweg, Radweg, Car-Sharing usw.);*
- *die Bevölkerung in punkto Konsumverhalten und Freizeitverhalten zu sensibilisieren;*
- *ein modernes Verkehrsmanagement aufzubauen."*

-----

*La Provincia di Bolzano, il Land Tirolo e la Provincia di Trento sono molto inquinate dal traffico di transito attraverso le Alpi e negli ultimi anni il traffico di mezzi pesanti sull'A22 è costantemente aumentato.*

*Il libro bianco dell'UE "La politica europea dei trasporti fino al 2010: il momento delle scelte" conferma ufficialmente che "la qualità della vita degli abitanti del Tirolo e dell'Alto Adige rischia di degradarsi sempre più a causa del traffico di mezzi pesanti, incessante e crescente".*

*Con la Convenzione delle Alpi i Paesi dell'arco alpino e l'UE hanno già sancito giuridicamente e politicamente che le Alpi sono un territorio particolarmente sensibile.*

*Il protocollo "trasporti" vieta la costruzione di nuove strade di grande comunicazione per il trasporto transalpino.*

*Le Province di Bolzano e Trento e il Land Tirolo si sono dichiarati contrari alla realizzazione della Milano-Ulm e dell'Alemagna.*

*Lungo l'asse di transito le emissioni superano i limiti, per cui nell'interesse della salute bisogna abbassare questi valori.*

*Nelle zone sensibili si possono introdurre apposite misure per gestire e controllare i flussi di traffico, applicando per es. ai pedaggi la maggiorazione consentita dalla direttiva europea sui pedaggi stradali.*

*Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino intendono adottare tutte le misure giuridiche e politiche per ridurre i problemi provocati a persone e natura dall'inquinamento da traffico.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative del Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, invitano pertanto l'UE a*

- *dichiarare ufficialmente l'asse nord-sud che attraversa il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino quale 'zona sensibile';*
- *prevedere nella nuova direttiva sui pedaggi stradali la possibilità di aumentare il pedaggio dall'attuale 25% al 50% e l'introduzione del finanziamento incrociato strada-rotaia;*
- *decretare un generale divieto di circolazione per gli autoveicoli pesanti della categoria EURO 0 e EURO 1;*
- *consentire unicamente la circolazione di veicoli diesel muniti di filtro antiparticolato;*
- *decretare il trasferimento del trasporto delle merci dalla strada alla rotaia, non appena verrà ultimata un'adeguata rete ferroviaria;*
- *dichiarare prioritario il progetto della galleria di base del Brennero con relative tratte di accesso, mettendo a disposizione i mezzi finanziari necessari alla realizzazione;*

- *garantire, per una mobilità sostenibile, la verità dei costi e il principio di 'chi inquina paga'.*
- Inoltre le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, invitano i propri esecutivi ad armonizzare e coordinare le loro politiche dei trasporti, mettendo l'accento sui seguenti provvedimenti:*
- *con divieti di circolazione per autoveicoli pesanti evitare che questi utilizzino la rete di viabilità secondaria al posto dell'autostrada;*
- *chiedere o effettuare controlli severi dei trasporti di merci pericolose e trasferire questi trasporti su rotaia;*
- *elaborare ulteriori piani per la tutela dall'inquinamento acustico onde proteggere la popolazione che vive in prossimità di ferrovie e autostrade;*
- *incentivare l'acquisto e l'installazione di filtri antiparticolato per gli autoveicoli diesel;*
- *stabilire che nei cantieri pubblici le macchine edili debbano essere dotate di filtro antiparticolato;*
- *utilizzare per il trasporto pubblico locale autobus alimentati a metano o dotati di filtri antiparticolato;*
- *estendere la rete di distribuzione del gas metano;*
- *coordinare meglio gli orari, creando corrispondenze;*
- *portare avanti speditamente il progetto galleria di base del Brennero e relative tratte d'accesso;*
- *adottare misure nell'ottica dei "piccoli passi" (tragitto per recarsi a scuola, pista ciclabile, car sharing ecc.)*
- *sensibilizzare la popolazione sui comportamenti riguardo a consumi e tempo libero;*
- *promuovere il mobility management."*

**Antrag Nr. 18:** “Abstimmung der Fahrpläne der ÖPNV zwischen den 3 Ländern”, eingebracht von den Abgeordneten Rosa Thaler Zelger, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller.

**Proposta di mozione n. 18:** “Concertazione degli orari del trasporto pubblico locale tra le 3 regioni”, presentata dai consiglieri Rosa Thaler Zelger, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller.

*Im Rahmen der Förderung einer nachhaltigen Verkehrspolitik kommt dem ÖPNV eine wichtige Rolle zu. Die Notwendigkeit einer Verbesserung des öffentlichen Verkehrssystems ist allseits anerkannt, denn nur durch ein attraktives Angebot können die Bürgerinnen und Bürger überzeugt werden, öffentliche Verkehrsmittel auch zu benutzen und ihr eigenes Fahrzeug in der Garage stehen zu lassen. Neben dem Ausbau der Dienste auf lokaler Ebene spielt auch die Abstimmung der Fahrpläne zwischen den einzelnen Ländern eine wichtige Rolle. Die Verbindungen zwischen Nord-, Süd-, Osttirol und dem Trentino sollen so aufeinander abgestimmt werden, dass lange Wartezeiten auf Zwischenbahnhöfen vermieden werden und dadurch die Benützung der*

*öffentlichen Verkehrsmittel jener des eigenen Autos vorgezogen werden kann.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag fordert die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino auf, dafür Sorge zu tragen, dass die Verkehrsbetriebe in den drei Ländern künftig ihre Fahrpläne im Sinne einer nachhaltigen grenzüberschreitenden Verkehrspolitik unter Einbindung der Städte Innsbruck, Bozen, Lienz und Trient aufeinander abstimmen."*

-----

*Il trasporto pubblico locale svolge un ruolo importante nell'ambito della promozione di una politica dei trasporti sostenibile. Tutti riconoscono ormai la necessità di migliorare i trasporti pubblici, perché solo con un'offerta allettante di mezzi pubblici si possono convincere le cittadine e i cittadini a lasciare la propria autovettura in garage. Oltre all'ampliamento dei servizi a livello locale è determinante anche la concertazione degli orari tra le varie regioni. I collegamenti tra Tirolo orientale, Tirolo del nord, Sudtirolo e Trentino dovrebbero essere sintonizzati tra loro in modo da evitare lunghi tempi di attesa nelle stazioni di interconnessione e indurre le persone a preferire il mezzo pubblico alla propria auto.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta invitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento a provvedere affinché le aziende di trasporto delle tre regioni in futuro attuino una concertazione dei propri orari in nome di una politica dei trasporti transfrontaliera sostenibile includendo le città di Innsbruck, Bolzano, Lienz e Trento."*

**Antrag Nr. 19:** "Europäische Rechtsgrundlagen für Lenkungsmaßnahmen im alpenquerenden Güterverkehr", eingebracht von den Abgeordneten Jürgen Bodenseer, Georg Dornauer, Georg Willi und Wilfried Tilg.

**Proposta di mozione n. 19:** "Basi giuridiche a livello europeo per l'introduzione di misure atte a pilotare il traffico merci transalpino", presentata dai consiglieri Jürgen Bodenseer, Georg Dornauer, Georg Willi e Wilfried Tilg.

*Aus Tiroler Sicht sind mit Jahreswechsel 2003/2004 zusätzliche Verschlechterungen der Rahmenbedingungen beim alpenquerenden Güterverkehr eingetreten. Dies vor allem durch das Fehlen einer gleichwertigen Ersatzregelung nach dem Auslaufen des Ökopunktesystems für alpenquerende Lkw durch Österreich aber auch durch die Einführung des road pricing für Kfz über 3,5 Tonnen auf dem bisher unbemauteten Autobahn- und Schnellstraßennetz und den damit verbundenen Ausweichverkehren auf niederrangigen Verkehrsträgern und*

letztlich durch die Absenkung der bestehenden Sondermaut auf der A 13 Brenner Autobahn ('Maut-Stretching').

Aus den vorliegenden Daten zum laufenden Jahr lassen sich noch keine endgültigen Aussagen über die verkehrsmäßigen Auswirkungen der geänderten Rahmenbedingungen treffen, allerdings sind aus den Vergleichsmonaten vorläufige Trends ableitbar. Im Ergebnis zeigen diese Daten steigende Tendenz.

Aus der Zielbestimmung des § 1 IG-Luft ist zu entnehmen, dass die Bestimmungen dieses Gesetzes vorrangig dem Schutz der Gesundheit des Menschen, des Tier- und Pflanzenbestands, ihrer Lebensgemeinschaften, Lebensräume sowie von Kultur- und Sachgütern vor unzumutbar belästigenden Luftschadstoffen und zur Bewahrung der bestmöglichen Luftqualität dienen. Die alleinige Anwendung des Immissionsschutzgesetz-Luft ist damit auch aufgrund des vorgesehenen zeitaufwändigen Ermittlungsverfahrens nur bedingt geeignet, die Verkehrsentwicklung und -ströme zu beeinflussen.

Zusätzlich vorhandene und in Ausarbeitung befindliche europäische Rechtsgrundlagen, wie die neue Wegekostenrichtlinie, stellen kein ausreichendes rechtliches Instrumentarium zur Lenkung der Güterverkehrsströme über die Alpen dar.

Eine Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs auf die Schiene kann daher nur durch echte Bewirtschaftungsmaßnahmen nach dem Vorbild des Schweizer Verlagerungsgesetzes erfolgen. Hierzu bedarf es einer europäischen Rechtsgrundlage, auf deren Basis eine Umsetzung und Anwendung erfolgen kann. Ziel einer solchen Rechtsgrundlage muss die Verwirklichung eines koordinierten rechtlichen und ordnungspolitischen Rahmens und eine Kohärenz zwischen den allgemeinen Grundsätzen der Verkehrspolitik der Gemeinschaft und dem berechtigten Interesse nach einem effizienten Verkehrssystem, bei dem der Gesundheits- wie Umweltschutz gegenüber der Freiheit der Wahl des Verkehrsmittels im Vordergrund steht.

Die gegenständliche Initiative entspricht damit auch einer im heurigen Mai gefassten EntschlieÙung der Vollversammlung des Kongresses der Gemeinden und Regionen im Europarat. Als wesentliche Punkte wurden in der EntschlieÙung festgeschrieben:

- Das gesundheitliche Wohl der einheimischen Bevölkerung hat Vorrang vor der Freiheit ein bestimmtes Verkehrsmittel zu wählen.
- Es gilt, die nötigen Bedingungen für die Verlagerung eines Teils des Schwerverkehrs auf die Schiene zu schaffen.
- Einführung einer Reihe von Maßnahmen zur Lenkung der Verkehrsströme über die Alpen, entsprechend dem Grundsatz der Verwaltung knapper Ressourcen.

Aufbauend auf einer entsprechenden Rechtsgrundlage stünde es dem Bund und den Ländern gemeinsam offen, ein geeignetes Instrumentarium zur Lenkung der alpenquerenden Verkehrsströme durch Bewirtschaftung der Verkehrsnetze zu schaffen. Eine Lenkung sollte dabei auf der Basis aktueller umwelt- und gesundheitsbezogener Messdaten und allgemeiner immissionsklimatischer Erkenntnisse nach dem Grundsatz der Verwaltung knapper Ressourcen mit dem Ziel einer Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene erfolgen.

Die Kommission geht davon aus, dass die Bahnverbindung durch die Alpen im Rahmen des verkehrspolitischen Gesamtkonzepts dazu bei-

*trägt, einen Teil des zunehmenden Straßenverkehrs in der Alpenregion - als Schnittstelle des transeuropäischen Netzes - durch die Schiene abzufangen.*

*Es bedarf daher eines koordinierten und länderübergreifenden Konzeptes zur Erarbeitung einer dauerhaften Lösung des Transitproblems.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, bei den Zentralregierungen darauf hinzuwirken, dass sich diese bei der Europäischen Union intensiv dafür einsetzen, dass eine rechtliche Grundlage zur Lenkung der alpenquerenden Verkehrsströme durch Bewirtschaftung der Verkehrsnetze auf der Basis aktueller umwelt- und gesundheitsbezogener Messdaten und allgemeiner immissions-klimatischer Erkenntnisse nach dem Grundsatz der Verwaltung knapper Ressourcen mit dem Ziel einer Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene geschaffen wird.*

*Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden darüber hinaus aufgefordert, sich im Sinne einer gemeinsamen Verkehrspolitik mit den Zentralregierungen dafür einzusetzen, dass die Realisierung des Basistunnels durch eine neue Wegekostenrichtlinie als dauerhafte Nachfolgeregelung für den Transitvertrag mit dem Instrumentarium der Querfinanzierung sichergestellt wird."*

-----

*Dal punto di vista del Land Tirolo, con l'inizio del 2004 le condizioni quadro relative al traffico merci transalpino hanno subito un ulteriore peggioramento, in particolare a causa della mancanza di un'alternativa al sistema degli ecopunti non più in vigore per il traffico merci transalpino in Austria, ma anche a seguito dell'introduzione del sistema del "road pricing" per i vettori di oltre 3,5 tonnellate che transitano lungo le autostrade e le superstrade finora non soggette a pedaggio nonché a causa del traffico aggiuntivo che si viene a creare sulle arterie di minore importanza per le deviazioni effettuate a seguito di tali misure e, infine, anche a causa della riduzione del pedaggio speciale sull'autostrada del Brennero A 13 (toll-stretching).*

*Dai dati relativi all'anno in corso non si possono trarre conclusioni definitive sulle ripercussioni delle mutate condizioni quadro in termini di traffico; tuttavia, se confrontiamo i mesi di riferimento, si possono dedurre gli andamenti provvisori che indicano una tendenza al rialzo.*

*Le finalità contemplate nel primo paragrafo della legge sull'emissione di sostanze inquinanti prevedono che le norme della legge in questione mirano principalmente a tutelare la salute delle persone, la flora e la fauna, le loro rispettive comunità, i loro habitat nonché i beni culturali e materiali da sostanze gravemente inquinanti per l'ambiente nonché a garantire la miglior qualità possibile dell'aria. Tuttavia la mera applicazione della legge sull'emissione di sostanze inquinanti non riesce da sola a influenzare l'andamento e i flussi del traffico, anche a causa del previsto contenzioso destinato a protrarsi nel tempo.*

*Altre norme giuridiche in fase di elaborazione o già esistenti a livello europeo, quali ad esempio la nuova direttiva sui pedaggi stradali, non*



costituiscono uno strumento giuridico sufficiente a pilotare i flussi del traffico merci transalpino.

Il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia è possibile unicamente seguendo l'esempio degli svizzeri, ossia adottando misure atte a gestire tale problematica secondo il modello della legge di trasferimento del traffico adottata in Svizzera. A tale scopo è necessaria una base giuridica a livello europeo dalla quale partire per attuare concretamente il trasferimento. L'obiettivo di una normativa simile dovrebbe essere quello di creare un insieme di misure concertate di tipo giuridico e politico e garantire una determinata coerenza tra i principi generali della politica sul traffico della UE in cui si tenga conto del legittimo interesse per una politica del traffico valida nell'ambito della quale la salute e la tutela dell'ambiente abbiano priorità rispetto alla libera scelta del mezzo di trasporto.

La presente iniziativa è in linea anche con una deliberazione dell'Assemblea del Congresso dei comuni e delle regioni d'Europa del maggio di quest'anno. I punti essenziali di tale deliberazione prevedono quanto segue:

- La salute della popolazione locale ha priorità rispetto alla libera scelta del mezzo di trasporto.
- È necessario creare condizioni che consentano di trasferire una parte del traffico pesante dalla strada alla rotaia.
- Occorre introdurre una serie di misure in grado di pilotare i flussi di traffico transalpino sulla base del principio della gestione di risorse limitate.

Partendo da una base giuridica simile, i governi nazionali e regionali potrebbero decidere congiuntamente se introdurre misure volte a pilotare i flussi di traffico transalpino attraverso la gestione delle reti viarie. Tali misure dovrebbero tener conto dei dati attuali sulle ripercussioni delle emissioni inquinanti sulla salute e delle conoscenze finora acquisite in relazione alle ripercussioni climatiche di tali emissioni secondo il principio della gestione di risorse limitate al fine di trasferire il traffico merci alla rotaia.

La Commissione parte dal presupposto che nell'ambito di un piano del traffico globale i collegamenti ferroviari che attraversano le Alpi possono assorbire una parte del crescente traffico motorizzato nella regione alpina, in quanto crocevia della rete transeuropea.

Pertanto, al fine di trovare una soluzione duratura al problema del traffico di transito, occorre elaborare un piano concertato interregionale.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati ad attivarsi affinché l'Unione Europea si adoperi al fine di creare una base giuridica atta a pilotare i flussi di traffico transalpino, gestendo le reti viarie in funzione dei dati attuali sulle ripercussioni delle emissioni inquinanti sulla salute e delle conoscenze finora acquisite in relazione alle ripercussioni climatiche di tali emissioni secondo il principio della gestione di risorse limitate e allo scopo di trasferire il traffico merci dalla strada alla rotaia.

*Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono altresì invitati a impegnarsi in collaborazione con i rispettivi governi nazionali per una politica del traffico congiunta, affinché la realizzazione della galleria di base del Brennero porti, attraverso una nuova direttiva sui pedaggi stradali, all'elaborazione di un accordo duraturo sul traffico mediante lo strumento del finanziamento trasversale."*

Zum gegenständlichen Antrag liegt folgender sprachlicher Korrekturvorschlag, der den italienischen Text betrifft, vor: Im verpflichtenden Teil werden die Wörter "ad attivarsi affinché l'Unione Europea si adoperi" durch folgende ersetzt: "a sollecitare i Governi centrali affinché intervengano presso l'Unione Europea".

Nella parte impegnativa le parole "ad attivarsi affinché l'Unione Europea si adoperi" sono sostituite con le seguenti parole "a sollecitare i Governi centrali affinché intervengano presso l'Unione Europea".

**Antrag Nr. 20:** "Verstärkung der Zusammenarbeit im Bereich Naturgefahrenmanagement", eingebracht vom Abgeordneten Klaus Madritsch.

**Proposta di mozione n. 20:** "Rafforzamento della cooperazione nel settore della gestione dei pericoli naturali", presentata dal consigliere Klaus Madritsch.

*Der aus heutiger Sicht zu erwartende Klimawandel wird, insbesondere in sensiblen geographischen Regionen wie der Alpenregion, direkte und indirekte Folgen für den Naturraum, die Gesellschaft und die Wirtschaft haben. Um diesem Wandel erfolgreich zu begegnen, bedarf es weitsichtigen Handelns, gestützt auf wissenschaftlich fundierten Erkenntnissen.*

*Der Klimawandel ist heute nicht mehr zu leugnen. Die entscheidende Frage ist nicht mehr, ob und wann der Klimawandel endgültig beweisbar sein wird, sondern ob die bisherigen Klimadaten bzw. die Klimamodellrechnungen ausreichende Anhaltspunkte liefern, um die künftigen Veränderungen quantitativ abschätzen und in Folge rechtzeitig die richtigen Anpassungs- und Vermeidungsstrategien entwickeln zu können.*

*Auf Initiative des Innsbrucker Kompetenzzentrums alpS befasst sich eine prominent besetzte WissenschaftlerInnen-Runde intensiv mit "regionalen Auswirkungen des Klimawandels" und gehen dabei von folgenden Überlegungen aus:*

*Aufgrund der hohen Reliefenergie (Höhenunterschiede) sind die Folgen von Veränderungen im klimatischen System in Gebirgsräumen besonders raumwirksam und treten deutlicher zu Tage als in Gebieten mit geringerer Reliefenergie (siehe z.B. Temperaturzunahme weltweit im letzten Jahrhundert + 0,6 °C, Innsbruck + 1,8 °C), insbesondere dann, wenn sich die extremsten Klimaszenarien, die einen Anstieg von weiteren + 1 °C bis 2 °C bis 2020 prognostizieren, bewahrheiten sollten.*

Die in den Alpen besonders komplexe Vernetzung zwischen Naturraum und Wirtschafts-(Kultur-)raum, im verstärkten Maße überprägt durch Prozesse der Globalisierung und "Europäisierung", gibt nur wenig Spielraum vor. Die Länder der "Europa-Region" verfügen über vergleichbare geographische Rahmenbedingungen und Gesellschaftsstrukturen und erwirtschaften einen hohen Anteil ihres Bruttosozialprodukts durch den Tourismus. Ebenso ergeben sich ähnliche Konfliktpotentiale in der Raumnutzung.

Zwischen Tirol, Südtirol und Trentino gibt es eine sich in den letzten Jahren zunehmend bewährende Kooperation auf dem Gebiet der Naturgefahren-Prävention. Die Bemühungen zielen darauf, die Grenzen zwischen den Partnerländern durchlässiger zu machen.

Grundsätzlich ergeben sich folgende Ansätze zur verstärkten Kooperation zwischen den Ländern der "Europa-Region":

- Entwicklung eines strukturellen Informationsaustausches zum Thema "regionale Folgen". Am Anfang kann eine Präsentation der bisherigen Arbeiten der alpS-Arbeitsgruppe stehen.
- Prüfung von Harmonisierungsmöglichkeiten im gesetzlichen Umgang mit Naturrisiken, insbesondere vor dem Hintergrund der Alpenkonvention (z.B. Bodenschutzprotokolle).
- Optimierung bei der Abstimmung und dem Informationsaustausch zwischen den Ländern im Hinblick auf Forschungsprojekte und -schwerpunkte, insbesondere zur Vermeidung von Doppelgleisigkeiten.
- Bündelung öffentlicher und privater F&E-Aktivitäten über die Grenzen hinweg (z.B. Einbindung in alpS-Projekte zur Durchführung grenzübergreifender Forschungs- und Entwicklungsprojekte, wie etwa zum Erdbebenrisiko).

Aus allen diesen Gründen werden die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino aufgefordert, ihre Bemühungen um Kooperationen auf Wirtschafts-, Wissenschafts- und Ämterebene auf dem Gebiet der Naturgefahren Prävention fortzusetzen und zu verstärken. Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, die Bemühungen um Kooperationen auf Wirtschafts-, Wissenschafts- und Ämterebene auf dem Gebiet der Naturgefahren-Prävention insbesondere durch einen strukturellen Informationsaustausch und die Bündelung öffentlicher und privater Forschungs- und Entwicklungsaktivitäten zu verstärken."

-----

*I cambiamenti climatici previsti per il futuro avranno, soprattutto nelle aree geografiche sensibili come quella alpina, conseguenze dirette e indirette sull'ambiente naturale, sulla società e sull'economia. Per riuscire a far fronte in maniera adeguata a questi cambiamenti occorre agire con lungimiranza sulla base di conoscenze scientifiche consolidate.*

*Che il clima stia mutando è ormai innegabile, al punto che la questione cruciale non è più se e quando i cambiamenti climatici saranno definitivamente dimostrati ma piuttosto se gli attuali dati sul clima e gli attuali modelli di calcolo forniscono elementi sufficienti per poter ef-*

fettuare una valutazione quantitativa dei futuri cambiamenti e di conseguenza poter sviluppare per tempo le necessarie strategie preventive e di adeguamento.

Grazie all'iniziativa del Centro competenze alpS di Innsbruck, un gruppo di rinomati scienziati e scienziate si sta occupando degli "effetti regionali dei mutamenti climatici" sulla base delle considerazioni riportate qui di seguito:

a causa dell'alta energia orografica (dislivelli) i cambiamenti climatici hanno maggiori ripercussioni e sono più evidenti nelle zone montuose rispetto alle zone con minore energia orografica (ad esempio nell'ultimo secolo l'innalzamento della temperatura a livello mondiale è stato di + 0,6 °C, a Innsbruck invece di + 1,8 °C), e questo sarà tanto più marcato se dovessero realizzarsi gli scenari estremi che prevedono un ulteriore aumento da 1 °C a 2 °C entro il 2020.

L'intreccio, particolarmente complesso nell'area alpina, tra ambiente naturale e ambiente economico (antropizzato), cui si sommano i processi della globalizzazione ed "europeizzazione", non lascia molto spazio di manovra. Le province della "Regione europea" presentano condizioni geografiche e strutture sociali comparabili e inoltre tutte e tre derivano gran parte del prodotto interno lordo dal turismo. Anche nell'ambito dell'utilizzo del suolo i potenziali di conflitto sono simili.

Negli ultimi anni tra il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino si è rafforzata la cooperazione nel settore della prevenzione dei pericoli naturali con l'obiettivo di rendere più permeabili i confini tra le regioni partner.

In linea di massima per intensificare la cooperazione tra le province della Regione europea è necessario:

- istituzionalizzare lo scambio di informazioni sul tema "conseguenze regionali"; si potrebbe iniziare con una presentazione dei lavori finora svolti dal gruppo di lavoro del Centro competenze alpS;
- esaminare le possibilità di uniformazione della legislazione in materia di pericoli naturali, soprattutto alla luce della Convenzione delle Alpi (ad esempio protocolli per la difesa del suolo);
- ottimizzare la concertazione e lo scambio di informazioni tra le regioni per quanto riguarda progetti e obiettivi di ricerca, in particolare per evitare i doppioni;
- unire sinergicamente le attività di ricerca e sviluppo sia pubbliche che private a livello transfrontaliero (ad esempio nell'ambito di progetti alpS per l'attuazione di progetti di ricerca e sviluppo transfrontalieri, come quelli sul rischio sismico).

Per tutte queste ragioni, gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a proseguire e intensificare gli sforzi tesi a realizzare forme di cooperazione a livello economico, scientifico e amministrativo nel campo della prevenzione dei pericoli naturali.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a intensificare gli sforzi per realizzare forme di cooperazione a livello economico, scientifico e amministrativo nel campo della prevenzione dei pericoli naturali, in particolare istituzionalizzando lo scambio di informazioni e cre-

*ando una sinergia tra le attività pubbliche e private di ricerca e sviluppo."*

**Antrag Nr. 21:** "Berggebietspezifische Forschung im Bereich der Verkehrssysteme, der Transportmittel und der Logistik", eingebracht von den Abgeordneten Georg Willi, Maria Scheiber, Elisabeth Wiesmüller, Ursula Schwarzl, Josef Brugger, Cristina Kury, Riccardo Dello Sbarba, Hans Heiss und Roberto Bombarda.

**Proposta di mozione n. 21:** "Studi sui sistemi e sui mezzi di trasporto nonché sulla logistica, specificamente rivolti alle aree montane", presentata dai consiglieri Georg Willi, Maria Scheiber, Elisabeth Wiesmüller, Ursula Schwarzl, Josef Brugger, Cristina Kury, Riccardo Dello Sbarba, Hans Heiss e Roberto Bombarda.

*Der Bahnverkehr auf der Achse München-Verona leidet oft unter "nationalen Besonderheiten". Mangelnde Koordination, verschiedene Systeme und das Schielen auf das eigene Geschäft verhindern oft sinnvolle Lösungen. Mit dem Technologiezentrum sollen unter anderem die derzeitigen Mängel aufgespürt und Logistiksysteme auf höchstem Niveau zur Optimierung des Bahnverkehrs entwickelt werden.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert zu prüfen, wie die Errichtung eines Technologiezentrums für bergspezifische Forschung im Bereich der Verkehrssysteme, der Transportmittel und der Logistik realisiert werden kann, das - gerade im Lichte der bevorstehenden Liberalisierung - in Kooperation mit ihren Fachabteilungen und Universitäten und nach Möglichkeit auch in Abstimmung mit Bayern unter anderem die Verbesserung der Bahnlogistik im internationalen Zugsverkehr auf der Achse München-Verona zum Ziel hat.*

*Ziel ist es, vorhandene und zukünftige Bahnkapazitäten optimal auszulasten, einen reibungslosen internationalen Bahnverkehr im Güter- und Personenbereich sicherzustellen und die verschiedenen derzeitigen und zukünftigen Nutzer der Schieneninfrastruktur optimal zu koordinieren."*

-----

*Il traffico ferroviario sull'asse Monaco-Verona soffre spesso a causa di "particolarità nazionali". Coordinamento insufficiente, sistemi diversi e riguardi per il proprio interesse impediscono spesso di realizzare soluzioni razionali. Il centro di studi tecnici dovrà, fra l'altro, identificare le carenze attuali e portare i sistemi logistici al massimo livello, per uno svolgimento ottimale del traffico ferroviario.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a considerare le mo-*

*dalità per la realizzazione di un centro di studi tecnici sui sistemi e sui mezzi di trasporto nonché sulla logistica, specificamente rivolto alle aree montane, che in vista dell'imminente liberalizzazione, in collaborazione con le relative ripartizioni dei tre esecutivi, con le locali università e per quanto possibile anche in coordinamento con la Baviera si occupi, fra l'altro, del miglioramento della logistica ferroviaria internazionale sull'asse Monaco-Verona.*

*L'obiettivo è lo sfruttamento ottimale del potenziale ferroviario presente e futuro, un funzionamento senza complicazioni del traffico ferroviario internazionale sia merci che passeggeri e il coordinamento ottimale dei diversi utenti attuali e futuri delle infrastrutture ferroviarie."*

**Antrag Nr. 22:** "Studentakt auf der gesamten Achse der Eisenbahn Innsbruck-Bozen-Trient", eingebracht von den Abgeordneten Albert Pürgstaller, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter und Rosa Thaler Zelger.

**Proposta di mozione n. 22:** "Un treno all'ora sulla linea Innsbruck-Bolzano-Trento", presentata dai consiglieri Albert Pürgstaller, Walter Baumgartner, Hanspeter Munter e Rosa Thaler Zelger.

*Unser Leben wird zunehmend von Bewegung, Reisen, Ortswechseln begleitet. Die moderne Arbeitswelt verlangt Mobilität, Pendlerstrecken von vielen Kilometern sind normal. Der normale Tagesablauf besteht oft aus einer Anzahl abgespulter Kilometer, und das Jahr über kommen noch mehr Strecken zusammen.*

*Ziel muss es sein, die Eisenbahn in ihrer Rolle als effiziente Alternative zum Privatautoverkehr auszubauen und bereits bestehende Verbindungen zu optimieren. Eine Schlüsselrolle nimmt dabei auch die Achse Innsbruck-Brenner-Bozen-Trient ein. Die Attraktivität der Eisenbahn als öffentliches Verkehrsmittel muss in diesem Sinne gefestigt und optimiert werden.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag fordert die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino auf, dafür Sorge zu tragen, dass der Studentakt auf besagter Achse schnellstmöglich in die Realität umgesetzt wird."*

-----

*Spostamenti, viaggi, trasferimenti caratterizzano sempre più la nostra vita. Oggigiorno il mondo del lavoro richiede mobilità ed è normale il pendolarismo su distanze di molti chilometri. Spesso la normale giornata di lavoro comprende lunghi spostamenti e alla fine dell'anno i chilometri percorsi sono davvero tanti.*

*Occorre porsi come obiettivo il potenziamento della ferrovia quale valida alternativa all'autovettura privata e l'ottimizzazione dei collegamenti esistenti. In questa ottica svolge un ruolo determinante l'asse Innsbruck-Brennero-Bolzano-Trento. L'attrattività della ferrovia quale mezzo di trasporto pubblico deve dunque essere potenziata e ottimizzata.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, invitano gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, della Provincia autonoma di Trento e del Land Tirolo a provvedere affinché la frequenza oraria dei treni lungo l'asse di cui sopra diventi quanto prima realtà."*

Das Wort hat der Abgeordnete Heiss zur Erläuterung des Antrages Nr. 15.

### **HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Geschätztes Präsidium! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich habe die Freude, den Nachmittag mit einem Antrag zum grenzüberschreitenden regionalen und überregionalen Bahnverkehr zu eröffnen, der uns auch gewissermaßen für diese zweite Hälfte der Sitzung wieder in Fahrt bringen sollte. Es ist ein Anliegen, das allgemein geteilt wird.

Vielleicht ein paar kurze Vorbemerkungen. Nach meiner Schätzung sind ungefähr 90 Prozent der hier anwesenden Landtagsabgeordneten, nämlich jene aus Tirol und dem Trentino, mit dem eigenen PKW bzw. eigenen Dienstfahrzeug angereist. Sie haben nicht nur aus dem Grund, weil dies die Würde des Amtes gebietet, für ein individuelles Beförderungsmittel optiert, sondern schlichtweg deshalb, weil der Zug eine allzu zeitraubende und unsichere Alternative darstellt. Wer mittels Zug rasch zwischen Innsbruck, Bozen und Trient, wer zwischen Meran und Lienz etwa verkehren möchte, ist arm dran. Die Schienenkommunikation zwischen den vormals verbundenen Landesteilen ist auf einem denkbar dürftigen Niveau, dürftig auch im Vergleich zu den Anstrengungen, die die jeweils eigenen Bundesländer bzw. Provinzen zugunsten des öffentlichen Personennahverkehrs auf eigenem Territorium unternommen haben, dürftig aber auch mit Blick auf die interregionalen Verbunds- und Vertaktungssysteme, die etwa zwischen Salzburg und Bayern, zwischen dem schwäbischen Raum und der Schweiz, zwischen dem Tessin und der Lombardei bestehen. Hier im zentralen Alpenraum auf der wichtigsten Schienentransversale der Alpen herrscht hingegen ein Zustand erbärmlicher und auch permanenter Unterversorgung mit gerade eben fünf Eurocitys zwischen München und Verona, die für die 450 Kilometer-Strecke konkurrenzlos lange fünf Stunden benötigen, und das mit einem technisch bedingten, aber völlig antiquierten Zwischenstopp am Brenner und mit einem Fahrkomfort, der absolut nicht mehr zeitgemäß ist. Will man also über die Sonntagsreden zur Einheit Tirols hinaus das zentrale Alpenstück zu einem Kommunikationsraum von Rang verbinden, so gilt es hier anzusetzen und alte, längst obsolete Defizite abzubauen. Eine regionale Vertaktung und ein Verbundsystem zwischen Trient-Bozen-Innsbruck wäre keine

leuchtende Vision der Zukunft, aus unserer Sicht, sondern ein längst fälliger Wechsel hin zu einer zeitgemäßen Verkehrspolitik.

Aus diesem Grunde ist unser Vorschlag, glauben wir, durchaus konsensfähig, nämlich die Zusammenarbeit dieser Länder, dieser Provinzen im Bereich des öffentlichen Verkehrs anzustreben, einen integralen Taktplan flächendeckend in Tirol, Südtirol und im Trentino umzusetzen, grenzüberschreitende attraktive Tarif-Angebote zu verwirklichen und einfache Dinge zu realisieren, wie etwa einen raschen Einsatz von Zweisystem-Rollmaterial und, warum nicht, die Gestaltung eines mehrsprachigen Fahrplanheftes für die drei Länder, und zu guter Letzt, die Möglichkeit der Gründung einer eigenen Personenverkehrsgesellschaft zu prüfen und gegebenenfalls in die Wege zu leiten. Dies wären Dinge, die die drei Länder, die Provinzen Trentino, Südtirol und das Bundesland Tirol wirklich zu einem Kommunikationsraum zusammenschweißen könnten. Dies sind Vorschläge auch, die wichtige Vorleistungen sind, um die Glaubwürdigkeit großer Infrastrukturprojekte überhaupt erst einmal glaubhaft zu machen. In diesem Sinne hoffen wir, dass dieser Antrag Annahme, Beachtung und vielleicht auch eine baldige Realisierung finden wird. Dankeschön!

### **MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Danke, Kollege Heiss.

Wir kommen zum Antrag Nr. 16. Das Wort hat der Abgeordnete Bombarda, bitte.

### **BOMBARDA (Verdi e Democratici per l'Ulivo)**

Signore e signori Presidente, signore e signori colleghi, penso di essere stato l'unico consigliere trentino arrivato con il treno, infatti sono arrivato in ritardo e me ne scuso, ma questo dimostra quanto appena affermato dal collega Heiss: purtroppo i collegamenti ferroviari lungo il corridoio nord-sud non sono per nulla efficienti. Vistosissimi ritardi, mancanze di collegamenti efficienti sconsigliano l'utilizzo del treno. Probabilmente la prossima volta verrò anch'io in automobile, come avete fatto tutti voi!

La proposta di mozione n. 16 riguarda la tutela dell'ecosistema alpino. Credo che questo sia uno dei temi che sta più a cuore a tutte e tre le assemblee legislative e ai governi. Riguarda in particolare l'introduzione nelle legislazioni delle tre province del protocollo trasporti della convenzione delle Alpi. Capisco che questo, sul versante austriaco, è già stato affrontato prima e in parte risolto rispetto alla situazione italiana. Purtroppo il Parlamento italiano ha rallentato l'adozione del protocollo trasporti e anche di altri protocolli della convenzione delle Alpi, rendendo di fatto inattuata questa



importante convenzione internazionale che rappresenta, a nostro avviso, un punto di riferimento per le politiche di gestione all'interno dell'arco alpino. Nel caso specifico, questa proposta di mozione intende far recepire negli ordinamenti delle tre regioni, ma in particolare delle Province autonome di Trento e di Bolzano, i principi contenuti nel protocollo dei trasporti. Avendo poi rilevato, successivamente alla data di presentazione della mozione, che nel 2002, allorquando si svolse la riunione precedente delle tre assemblee, fu votata proprio una proposta di mozione dei colleghi tirolesi che chiedeva alle tre assemblee legislative gli adeguamenti di legge necessari nella propria legislazione, abbiamo pensato fosse opportuno accettare delle modifiche a questa proposta di mozione e quindi superare quello che era un semplice divieto di strade di grande comunicazione, che capisco essere un concetto abbastanza astratto, e abbracciare quelli che sono i principi cardine del protocollo trasporti, laddove rendono praticamente "impossibile" costruire nuove strade di comunicazione, allorquando ci siano determinate condizioni.

Sappiamo bene che l'indirizzo che dà la Convenzione delle Alpi e il protocollo trasporti è quello di perseguire il più possibile l'utilizzo del mezzo ferroviario per i trasporti di merce e di persone, in quanto è il mezzo più ecologico. Ciò non significa a priori escludere la possibilità di realizzare infrastrutture stradali, però queste possono essere realizzate soltanto in presenza di tutta una serie di condizioni e, in particolare, quando non possono essere soddisfatte le capacità di trasporto né tramite un migliore sfruttamento delle capacità stradali e ferroviarie esistenti, né potenziando o costruendo infrastrutture ferroviarie.

Chiediamo quindi a queste tre assemblee di appoggiare questa nostra mozione con l'emendamento presentato, e chiedo in particolare ai colleghi del Land Tirol di sostenere con il loro voto questa azione che le due Province di Trento e Bolzano stanno sostenendo a livello di Parlamento nazionale.

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Grazie, collega Bombarda.

Das Wort hat der Abgeordnete Baumgartner zur Erläuterung des Antrages  
Nr. 17.

**BAUMGARTNER (SVP)**

Liebe Mitglieder des Präsidiums! Liebe Kolleginnen und Kollegen vom Trentino, vom Bundesland Tirol und vom Landtag Südtirol! Es ist sicherlich kein Zufall, dass gerade zum Bereich Verkehr die meisten Beschlussanträge eingebracht worden sind, und zwar insgesamt 8. Es ist sicherlich auch wichtig, dass wir uns gerade mit

diesem Problembereich auseinandersetzen, und zwar gemeinsam auseinandersetzen, weil wir gemeinsam in diesem Bereich sehr viel in die Wege leiten und weiterbringen können.

Tatsache ist, dass es vom Prinzip her bereits einen gewissen Rahmen gibt, der zum Beispiel von der Alpenkonvention, aber auch schon bereits von politischen Entscheidungen, die sowohl in Trient als auch in Bozen und in Innsbruck, aber auch von Entscheidungen, die sowohl in Rom als auch in Brüssel getroffen worden sind, abgesteckt ist. Es ist gut, dass wir zwischendurch immer wieder eine Standortbestimmung machen und uns fragen: Wo sind wir, wo stehen wir? Welche politische Linie verfolgen wir und, wenn möglich, was können wir gemeinsam in die gleiche Richtung bewegen? Wieso denn das? In erster Linie geht es darum, dass verkehrspolitische Entscheidungen bzw. vielfach auch außerhalb unserer Länder getroffen werden. Dann ist es wichtig, dass wir eine gleiche, eine gemeinsame Linie verfolgen, und diese gemeinsame Linie muss abgesteckt werden.

Es geht einerseits darum, in unseren Forderungen international eine gemeinsame Linie zu tragen und andererseits auch unsere politischen Entscheidungen in den jeweiligen Landtagen abzusprechen bzw. abzustimmen. Kommen wir zu unseren internationalen Forderungen bzw. zu unseren internationalen Richtlinien, die auf internationaler Ebene, nämlich in Rom, Wien und Brüssel weitergetragen werden müssen.

Zweitens geht es um die sensible Zone. Solange uns nicht klar ist, welches die sensible Zone sein soll und sein muss, solange können wir keine gemeinsame Linie weitertragen. Deshalb ist es klar und logisch, dass sowohl das Bundesland Tirol als auch Südtirol und das Trentino die Einstufung unserer Länder als sensible Zone gemeinsam weiterbringen müssen. Auf dem aufbauend gibt es noch eine weitere gemeinsame Linie, und zwar die Erhöhung von 25 Prozent auf 50 Prozent der Wegekostenrichtlinie, womit die Querfinanzierung nach dem Motto "Straße finanziert Schiene" erfolgen können. Ich glaube, dies ist ein gemeinsamer Punkt, sind gemeinsame Punkte, gemeinsame Ziele, die es zu verfolgen gilt.

Drittens ist es unser Ziel, dass wir auf jeden Fall darauf achten müssen, dass die Qualität der Fahrzeuge, die Qualität der LKW's verbessert wird. Diesbezüglich braucht es auf europäischer Ebene gemeinsamen politischen Druck.

Viertens. Die Verlagerung des Schwerverkehrs von der Straße auf die Schiene muss ein gemeinsames Ziel sein. Wir müssen dafür auch die Voraussetzungen schaffen. Deshalb ist es gut und richtig, dass wir sowohl was den Brennerbasistunnel als auch was die Zulaufstrecken anbelangt, eine gemeinsame Linie mit aller Vehemenz verfolgen und diese mit allem Druck auch weiterbringen.

Fünftens. Was die Frage der Kostenwahrheit und das Verursacherprinzip anbelangt, müssen wir auch diesbezüglich politisch eine ganz klare und gemeinsame Linie verfolgen.

Das wäre die gemeinsame Standortbestimmung, was die internationale Problematik anbelangt, nämlich das, was wir gemeinsam auf internationaler Ebene

fordern und weiterbringen müssen. Auch was die Maßnahmen auf Landesebene sowohl in Trient, in Bozen als auch in Innsbruck anbelangt, geht es darum, die Maßnahmen abzusprechen bzw. dass wir die Landesregierungen auffordern bzw. sie ersuchen, dass sie eine gemeinsame Linie finden. Diesbezüglich gäbe es ein paar Punkte, die notwendig sind. Dabei geht es um die Abstimmung bei den LKW-Fahrverboten bzw. bei den Kontrollen des Gefahrguttransportes. Was die Lärmschutzprogramme anbelangt, sollten wir diesbezüglich gemeinsam auf einen ähnlichen Level kommen. Dann geht es um die Umrüstung von Dieselfahrzeugen, bei dem das eine Land dem anderen ein bisschen voraus ist. Auch diesbezüglich ist es notwendig, dass man sich untereinander abspricht. Was den Personennahverkehr bzw. die Qualität der Busse, die Qualität der öffentlichen Verkehrsmittel anbelangt, liegt es im einen oder anderen Ort auch noch im Argen. Auch die Fahrpläne müssen koordiniert werden. Dann sollten vor allem auch Maßnahmen im Sinne der "kleinen Schritte" (Schulwege, Radwege, Car-Sharing usw.) gesetzt werden. Mit Sicherheit geht es auch darum, dass wir unsere eigene Bevölkerung sensibilisieren, dass wir sie darauf aufmerksam machen, dass man nicht immer mit dem eigenen Auto fahren muss, sondern dass es auch andere Möglichkeiten gibt.

Ich ersuche die Damen und Herren der drei Landtage, dass sie diesen Antrag unterstützen und damit eine Basis schaffen, dass wir einen gemeinsamen Weg gehen und deshalb erfolgreich sein können.

### **MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirol

Danke, Abgeordneter Baumgartner als Berichterstatter.

Wir kommen zum Antrag Nr. 18. Das Wort hat Frau Thaler Zelger zur Erläuterung des Antrages.

### **THALER ZELGER (SVP)**

Geschätzte Präsidentin, geschätzte Präsidenten! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Verkehrspolitik ist ein besonders wichtiger Bereich der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, vor allem dann, wenn es um den Schutz von Lebensraum und Gesundheit geht. Gerade beim öffentlichen Personennahverkehr besteht noch Handlungsbedarf. Während die Zugverbindungen zwischen Südtirol und Trentino einigermaßen gut aufeinander abgestimmt sind, weil es sich zum Großteil auch um Direktzüge handelt, sind die Verbindungen im Nahverkehr über den Brenner vielfach noch mangelhaft. Problematisch ist dabei sicher, dass unterschiedliche Verkehrsbetriebe für die Erstellung der Fahrpläne und deshalb natürlich auch für die Abstimmung aufeinander zuständig sind.

Auf der Brennerstrecke stellt derzeit der Zweistudentakt der EC-Linie München-Verona das Hauptangebot dar. In den Tagesrandzeiten gibt es aber große Lücken. Es bleiben also zum Teil nur mangelhafte Nahverkehrsverbindungen über die Staatsgrenze. So ist eine Reise von Innsbruck ins 182 Kilometer entfernte Trient mit einigen Schwierigkeiten verbunden. Vor allem früh am Morgen gibt es eine Abfahrt um 7.01 Uhr in Innsbruck. Damit man um 9.51 Uhr in Trient ankommt, muss man aber zwei Mal umsteigen und in Bozen den reservierungspflichtigen und teureren Euro-Star nehmen. Der erste EC-Zug, dessen Fahrzeit kürzer und ohne Umsteigebedarf ist, verlässt Innsbruck erst um 9.27 Uhr. Im umgekehrten Fall steht einem Trentiner ein abgestimmtes Regionalzugsangebot mit Abfahrt um 6 Uhr in Trient und Ankunft um 9.18 Uhr in Innsbruck zur Verfügung. Der nächste EC-Zug nach Innsbruck verlässt Trient aber erst um 9.58 Uhr. Abends besteht die letzte Reisemöglichkeit ab 17.58 Uhr. Besonders lückenhaft sind die Nahverkehrsverbindungen an Sonntagen, an denen Familien ihre Sonntagsausflüge zwischen den Städten gezwungenermaßen mit dem PKW unternehmen müssen.

Eine Abstimmung der Fahrpläne macht den Bahnverkehr attraktiver und würde sicherlich eine Erhöhung der Fahrgastzahlen nach sich bringen. Das Beispiel des benachbarten Freistaates Bayern ist ein Beweis dafür. Dort wurde nämlich nach der Regionalisierung des Personennahverkehrs ein integraler Taktfahrplan mit guten Anschlussverbindungen eingeführt, und die Fahrgastzahlen sind um 25 Prozent angestiegen. Deshalb sollte alles daran gesetzt werden, dass die Verkehrsbetriebe in der Erstellung der Fahrpläne enger zusammenarbeiten und die drei Landeshauptstädte dabei einbinden. Ziel muss es sein, durch verkürzte Reisezeiten und verbesserte Verknüpfung der Linien und Anschlussverbindungen den Individualverkehr einzuschränken, der heute neben dem Schwerverkehr eine große Belastung für die Menschen an den Transitstrecken darstellt. Ich ersuche Sie deshalb, diesem Antrag zuzustimmen.

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Danke, Frau Abgeordnete Thaler Zelger.

Wir kommen zum Antrag Nr. 19. Ich darf den Herrn Abgeordneten und Präsidenten der Wirtschaftskammer Tirol, Dr. Jürgen Bodenseer, um die Erläuterung des Antrages ersuchen.

**BODENSEER (ÖVP)**

Meine sehr geehrten Damen und Herren! Hier geht es also auch um etwas, was wir gemeinsam zu beschließen haben. In den Vortagen des Brennerbasistunnels, von dem wir glauben, dass er von den zentraleuropäischen Netzen eines der wichtigs-

ten Verbindungen Nord-Süd ist, müssen wir uns auch Gedanken darüber machen, wie wir es zustande bringen, dass wir künftig, wenn einmal der Brennerbasistunnel Wirklichkeit geworden ist - wahrscheinlich in fünfzehn Jahren in etwa -, auch eine entsprechende Frequenz vom Güterverkehr auf der Schiene durch diesen Tunnel bekommen. Ich selbst bin Unternehmer, ich selbst bin Wirtschaftsvertreter, und trotzdem glaube ich, dass wir dazu auch einen gewissen leisen Druck brauchen.

Es braucht einerseits ganz einfach ein bisschen einen Zwang, dass die Wirtschaft nicht unbedingt sagt, ich nehme das Einfachste, und das ist einmal der LKW, und fahre meine Güter mit dem LKW von A nach B, sondern dass die Schiene preislich und auch zeitlich interessant wird und dass man auf der anderen Seite sagt, okay, gewisse Relationen der Länge nach, gewisse Relationen was die beförderten Güter betrifft, sollten eigentlich auf der Schiene erfolgen. Das können wir, meine sehr verehrten Damen und Herren, sicherlich nicht auf nationaler Ebene durch nationale Gesetze sozusagen beschließen. Diesbezüglich haben es die Schweizer etwas leichter, weil sie eben noch nicht bei der Europäischen Union sind, und diesbezüglich bereits ein Verlagerungsgesetz beschlossen haben. Wir sind auf die europäischen Normen angewiesen. Europa ist nicht Brüssel, sondern Europa sind wir alle, und wir sind aufgerufen, entsprechende Normen zu verlangen, um sie dann letztlich auch im Europäischen Parlament zu beschließen. Auch die Wirtschaft hat ein Recht, nicht von heute auf morgen vor vollendete Tatsachen und neue Regelungen gestellt zu werden, sondern es sollte beizeiten, zumindest mit Beginn des Baues des Brennerbasistunnels, bereits ein entsprechendes Verlagerungsgesetz für diesen alpenquerenden Transit geben. Ich bitte Sie sehr darum, im Sinne der Wirtschaft und auch im Sinne unserer Länder dafür zu sorgen, dass im Europäischen Parlament die Diskussion darüber geführt und ein diesbezüglicher Beschluss gefasst wird.

### **MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Danke, Abgeordneter Bodenseer.

Wir kommen zum Antrag Nr. 20. Das Wort hat der Abgeordnete Klubobmann Madritsch zur Erläuterung.

### **MADRITSCH (ÖVP)**

Hoher gemeinsamer Landtag! Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung. Wenn der Kollege Pöder heute am Beginn der Sitzung gemeint hat, dass wir alle diesen Anträgen nur zustimmen können, dann habe ich das eigentlich als Kompliment wahrgenommen. Ich glaube, wenn es uns gelingt, gemeinsame Interessen, gemeinsame Problemstellungen herauszuarbeiten und dann alle ja dazu zu sagen, dann ist der Dreier-

Landtag eine Volksgeschichte. Man sagt, Politik besteht auch im Widerspruch. Ich glaube, das sollten wir aber auf unsere nationalen Parlamente beziehen.

Hier, glaube ich, geht es darum, dass wir sinnvolle gemeinsame Anliegen herausarbeiten, sie gemeinsam diskutieren. Letztlich gehen die Aufträge auch an die jeweiligen Landesregierungen und nicht zuletzt unsere gute Arbeit hat dazu beigetragen, dass der Prozentsatz der Realisierung der genehmigten Anträge mit 70 Prozent sehr hoch ist.

Ich komme jetzt zum Antrag. Ich halte mich kurz, weil er sehr ausführlich begründet ist. Es geht um eine verstärkte Zusammenarbeit im Bereich des Naturgefahrenmanagements. Unser Land und unsere Länder sind aufgrund ihrer Topographie Lawinen, Hochwasser, schwierigen Verkehrsverbindungen und vor allem dem Klimawandel ausgesetzt, den wir nicht nur beklagen dürfen, sondern wir müssen ihn aktiv aufnehmen, darauf eingehen und Lösungsstrategien entwickeln. Ich nenne ein kleines Detail. Laut dem Kompetenzzentrum für Naturgefahrenmanagement hat in den letzten hundert Jahren die Temperatur weltweit um 0,6 °C zugenommen, in Innsbruck um 1,8 °C. Je höher die Meereshöhe ist, desto größer sind die Auswirkungen - unsere drei Länder haben eine höhere Meereshöhe -, sodass ich glaube, dass die Veränderungen in den Gebirgsräumen stärker zutage treten. Es gibt eine Reihe von Optimierungsstrategien - das ist auch das Ziel dieses Antrages -, dass wir die zukünftigen Anforderungen an die Sicherheit herausarbeiten, dass wir die Risikokommunikation verbessern, interdisziplinär zusammenarbeiten und auch überregionale Aktivitäten setzen. Letztlich ist das Hauptziel die nachhaltige Sicherung alpiner Lebens- und Wirtschaftsräume und der sich ändernden klimatischen Bedingungen. Sowohl unser Natur- als auch Kulturraum sind eng begrenzt und bedürfen eines besonderen Schutzes.

Meine Damen und Herren! Ich habe mich sehr gefreut, dass eine Südtiroler Delegation unser alpS-Kompetenzzentrum in Innsbruck bereits besucht hat. Hier arbeiten fünfzig vornehmlich junge Forscher an Simulationen möglicher Auswirkungen. Ich denke, die Ergebnisse sollten hier auf diese breite Basis unserer drei Länder gestellt werden, damit wir für den Fall der Fälle auch Prävention leisten können, damit wir auf zukünftige Maßnahmen im Bereich der Raumentwicklung, des Verkehrs und des Tourismus eingehen können. Überlegen Sie nur, welchen Stellenwert Sicherheit im Zusammenhang mit Tourismus hat! Fremde fahren nicht in unsichere Länder.

Meine Damen und Herren! Ich bitte Sie um die Zustimmung zu diesem Antrag, zu einem verstärkten Informationsaustausch, zu einer Zusammenarbeit im Umgang mit Naturrisiken und im Setzen gemeinsamer Forschungsschwerpunkte in allen Bereichen, vielleicht auch zur Entwicklung von eigenen Clustern. Ich gebe Ihnen abschließend ein kleines Beispiel, das mich beeindruckt hat. Ein Ausfluss einer wirtschaftlichen Entwicklung dieses Kompetenzzentrums in Innsbruck war die Entwicklung eines Lawinenradars. Dieses Lawinenradar wurde heuer erstmals bei der Ortung von Verschütteten, die man tagelang nicht gefunden hat, eingesetzt. In diesem Sinne bitte ich um Zustimmung. Dankeschön!

**MADER (ÖVP)**  
Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirol

Danke, Kollege Madritsch.  
Der Abgeordnete Willi hat das Wort zur Erläuterung des Antrages Nr. 21.

**WILLI (GRÜNE)**

Meine Damen und Herrn Präsidenten! Sehr geehrte Damen und Herren! Wir sind heute in der Lage, eine Sonde auf den Mars zu schicken. Nach vielen Monaten Flugzeit landet diese Sonde am Mars. Aus der Sonde fährt ein kleines Auto heraus, macht Bodenproben, analysiert diese chemisch und wir auf der Erde wissen, wie die chemische Zusammensetzung der Marsoberfläche aussieht, oder wir sind in der Lage, über eine kleine Körperöffnung Operationsinstrumente in den Körper einzuführen und komplizierte Operationen zu machen. Das funktioniert alles. Aber es funktioniert nicht, eine Transportlogistik auf der Bahn zwischen München und Verona so zustande zu bringen, dass die Wirtschaft sie annimmt. Es ist deshalb so unverständlich, weil es ökonomisch auch unsinnig ist. Der 40-Tonnen-LKW, der von München nach Verona fährt, kann nur 25 Tonnen Nutzlast mitnehmen - 15 Tonnen wiegt das Fahrzeug und der Aufbau -, und man muss einen Fahrer bezahlen, der dieses Fahrzeug lenkt. Wenn man das rein ökonomisch betrachtet, müsste es doch sinnvoll sein, viel Güterverkehr auf die Schiene zu verlegen, wenn zum Beispiel die Bahnlogistik zwischen München und Verona besser wäre. Dem steht nur das nationale Denken von nationalen Bahnen entgegen. Ich glaube, es ist höchst an der Zeit, dass wir an diesem Problem arbeiten.

Der Antrag sieht vor, dass wir ein Technologiezentrum einrichten, das sich mit einer Verbesserung der Logistik im Bereich des Verkehrs und des Transportes über die Alpen auseinandersetzt und Angebote zustande bringt, die so attraktiv sind, dass die Wirtschaft zu diesen Dingen ja sagt und wir eine Entlastung der Straße zugunsten der Schiene erreichen. Ich bitte um Zustimmung zu diesem Antrag.

**MADER (ÖVP)**  
Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirol

Wir kommen zum Antrag Nr. 22. Das Wort hat der Abgeordnete Pürgstaller zur Erläuterung dieses Antrages.

## **PÜRGSTALLER (SVP)**

Wertes Präsidium! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wenn ein Beschlussantrag fast zuviel ist, so könnte es dieser sein, denn er ist fast deckungsgleich mit dem Antrag Nr. 18 "Abstimmung der Fahrpläne des ÖPNV zwischen den 3 Ländern". Wenn wir die Sache doppelt nähen wollen, dann nähen wir sie doppelt und dann werden wir auch dieses so schnell wie möglich realisieren.

In der Europaregion Tirol leben insgesamt 1,6 Millionen Einwohner auf einer Fläche von nur 25 Quadratkilometer. Demzufolge dürfte es recht einsichtig sein, hier ein Schienennetz mit einem Transportmittel aufzubauen, das zumindest im Stundentaktverkehr die drei Landeshauptstädte miteinander verbindet. Wir haben ein Gesamtschienennetz von zirka 1.000 Kilometer zur Verfügung, davon die Hälfte in Tirol, 300 Kilometer in Südtirol und 200 Kilometer im Trentino. Es geht nun darum, dieses Schienennetz auch sinnvoll zu nutzen und entsprechend umzusetzen. Die Einstellung der Landesverwaltung bzw. der zuständigen Landesregierung ist eigentlich positiv gegenüber dem öffentlichen Nahverkehr. Wenn wir nur die Beispiele hernehmen, nämlich die Schiene Trento-Malè oder die Vinschgerbahn in Südtirol bzw. die Außerfernbahn in Tirol, dann sind das alles hoffnungsvolle Projekte, die auf alle Fälle auch auf den anderen Schienensträngen weiter umgesetzt werden müssen. Zwischen Innsbruck und Brenner haben wir einen einigermaßen funktionierenden Einstundentaktverkehr, während das südlich des Brenners leider nicht der Fall ist. Dort haben wir die Möglichkeit, im Zweistundentaktverkehr die EC-Linie München-Verona zu nutzen, wobei diese aber in gewissen Städten wie Sterzing, Klausen und dergleichen und demzufolge für die Tourismuszubringung nicht genutzt werden kann. Auch haben wir zum Beispiel werktags, wenn wir an die Verbindungen Sterzing -Innsbruck denken – das muss ich dazusagen - nur 8 Möglichkeiten mit zumutbaren Wartezeiten am Brenner, währenddem am Wochenende die Situation noch trostloser ist. Demzufolge darf ich Sie alle auffordern, diesem Antrag zuzustimmen, nämlich eine strengere Vertaktung einzuführen, das heißt vor allem die Schließung von Taktlücken vorzunehmen. Dies trifft vor allem auf die Linie Brenner-Bozen zu, weil wir aufgrund der Wartungsarbeiten, die dort durchgeführt werden müssen – das wurde uns gesagt -, den ganzen Vormittag überhaupt keine entsprechenden Zugverbindungen haben. Wir haben eine Angebotserweiterung auch in den Tagesrandlagen. Wenn wir zum Beispiel abends in Innsbruck, in Bozen oder dergleichen kulturelle Angebote nutzen möchten, so ist es nicht möglich, diese Orte mittels Bahn zu erreichen bzw. auch wieder zu verlassen. Wir haben eine Angebotsverbesserung durch die Stärkung des Wochenendverkehrs auf den entsprechenden Strecken. Ich darf Sie bitten, diesem Antrag Ihre Zustimmung zu geben.



**MADER (ÖVP)**  
Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Danke. Ich eröffne hiermit die gemeinsame Debatte.  
Das Wort hat Landesrat Grisenti.

**GRISENTI (Assessore alle opere pubbliche, protezione civile  
e autonomie locali - Civica Margherita)**

Ho ascoltato con molta attenzione le proposte di mozione che sono state rivolte agli esecutivi. A nome del governo provinciale della Provincia autonoma di Trento annuncio non solamente l'impegno per concretizzare gli obiettivi che sono stati posti all'attenzione delle tre assemblee, ma mi preme ricordare anche l'impegno che i governi provinciali da tempo svolgono su questo argomento, su un tema difficilissimo, perché quando parliamo di armonizzazione del sistema tariffario, del cadenzamento delle linee, della gestione della logistica, di tutta una serie di altri argomenti, potremmo stare qui intere giornate e insieme condividere questi obiettivi, però anche capire che sono argomenti che difficilmente potremmo risolvere in maniera assoluta.

Quello che posso dire è che l'impegno c'è, da parte dei governi provinciali e da parte della nostra Autostrada, perché vorrei ricordare ciò che la A22 - in modo particolare sotto la presidenza del presidente Willeit - ha fatto su questo, costituendo delle società specifiche per il trasporto merci, promuovendo la concorrenza sul trasporto merci sulla linea del Brennero. Dobbiamo anche ricordare che purtroppo siamo di fronte ad un tema che ha visto per anni l'assoluta predominanza di aziende pubbliche che non hanno mai e mai generato vere occasioni di riflessione sul tema del trasporto delle persone e delle merci.

Per finire, vorrei ricordare una cosa, ma non perché qui vogliamo svelare segreti o altro. Alcune mozioni ci invitano ad impegnarci fortemente sul tema del cadenzamento, una delle condizioni affinché il trasporto ferroviario diventi in qualche modo appetibile. Perché tante volte, purtroppo, i servizi ci sono, ma invece che trasportare persone trasportano aria e, siccome i servizi costano, dobbiamo renderli appetibili.

Su questo argomento del cadenzamento le Province di Trento e Bolzano stanno organizzando una forte iniziativa. Per la prima volta abbiamo anche costituito un gruppo di lavoro con una consulenza comune per raggiungere l'obiettivo entro quest'anno. Sono convinto che con il collega Widmann questo obiettivo saremo in grado di produrlo, come risposta anche a quelle richieste giuste che sono state poste per coprire alcune fasce marginali della giornata. Alcune proposte riguardano i fine settimana. Lo faremo, però avremo bisogno dell'aiuto di tutti. Oggi vedo l'aiuto delle assemblee, che mi fa estremo piacere, però avremo bisogno dell'aiuto dei nostri par-

lamentari nazionali, di quelli europei, perché su questo tema non possiamo immaginare di poter, in qualche modo, conseguire effetti positivi se non esiste una azione univoca, una forte azione che riguarda tutti i livelli istituzionali, a partire dalla Comunità europea.

Termino ricordando due argomenti, il primo quello del “corridoio sensibile”. Noi siamo convinti che bisogna lavorare su questo tema. Su questo argomento non può esserci che un pronunciamento della Comunità europea perché singolarmente non possiamo agire, però se non riusciamo a produrre velocemente qualche azione concreta affinché sull’autostrada del Brennero alcune modalità di trasporto vengano in qualche modo ridotte, se non addirittura eliminate, noi porteremo la nostra autostrada ad essere, invece che una grande risorsa, una grande dannazione per il nostro territorio.

Ricordo infine il tema sulla sicurezza del territorio. Condivido quanto qui richiesto. Da anni i territori, non solo quelli impegnati in questa assemblea, collaborano su questo tema. Per fortuna da diversi decenni c’è una grande collaborazione, in modo particolare sul tema dei bacini montani, che da sempre ha portato grandissimi risultati nel nostro territorio. Se queste assemblee approveranno la mozione relativa, l’argomento troverà ancor più forza e sono sicuro che troveremo ancora più risposte e, oltre che il tema del radar per la ricerca delle persone nei corpi valanghivi, troveremo anche risposte ad altri argomenti.

Annuncio quindi la disponibilità della Giunta provinciale trentina a lavorare ed impegnarsi sui voti che saranno oggi pronunciati.

### **MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Danke, Herr Landesrat.

Das Wort hat die Abgeordnete Kury, bitte.

### **KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Verehrtes Präsidium! Kolleginnen und Kollegen! Die Tatsache, dass eine ganz große Anzahl von Anträgen, die sich mit dem Bereich Verkehr beschäftigen, vorliegen, bestätigt, dass die Auswirkungen des motorisierten Verkehrs, sei er nun Transitverkehr oder hausgemacht, jetzt doch auch parteiübergreifend von allen als ein gravierendes Problem empfunden wird. Gemeinsames Vorgehen ist absolut notwendig und wir sind erfreut darüber, dass von den verschiedensten Seiten dieser Appell kommt. Ich schließe mich auch gerne dem Appell an, den Kollege Baumgartner lanciert hat, dass man sich auf EU-Ebene gemeinsam für die Ausweisung der sensiblen Zone Alpen einsetzen muss. Ich möchte nur gerne den Begriff ein bisschen ausweiten. Nicht nur unsere Achse, nicht nur unsere Haut darf hier im Vordergrund stehen, denn

ich glaube, dass die Verkehrsprobleme alle Alpenländer berühren. Ich würde gerne den Kollegen Baumgartner ersuchen, den Begriff auszudehnen und das gesamte von der Alpenkonvention umrissene geographische Gebilde als sensible Zone ausweisen zu lassen. Ich denke, wir hätten auch Gelegenheiten voneinander zu lernen.

Wir Südtiroler Grüne haben mit großer Genugtuung festgestellt, dass in Tirol diese LKW-Kontrollstelle bereits prächtig funktioniert, auf die wir in Südtirol noch warten. Ich denke, da können sowohl die Trentiner als auch die Südtiroler etwas lernen! Es ist für uns auch sehr erfreulich, dass sich verschiedene Anträge mit der Intensivierung und Integrierung der öffentlichen Verkehrsmittel beschäftigen und dass hier offensichtlich großer Konsens besteht.

Zu zwei Anträgen allerdings müssen wir unsere Bedenken anmelden. Es sind die Anträge Nr. 17 und Nr. 19. Es wird konkret vom Brennerbasistunnel gesprochen und es werden die EU bzw. die Nationalstaaten und die Landesregierungen aufgefordert, sich für die schnelle Realisierung des Brennerbasistunnels einzusetzen. Wir Südtiroler Grüne können unter den derzeitigen Gegebenheiten diese Forderung nicht unterstützen. Ich möchte hier kurz erklären, warum das unter den gegebenen Umständen für uns nicht möglich ist. Selbstverständlich sind auch wir, die Grünen, für eine Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene. Selbstverständlich ist das ein Anliegen, das wir seit langer Zeit bereits forcieren. Allerdings ist unter den derzeitigen Bedingungen die Sicherheit der Verlagerung nicht gegeben. Diesbezüglich möchte ich auf einen Unterschied hinweisen, der zwischen der Situation südlich des Brenners und jener nördlich des Brenners besteht. Südlich des Brenners fehlt eine seriöse Mautpolitik, nämlich eine Preispolitik, die die Verlagerung garantiert. Ein kurzer Vergleich der Mautgebühren beweist, dass wir südlich vom Brenner wirklich einen lächerlichen Betrag einfordern und dass eine Erhöhung weit und breit nicht in Sicht ist.

Weiters ist südlich des Brenners immer noch nicht die Gefahr des Baus einer dritten Autobahnspur gebannt. Im Gegenteil, das Trentino ist dabei, die dritte Spur, versteckt unter dem Titel "dynamische Autobahnspur", zu bauen. Es macht wenig Sinn Autobahnen auszubauen und parallel dazu von einer Verlagerung des Verkehrs zu sprechen.

Weiters bestehen Unsicherheiten über den Verlauf der südlichen Zulaufstrecken und Unsicherheiten, wann diese südlichen Zulaufstrecken endlich auch in Betrieb genommen werden können. Wir wissen von hochrangigen Eisenbahnverwaltern, dass nur drei prioritäre Baulose (Brennerbasistunnel, Franzensfeste-Waidbruck und die Umfahrung von Bozen) vorgesehen sind. Alles andere ist nicht prioritär eingestuft.

Ich schließe mit unserer Feststellung, dass die neue Brennerbahn nur dann umweltpolitisch und wirtschaftlich zu rechtfertigen ist, wenn eine entscheidende und dauerhafte Entlastung vom Straßenverkehr bewirkt wird. Die derzeit vorliegenden politischen Aussagen und Szenarien bieten keinerlei Garantie dafür. Deshalb ersuchen wir das Präsidium, über die beiden Passagen in den Anträgen Nr. 17 und Nr. 19 ge-

trennt abzustimmen, auf dass wir dazu unsere Gegenstimme ausdrücken können.  
Herzlichen Dank!

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Wollen Sie nur über den Absatz, in dem steht “das Projekt des Brennerbasistunnels ...” getrennt abstimmen?

**KURY (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Im Antrag Nr. 17 kommt dieser Passus zwei Mal vor, nämlich einmal als Appell an die EU und dann als Appell an die Landesregierung. Ich beantrage in Bezug auf Antrag Nr. 17 eine getrennte Abstimmung über jene Teile des Antrages, die das Projekt des Brennerbasistunnels betreffen.

In Bezug auf den Antrag Nr. 19 beantrage ich eine weitere getrennte Abstimmung über den zweiten Absatz des beschließenden Teils des Antrages.

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Geht in Ordnung.

Das Wort hat der Abgeordnete Brugger.

**BRUGGER (GRÜNE)**

Sehr geehrte Präsidenten! Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die öffentlichen Verkehrsverbindungen und der Anreiz für den Güterverkehr, auf die Schiene umzusteigen, sind erbärmlich, was bereits von meinen Vorrednern gesagt wurde. Ich komme aus Osttirol und weiß, wovon ich spreche. Wenn man von Lienz nach Meran drei Mal umsteigen und dann bei jedem Umstieg auch noch eine halbe Stunde warten muss, dann wird diese Reise unzumutbar! Das sind die praktischen Beispiele, warum etwas geschehen muss, wenn wir wollen, dass die Personen auf den öffentlichen Verkehr umsteigen. Es muss möglich sein, in einer Fahrzeit von drei Stunden nach Meran zu kommen. Und das ist möglich! Ich brauche nur die Wartezeiten weglassen und die entsprechenden Fahrpläne so ändern, so dass jeweils ein entsprechender Anschluss gegeben ist. Es muss auch möglich sein, dass ich nicht unbedingt in Innichen, in Franzensfeste und in Bozen umsteigen muss. Ich gebe zu, dass man natürlich bei solchen Strecken einmal auch umsteigen muss, aber nicht gleich drei Mal.

Das zweite konkrete Problem ist Folgendes. Wenn ich von Osttirol nicht den Korridorzug nach Innsbruck nehme, dann kann ich nicht nach dem Verkehrsverbundtarif fahren, sondern muss einen Aufschlag zahlen. Das sind Zustände, die man sofort bereinigen kann! Hier wünsche ich mir Gespräche dahingehend, dass Osttiroler, die in die Landeshauptstadt Innsbruck fahren, welche Zugverbindung sie auch nehmen, den Verbundsverkehrstarif zu bezahlen haben. Das sind einfache Abstimmungen, die zwischen den beiden Ländern sofort durchgeführt werden können.

Wenn wir, was auch schon angesprochen wurde, den öffentlichen Verkehr forcieren wollen, dann dürfen wir nicht gleichzeitig den Individualverkehr ausbauen, und das passiert massiv im Pustertal. Ich gebe zu bedenken, dass wir hier eine Konkurrenz für den öffentlichen Verkehr schaffen, die auch wirtschaftlich problematisch ist. Ich weiß von Unternehmen im Pustertal, die sich massiv gegen Umfahrungen aussprechen, mit dem Argument, das die aufgrund von Studien belegt ist, dass sie zu 75 Prozent vom Zufallsverkehr, der auf der Straße derzeit stattfindet, leben. Ich denke, das sollten wir auch berücksichtigen, dass wir einerseits mit dem Ausbau des Straßenverkehrs die Wirtschaft schädigen, andererseits aber zusätzlichen Verkehr produzieren und damit enormen Luftbelastungen Vorschub leisten.

Wir waren einmal stolz, unsere Orte Luftkurorte nennen zu dürfen. Heute sind es "Luftsanierungsgebiete". Wir müssen im Sinne unseres Tourismus dringend wieder zurück. Auch aus diesem Grund sollten wir alles unternehmen, den Umstieg auf den öffentlichen Verkehr, aber insbesondere des Schwerverkehrs auf die Schiene zu ermöglichen. Es gibt ein Konzept, das vom österreichischen Ministerium für Verkehr bereits im Jahre 1998 ausgearbeitet wurde, das eine Verlagerung des Schwerverkehrs zwischen Franzensfeste und Spittal vorsieht. Wir sollten in diesem Zusammenhang daran gehen, um zu prüfen, wie weit wir dieses Konzept umsetzen können. Ich denke, es ist eine dringende Notwendigkeit – deshalb begrüße ich diese Anträge-, dass wir für den Ausbau des öffentlichen Verkehrs entsprechende Maßnahmen setzen. Wir müssen aber schon heute damit anfangen und dürfen uns nicht auf den Brennerbasistunnel hinausreden. Danke!

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Das Wort hat der Landeshauptmann von Tirol, Van Staa.

**VAN STAA (ÖVP)**  
Landeshauptmann von Tirol  
Presidente della Giunta del Land Tirolo

Verehrte Damen und Herren Abgeordnete der drei Landtage! Die Verkehrsproblematik beschäftigt uns nunmehr in allen drei Landtagen seit vielen Jahren und die Regierungen unternehmen alles, was möglich ist, um die Belastungen zu reduzieren, alles, was mit der europäischen und nationalen Rechtsordnung jeweils vereinbar ist. Ich weiß schon, dass die Erwartungshaltung der Öffentlichkeit weit darüber hinausgeht, aber immer wieder stoßen wir an die Grenzen. Wenn wir glauben, dass diese Grenzen überschreitbar wären und die Rechtsordnung eine andere Interpretation erlauben würde, wie zum Beispiel beim sektoralen Fahrverbot, dann wird diese Maßnahme seitens des Europäischen Gerichtshofes durch eine Aussetzung der Maßnahme und Nicht-Entscheidung darüber gestoppt.

Ich bin überzeugt, dass alle Anträge, die heute vorliegen, wichtig sind und im Inhalt etwas festhalten, was unser gemeinsamer Wille ist, der auch durch konkrete Regierungsmaßnahmen in allen drei Ländern bereits umgesetzt wird und umgesetzt wurde, dass es aber notwendig ist, diese Maßnahmen weiterhin zu verstärken und über den Alpenraum hinaus genügend Verbündete für die Bewältigung der schwierigen Verkehrssituation zu finden. Für diese Bewältigung ist es notwendig, dass der Schwerkverkehr von der Straße auf die Schiene verlagert wird. Nur, dafür müssen die notwendigen Infrastruktureinrichtungen geschaffen werden und diese Infrastruktureinrichtungen lauten: Zulaufstrecken von München bis Innsbruck und von Verona bis Franzensfeste und Bau des Brennerbasistunnels. Daran führt kein Weg vorbei!

Dass es zu einem Verlagerungsgesetz kommen muss, das ist uns völlig klar. Das weiß die Europäische Union, das wissen wir, denn ohne Verlagerungsgesetz wird sich niemand bereit erklären, die Finanzierung zu übernehmen, und die Finanzierungssicherheit ist eine Voraussetzung dafür. Für das Bundesland Tirol ist diese Priorität durch Beschlüsse der Regierung und durch einen überwältigenden Beschluss des Tiroler Landtages ganz klar zum Ausdruck gebracht worden. Bei dieser Strecke handelt es sich um das wichtigste TEN-Projekt der Europäischen Union und ich weiß, dass die Interessen in verschiedenen Teilen Österreichs woanders hingehen, wie in Kärnten und in der Steiermark zum Bau des Koralm-Tunnels, der Österreich sogar mehr kosten würde als der Anteil am Bau des Brennerbasistunnels. Oberösterreich will die Summerraubahn und eine Autobahn. Niederösterreich will eine Autobahn und nicht den notwendigen Semmering-Tunnel, der zur Koralm dazukommt. Hier haben wir auch innerösterreichisch eine Konkurrenzsituation und andere europäische Staaten haben natürlich großes Interesse, andere Straßennetze über Ungarn hinunter in den Balkan rascher realisieren zu können als den Brennerbasistunnel mit den notwendigen Zulaufstrecken. Deshalb müssen wir dieses Ziel alle gemeinsam ganz intensiv verfolgen.

Man redet sehr leicht von Jahrhundertbauwerken. Das ist ein Jahrhundertbauwerk, das einerseits zwar der Bewältigung des Verkehrs, aber nachhaltig der Gesundheitserhaltung der Bevölkerung dient. Ich bitte Sie ganz dringend, dieses wichtige Projekt nicht aus den Augen zu verlieren. Die Antwort auf Problemfragen unseres Landes und unseres Gebietes kann nicht ein Nein sein. Sie kann nicht "Jein" lauten! Und sie kann auch nicht lauten: Ja, aber nicht so, sondern die Antwort kann nur eindeutig sein: Wir wollen den Brennerbasistunnel mit den Zulaufstrecken! Wir müssen ihn realisieren. Wir müssen uns in Europa Verbündete suchen, um dieses Jahrhundertbauwerk für unsere Bevölkerung durchzusetzen!

**MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Gibt es weitere Wortmeldungen? Das Wort hat der Abgeordnete Seppi.

**SEPPI (Unitalia - Movimento Iniziativa Sociale)**

Grazie, signor Presidente.

Io ho vissuto questo problema relativo all'inquinamento con la massima attenzione, come ritengo abbiano fatto tutti gli altri colleghi. L'intervento del presidente Van Staa è stato interessante, e che ci sia questa convinzione assoluta è sicuramente positivo anche per quanto si è riscontrato dal suo intervento in sala. Però il problema deve essere considerato anche nell'immediato. Realizzare il tunnel di base del Brennero, se tutto va bene, possiamo considerarla una realtà operativa nel giro di vent'anni, se non saranno 20 saranno 18, ma il problema dell'inquinamento è immediato, del subito. Quindi davanti ai grossi progetti del futuro, che sono sicuramente apprezzati e da portare avanti con la massima convinzione, esiste il problema dell'immediato che non possiamo viverlo con l'estremismo di chi vuole eliminare il traffico aumentando i pedaggi autostradali quando non saranno sicuramente gli auto-transportatori a pagarli se non in prima battuta, ma in seconda graveranno sul consumatore. Poi avremo il problema del caro vita ancora più pesante, ma sicuramente non si può nemmeno ragionare sulla base di negare la possibilità assoluta di realizzare la terza corsia sull'autostrada del Brennero, perché sicuramente aumenterebbe il traffico viario, ma lo renderebbe più scorrevole quindi meno inquinante. E non si può nemmeno considerare la possibilità di non realizzare nodi stradali importanti come la Valdastico che sono fondamentali per spalmare anche sul territorio le nefaste condizioni del traffico su gomma.

Il problema deve andare sì verso una programmazione futura importante sulla quale tutti conveniamo, come il tunnel di base del Brennero, ma devono essere poste delle condizioni credibili, perché nell'immediato non ci sono solo quelle propo-

ste. Il problema va visto con realismo, perché se ponessimo queste condizioni alle ditte autotrasportatrici, come già è stato fatto, capiremmo che viviamo nel mondo della fantasia. Eliminare gli autocarri che non sono considerati Euro 2 o Euro 3, come previsto in una mozione, è un grosso costo per le aziende. Sicuramente è una cosa che andrebbe fatta, ma il costo della sostituzione di questi autocarri con dei mezzi nuovi lo paga ancora il consumatore, il cittadino. Di conseguenza il problema non è di così semplice soluzione.

Pensavo che in questa sede, sulla cui validità ho sempre tutte le mie perplessità e le manifesto anche in questa occasione, ma il problema è troppo serio, ci fossero delle proposte che andassero nell'immediato senza toccare degli estremismi che vanno ad intaccare quelle situazioni ed incrementare tutte quelle condizioni verso le quali dobbiamo porre dei freni. Non ho trovato una risposta adeguata, signori presidenti, alle questioni immediate. Il tunnel del Brennero va realizzato, ma tempo che ci porta alla realizzazione di quest'opera è sicuramente lungo e una condizione verso la quale dobbiamo guardare nel futuro, ma dobbiamo avere risposte anche per il presente. E questo tentativo di risposte dato dalle mozioni presentate, non c'è.

### **MADER (ÖVP)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Land Tirolo

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, kommen wir zur Abstimmung.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 15 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den abgeänderten Antrag Nr. 16 ab: mit 6 Gegenstimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über die Teile des Antrages Nr. 17 betreffend das Projekt des Brennerbasistunnels ab: bei 5 Gegenstimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den restlichen Teil des Antrages Nr. 17 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 18 ab: einstimmig genehmigt.

Beim Antrag Nr. 19 wird außer der genannten sprachlichen Änderung nach dem Wort "Zentralregierungen" das Wort "Bundesregierung" eingefügt.

Wir stimmen über den zweiten Absatz des beschließenden Teils des Antrages Nr. 19 ab: mit 3 Gegenstimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den restlichen Teil des Antrages Nr. 19 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 20 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 21 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 22 ab: einstimmig genehmigt.



Ich bedanke mich und darf den Vorsitz an den Präsidenten des Landtages von Trient, Herrn Bezzi, abgeben.

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie, Signor Presidente.

Passiamo al punto 6) dell'ordine del giorno: **“Proposte di mozioni nelle materie di sanità e servizi sociali”**.

Punkt 6 der Tagesordnung: **“Anträge in den Sachbereichen Gesundheits- und Sozialwesen”**.

**Proposta di mozione n. 23:** “Collaborazione nel settore della sanità, in particolare per il riconoscimento delle professioni dei relativi titoli nel settore delle professioni dell'assistenza infermieristica”, presentata dalla consigliera Gabi Schiessling.

**Antrag Nr. 23:** “Zusammenarbeit im Gesundheitswesen, insbesondere Berufsanerkennung im Bereich der Pflegeberufe”, eingebracht von der Abgeordneten Gabi Schiessling.

*Negli ultimi anni la collaborazione tra le tre regioni Tirolo, Alto Adige e Trentino nel settore della sanità e dell'assistenza medica della popolazione si è notevolmente intensificata. Ciò non vale soltanto per la cura di pazienti in strutture ospedaliere regolamentata da contratti, bensì anche per il sostegno a favore della realizzazione di nuovi servizi e offerte come pure in misura sempre maggiore per l'attività transfrontaliera di operatori specializzati nel settore dell'assistenza infermieristica e della riabilitazione. Questa tendenza è in armonia con la libera circolazione dei servizi garantita nell'Unione europea, risponde però anche al fabbisogno intrinseco dei sistemi sanitari.*

*Tuttavia queste prestazioni e attività transfrontaliere spesso incontrano ostacoli quando si tratta di riconoscere la formazione professionale con i relativi requisiti acquisita rispettivamente in Austria e in Italia. Non di rado accade che le procedure che nella maggior parte dei casi si basano sulla direttiva europea sul riconoscimento dei titoli professionali vengano svolte in modo tale da attribuire maggiore importanza all'adempimento letterale di criteri formali piuttosto che al rispetto di criteri di opportunità e di utilità. Le procedure di cui sopra spesso sono contraddistinte da un eccessivo disbrigo di formalità burocratiche, con attestati, documenti, certificazioni e pareri tutti corredati da traduzione autenticata. Da notare che le autenticazioni vengono riconosciute soltanto se effettuate da determinata autorità. Le*

*procedure di riconoscimento sono quindi eccessivamente lunghe e comportano costi elevati. La durata e i costi della procedura spesso non sono in alcuna relazione accettabile con la prestazione che si intende svolgere. Inoltre la tipologia e il volume della documentazione da presentare da parte degli operatori di un determinato ramo professionale spesso rappresentano una situazione inaccettabile e a volte addirittura un possibile danno alla loro reputazione.*

*Pertanto sarebbe opportuno esaminare se, a prescindere dal fatto che le procedure per il riconoscimento professionale risalgono a delle normative europee e sono state recepite in ordinamenti nazionali, questi procedimenti – considerata la stretta collaborazione tra le tre regioni nel settore della sanità e le cognizioni reciproche che ne risultano non solo della situazione giuridica dei due Stati Austria e Italia, ma anche delle situazioni di fatto nelle strutture sanitarie e degli standard di formazione - non possano venire effettuate con forme adeguate alla situazione, in modo accelerato e semplificato potendo ricorrere non solo al principio di fiducia, ma anche alla conoscenza reciproca di situazioni personali e di fatto.*

*Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Gli esecutivi del Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento esaminino le procedure per il riconoscimento dei titoli professionali nell'ambito delle professioni infermieristiche nonché di quelle il cui esercizio presuppone una formazione di tecnico sanitario di laboratorio biomedico, e adottino tutte le misure opportune nell'ambito delle loro competenze affinché le procedure possano venire accelerate e semplificate nonché ridotti i loro costi."*

-----

*Die Zusammenarbeit zwischen den drei Ländern Tirol, Südtirol und Trentino im Bereich des Gesundheitswesens und der medizinischen Versorgung der Bevölkerung hat sich in den letzten Jahren merklich verdichtet. Dies betrifft nicht nur die durch Verträge geregelte Behandlung von Patienten in den Krankenanstalten, sondern auch die Unterstützung bei der Einrichtung neuer Dienste und Angebote sowie in zunehmendem Maß auch die grenzüberschreitende Tätigkeit spezialisierter Kräfte in der Pflege und Rehabilitation. Diese Entwicklung geht konform mit der in der Europäischen Union garantierten Freizügigkeit der Dienstleistungen, entspricht aber auch dem den Gesundheitssystemen immanenten Bedarf.*

*Allerdings stoßen diese grenzüberschreitenden Leistungen und Tätigkeiten häufig auf Hindernisse und Behinderungen, wenn es um die Anerkennung der im jeweils anderen Staat erworbenen Ausbildungen und Berufsvoraussetzungen geht. Nicht selten werden die sich zumeist auf die Berufsankennungs-Richtlinie der EU stützenden Verfahren in der Weise durchgeführt, dass auf die buchstabengetreue Erfüllung von Formalkriterien größerer Wert gelegt wird als auf Kriterien der Zweckmäßigkeit und Sachdienlichkeit. Die in Rede stehenden Verfahren zeichnen sich daher häufig durch einen unverhältnismäßig hohen Aufwand an bürokratischen Formalitäten aus, mit beizubringenden Nachweisen, Unterlagen und Bestätigungen bzw. Gutachten, alles in beglaubigter Übersetzung, wobei nur von bestimmter Stelle*

*vorgenommene Beglaubigungen Anerkennung finden. Die Anerkennungsverfahren erfahren dadurch eine unverhältnismäßig lange Dauer und verursachen hohe Kosten. Dauer und Kosten stehen häufig in keinem zumutbaren Verhältnis zur angestrebten Dienstleistung. Zudem bedeuten Art und Umfang der zu erbringenden Qualifikationsnachweise für anerkannte und in ihrer Stellung angesehene Vertreter eines bestimmten Berufszweiges nicht selten eine Zumutung, ja sogar eine mögliche Beeinträchtigung der Reputation.*

*Es wäre daher zu prüfen, ob ungeachtet der Tatsache, dass die Berufsankennungsverfahren auf gemeinschaftsrechtliche Normen zurückgehen und in nationalstaatlichen Regelungen ausgestaltet sind, diese Verfahren in Anbetracht der engen Zusammenarbeit zwischen den drei Ländern im Bereich des Gesundheitswesens und der daraus resultierenden gegenseitigen Kenntnis nicht nur der rechtlichen Situation in den beiden Staaten Österreich und Italien, sondern auch der faktischen Gegebenheiten in den Gesundheitseinrichtungen und der Ausbildungsstandards nicht in einer der Situation angemessenen, beschleunigten und vereinfachten Form durchgeführt werden könnten, wobei nicht nur auf den Vertrauensgrundsatz, sondern auch auf die gegenseitige Kenntnis der personellen und faktischen Gegebenheiten zurückgegriffen werden könnte.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino mögen die Berufsankennungs-Verfahren in Pflegeberufen sowie in Berufen, für welche eine MTA-Ausbildung die Voraussetzung zur Ausübung bildet, überprüfen und alle geeigneten Maßnahmen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten ergreifen, um eine Beschleunigung und Vereinfachung der Verfahren sowie Senkung der Verfahrenskosten zu erzielen."*

La parola alla consigliera Schiessling per l'illustrazione della proposta di mozione n. 23.

### **SCHIESSLING (SPÖ)**

Hohes Präsidium! Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete! Ich möchte nun zu einem Problem sprechen, das mir persönlich ganz besonders wichtig ist. Es geht um die Zusammenarbeit im Bereich des Gesundheitswesens zwischen Tirol, Südtirol und dem Trentino. Die Zusammenarbeit im Bereich des Gesundheitswesens und der medizinischen Versorgung verdichtet sich in den letzten Jahren immer mehr. Die Zusammenarbeit zwischen Tirol und Südtirol hat sich schon seit vielen Jahren verdichtet, nicht zuletzt deshalb, weil wir mit dem bisherigen Landesrat für Gesundheit, Dr. Otto Saurer, einen wirklich sehr, sehr guten fortschrittlichen Bündnispartner in Nordtirol gehabt haben, und diese Zusammenarbeit wird sich mit seinem Nachfolger sicher auch weiter fortsetzen.

Die Europäische Union hat aber nun nochmals mehr höchstes Interesse daran, Nordtirol, Südtirol und das Trentino auch im Gesundheitswesen zu einer Region zu machen, die sich austauscht und ihr bestes Wissen zugunsten der zu behandelnden Patientinnen und Patienten im Gesundheitswesen weitergibt. Leider, sehr geehrte Damen und Herren, scheitern diese grenzüberschreitenden Leistungen und Tätigkeiten häufig daran, dass auf die getreue Erfüllung von Formalkriterien in Bezug auf die Berufsamerkenungsrichtlinie der Europäischen Union großer Wert gelegt wird und die Zweckmäßigkeit und Fachdienlichkeit, also die Praxisnähe dabei auf der Strecke bleibt.

Die Anerkennungsverfahren für bestimmte Berufe dauern meist unverhältnismäßig lang und verursachen hohe Kosten. Dauer und Kosten stehen also häufig in keinem zumutbaren Verhältnis zur angestrebten Dienstleistung. Das stellt auch für die betroffenen Menschen aus den Sozial- und Pflegeberufen in den verschiedenen Berufsgruppen im Gesundheitswesen oft eine sehr große Beeinträchtigung dar. Ich möchte Ihnen nun ein praktisches Beispiel bringen. Ich selber arbeite an der Innsbrucker Universitätsklinik für Strahlentherapie und Radioonkologie. Die Südtiroler Landesregierung hat vor einigen Jahren den Vorstand unserer Strahlentherapie beauftragt, im Rahmen der Bonvicini-Klinik in Bozen eine Strahlentherapie für Südtiroler Patientinnen und Patienten zu errichten. Nach einer längeren Aufbauphase wurde damit gerechnet, dass diese Strahlentherapie mit 1. Oktober 2003 in Betrieb genommen werden kann. Bisher mussten Südtiroler Patientinnen und Patienten entweder zu uns nach Innsbruck gefahren werden, was bedeutet, dass Patienten mit einer sehr schweren Tumorerkrankung 6 Wochen hindurch täglich zu uns geführt oder auch in Trient direkt bestrahlt werden müssen.

Aufgrund der Nichtanerkennung mancher Berufsgruppen, die an der Strahlentherapie in Südtirol arbeiten sollten, aber eben aus Tirol, aus Nordtirol kamen, wurde die Eröffnung um ein halbes Jahr verzögert. Der Vorstand unserer Universitätsklinik, also jener Mann, der die Strahlentherapie in Bozen errichtet und aufgebaut hat, ist Mediziner und Physiker, also eine Kombination, die gerade für die Strahlentherapie hervorragend ist und hat nach seinem Medizinstudium an der Münchner medizinischen Universität noch zusätzlich eine kurze praktische Ausbildung gemacht, die aber von Seiten des Ministeriums in Rom nicht anerkannt wurde. So war es also ein halbes Jahr lang nicht möglich, dass Vorstand unserer Klinik, Prof. Peter Lukas, an der Strahlentherapie in Bozen seine ärztliche Tätigkeit aufnehmen konnte. Erst als viele, viele Menschen, unter anderem auch Landeshauptmann Durnwalder, interveniert haben, ist dies, allerdings sehr verspätet, möglich gewesen.

Eine ähnliche Situation ergab sich mit den radiotechnischen Assistentinnen aus Nordtirol, die die Südtiroler Kolleginnen in Bozen an der Strahlentherapie einlernen sollten. In Österreich gab es lange Zeit die Ausbildung zur radiotechnischen Assistentin mit nur 4 Semestern. In Südtirol und Italien gab es damals bereits die Ausbildung mit 6 Semestern. Auch deshalb konnte diese Ausbildung unserer österreichischen

Röntgenassistentinnen hier in Südtirol nicht anerkannt werden, was im auch jetzt noch der Fall ist. Sie dürfen zwar als sogenannte Supervisorinnen Südtiroler Kolleginnen in Bozen anlernen, sie dürfen aber nicht selber am Patienten Hand anlegen.

Mittlerweile ist die Strahlentherapie in Bozen seit einem Jahr geöffnet. Es werden hier 48 Patienten - das ist der bessere Bestand - bestrahlt. Für unsere Patientinnen und Patienten ist es eine Erleichterung, nicht täglich sehr weit fahren zu müssen, und das ist das Wichtigste. Aber diese Groteske lässt sich sehr wohl schwer erklären. Wie sollen wir den Menschen draußen unsere Vorstellung von einem geeinten Europa erklären, wenn es solche Zustände gibt? Deshalb fordere ich die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auf, rasch dafür Sorge zu tragen, dass so gut durchdachte grenzüberschreitende, aber natürlich auch sehr teure Projekte unkompliziert umgesetzt werden können, damit der Gedanke eines gemeinsamen Europas nicht nur auf dem Papier festgehalten wird, sondern dass gemeinsame Erfahrungen, aber auch ganz viel Know How im Gesundheitswesen all unseren Menschen in unseren drei Regionen tagtäglich und schnell zur Verfügung gestellt werden können. Vielen Dank!

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Grazie, consigliera Schiessling.

**Proposta di mozione n. 24:** “Programmi e forme di collaborazione nell’ambito della politica socio-sanitaria e della ricerca medico-scientifica”, presentata dai consiglieri Giorgio Casagranda, Luigi Chiocchetti, Sergio Muraro, Dario Pallaoro e Paolo Barbacovi.

**Antrag Nr. 24:** “Programme und Formen der Zusammenarbeit in der Sozial- und Gesundheitspolitik und in der medizinisch-wissenschaftlichen Forschung”, eingebracht von den Abgeordneten Giorgio Casagranda, Luigi Chiocchetti, Sergio Muraro, Dario Pallaoro e Paolo Barbacovi.

*L'approvazione della mozione n. 13 nella Seduta congiunta di Innsbruck del 24 maggio 2000 ha reso possibile l'attivazione di iniziative di collaborazione tra i sistemi sanitari dei Paesi aderenti, al fine di migliorare l'efficacia degli interventi, privilegiando la continuità assistenziale tra ospedale e territori e assicurare il benessere dei cittadini.*

*È necessario che questo tipo di collaborazione prosegua e si estenda al fine di risolvere sinergicamente problematiche di carattere socio-sanitario che possono trovare efficace soluzione grazie a rapporti organici e operativi tra le varie strutture ospedaliere, anche attraverso la formazione di un sistema d'intervento che metta in rete servizi, con prestazioni complementari e flessibili.*

*Tutto ciò allo scopo di:*

- far convivere il diritto d'equità d'accesso alle cure con il diritto alla libertà di scelta;

- conciliare le limitate risorse di cui dispone la sanità con le continue richieste, a fronte di tecnologie sempre più sofisticate e costose, di migliori servizi sanitari.

La gestione associata infatti, è la forma più idonea a garantire l'efficacia e l'efficienza di particolari iniziative come la formazione e l'aggiornamento degli operatori sanitari e la ricerca medica e scientifica.

Questi processi di collaborazione in ambito socio-sanitario fra Trentino, Sudtirolo e Tirolo producono non solo economie significative nell'organizzazione dei servizi sanitari, ma anche un rafforzamento e una valorizzazione dei soggetti che operano nel settore.

Ciò premesso, la commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento impegnano i propri esecutivi

- ad ampliare e proseguire i programmi di collaborazione attivati nell'ambito delle politiche socio-sanitarie;

- a creare forme di maggior collaborazione nell'ambito della ricerca medico/scientifica, in grado di fronteggiare la costante evoluzione della tecnologia."

-----

Die Genehmigung des Beschlusses Nr. 13 anlässlich der gemeinsamen Sitzung der Landtage in Innsbruck am 24. Mai 2000 hat die Zusammenarbeit der beteiligten Länder im Gesundheitswesen ermöglicht; dadurch kann, unter besonderer Berücksichtigung der Betreuungskontinuität zwischen Krankenhäusern und Gesundheitsdiensten vor Ort und zum Wohle der Bürger, die Wirksamkeit der verschiedenen Maßnahmen erhöht werden.

Diese Zusammenarbeit muss fortgesetzt und weiter ausgebaut werden, damit die sozial/gesundheitlichen Probleme im Synergieeffekt überwunden werden. Deren Lösung setzt organisch-operative Beziehungen zwischen den Krankenhauseinrichtungen sowie ein Einsatzsystem mit On-line-Diensten und flexiblen Zusatzleistungen voraus.

Zielsetzungen:

- Vereinbarkeit des Rechts auf gleichberechtigten Zugang zu den Betreuungsdiensten mit dem Recht auf Entscheidungsfreiheit;

- Vereinbarkeit der begrenzten Ressourcen des Gesundheitsdienstes mit der steigenden Nachfrage nach besseren Gesundheitsleistungen angesichts der immer anspruchsvolleren und kostenintensiveren Technologien.

Ein gemeinsames Vorgehen ist erforderlich, um Effizienz und Wirksamkeit bestimmter Initiativen, wie Ausbildung und Fortbildung der im Gesundheitswesen Tätigen und medizinische und wissenschaftliche Forschung, sicherzustellen.

Diese Zusammenarbeit im sozial/gesundheitlichen Bereich zwischen Trentino, Südtirol und Tirol wirkt sich nicht nur kostenmäßig auf die Organisation der Gesundheitsdienste vorteilhaft aus, sondern bringt auch eine Stärkung und Aufwertung der auf diesem Gebiet Tätigen mit sich.

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient verpflichten die jeweiligen Landesregierungen,*

*- die im Bereich der Sozial- und Gesundheitspolitik begonnene Zusammenarbeit fortzusetzen und auszubauen;*

*- im Bereich der medizinisch-wissenschaftlichen Forschung eine noch engere Zusammenarbeit anzustreben, um den Herausforderungen des technologischen Fortschritts standhalten zu können."*

La parola al consigliere Barbacovi per l'illustrazione della proposta di mozione.

### **BARBACOVI (Sinistra Democratica e Riformista del Trentino per l'Ulivo)**

Gentile signora Presidente, signore e signori colleghi,

le nostre comunità regionali nel loro percorso di crescita civile e sociale hanno tra l'altro realizzato i servizi sanitari fondati sul principio della universalità e dell'equità dell'accesso per tutti i cittadini. La scelta di realizzare servizi sanitari pubblici con queste caratteristiche ha rappresentato un grande fatto di civiltà. E già con la mozione n. 13 del 24 maggio 2000 le nostre assemblee in seduta congiunta si sono impegnate ad attivare iniziative di collaborazione tra i nostri sistemi sanitari. Con questa mozione si intende riproporre di proseguire e di ampliare i programmi di collaborazione già attivati nell'ambito delle politiche socio-sanitarie, aumentando i rapporti organici operativi tra le varie strutture ospedaliere e attraverso la formazione di un sistema di intervento che metta in rete i nostri servizi. Nel contempo si propone di creare maggiore collaborazione nell'ambito della ricerca medico scientifica in grado anche di fronteggiare la costante evoluzione della tecnologia. La ricerca medico scientifica dovrà rivolgersi primariamente ai bisogni sanitari delle popolazioni, ma nel contempo deve studiare il tema dell'evoluzione tecnologica della sanità, che è di grande rilievo. Infatti, se da un lato questa rappresenta un importante elemento di crescita qualitativa per i sistemi sanitari, dall'altro questo processo, se non adeguatamente studiato rispetto alle sue ricadute economiche e funzionali, può compromettere gravemente la sostenibilità dei nostri sistemi sanitari, sistemi che devono garantire la più ampia possibilità di accesso soprattutto ai cittadini economicamente e socialmente più deboli, salvaguardando quindi i fondamentali principi di equità sociale. Attivare studi e ricerche su questo fenomeno e sulle ricadute che può avere sui nostri sistemi sanitari rappresenta un compito importante per gli amministratori che abbiano a cuore il futuro dei sistemi sanitari pubblici, i quali per essere equi dovranno essere innanzitutto economicamente sostenibili.

Con questi obiettivi e per questi due obiettivi, Vi chiedo di appoggiare questa mozione.

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie, consigliere Barbacovi.

Ha chiesto la parola l'assessore Theiner, ne ha facoltà.

**THEINER (Landesrat für Gesundheit und Sozialwesen – SVP)**

Sehr geehrte Präsidenten! Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zu den Anträgen Nr. 23 und Nr. 24 Stellung nehmen.

Neben der Kontrolle und der Begutachtung der eingereichten Anträge um Anerkennung durch eine Fachkommission in Südtirol steht die entsprechende Durchführungsbestimmung zum Autonomiestatut von 1980 aus, welches ein Gutachten des Ministeriums in Rom vorsieht. Durch dieses Gutachten wird der ganze Anerkennungsvorgang enorm bürokratisch. Es müssen alle Ausbildungsprogramme, die Zugangsvoraussetzungen und die Ausbildungsdauer beglaubigt, übersetzt und dann nach Rom gesandt werden. Das Ministerium hat dann 45 Tage Zeit, ein Gutachten abzugeben. Dieses Gutachten erfolgte bisher fast nie. Somit verstreicht die Zeit von 45 Tagen und unser Amt kann dann das Dekret für die Anerkennung ausstellen. Ohne Gutachten aus Rom wäre der Vorgang viel einfacher und schneller. Der Antragsteller um Anerkennung einer im Ausland erworbenen Fachausbildung in einem Hilfsberuf im Gesundheitsdienst reicht das Ausbildungsprogramm, die Zugangsvoraussetzungen und die Dauer der Ausbildung, so wie bisher, bei uns ein. Die zuständige Fachkommission überprüft den Antrag und gibt positives oder negatives Gutachten. Bei positiven Gutachten stellt das Amt das Dekret über die Anerkennung aus. Der ganze Vorgang wäre innerhalb von maximal 30 Tagen abgeschlossen. Es braucht also, sehr geehrte Damen und Herren, eine Abänderung der Durchführungsbestimmung zum Autonomiestatut aus dem Jahre 1980 mit der dieses Gutachten abgeschafft wird. Das Amt hat ein entsprechendes Rechtsgutachten vorliegen, welches bestätigt, dass dieses Gutachten aus Rom eigentlich überflüssig ist und nur reine Zeitverzögerung mit sich bringt. Südtirol kann sowieso nur ausländische Ausbildungen anerkennen, die genau der Ausbildung in Italien entsprechen. Sollten Zusatzprüfungen notwendig sein, muss die Anerkennung auf jeden Fall über Rom laufen.

Zum Antrag Nr. 24 Folgendes. Diesbezüglich ist es, unserer Meinung nach, erforderlich, dass die genauen Inhalte, vor allem was die organisatorische, aber auch was die medizinisch-wissenschaftliche Forschungsarbeit anbelangt, auf jeden Fall genau definiert werden. Eine Arbeitsgruppe bestehend aus Fachleuten der 3 Regionen



soll zu diesem Zwecke notwendige Vorschläge und Projekte vorlegen, damit dann die Verantwortlichen über deren möglichen Umsetzung diskutieren können. Es sei daran erinnert, dass erst vor kurzem das Land Südtirol mit der Provinz Trient sowie mit der Region Friaul Julisch-Venetien ein Abkommen zur Thematik "seltene Krankheiten" auch auf der Grundlage des neuen Programmes der Europäischen Kommission abgeschlossen hat, welches verschiedene Vorhaben in den Bereichen Vorbeugung, Vorsorge, Diagnosen und Therapien umfasst. Im Bereich der Transplantationen arbeitet das Land Südtirol intensiv mit der Uni-Klinik Innsbruck und auf nationaler Ebene mit der überregionalen Transplantationsvereinigung AIRT zusammen. Sehr geehrte Damen und Herren! Ich empfehle, beiden Anträgen zuzustimmen.

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie, assessore Theiner.

Ha chiesto di intervenire il consigliere Parolari.

**PAROLARI (Sinistra Democratica e Riformista del Trentino per l'Ulivo)**

Egredi Presidenti, egregi colleghi,

vorrei brevemente parlare della proposta di mozione n. 25, che purtroppo non trovate nelle Vostre carte, perché non è stata ammessa. E' una proposta di mozione che riguarda anch'essa la sanità. Non è relativa alle nostre regioni, ma semplicemente voleva invitarci ad alzarci in punta di piedi e guardare al di là delle nostre montagne, al mondo impoverito per fare in modo che ci sia, da parte nostra, uno sforzo e un aiuto verso quel mondo che oggi soffre.

In particolare la mozione mirava a far sì che le nostre assemblee facessero qualcosa a favore della lotta contro l'AIDS in Africa, un terribile flagello che sta distruggendo quel popolo, che sta ammazzando milioni di persone tutti gli anni, che sta soprattutto annientando le forze giovani e che rischia di portarci un continente distrutto fra qualche decennio.

Purtroppo non posso chiederVi di sostenere la mozione, posso però chiederVi, all'interno delle vostre assemblee, di fare qualcosa per aiutare quel popolo a risolvere questo gravissimo problema e a sconfiggere questo gravissimo flagello.

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie, consigliere Parolari.

Ha chiesto di intervenire il consigliere Minniti, ne ha facoltà.

**MINNITI (AN)**

Grazie, signor Presidente.

Certo nel campo sanitario la collaborazione e l'intesa fra strutture diverse presenti non solo sul territorio nazionale ma anche su quello europeo è importante. Per questo Alleanza Nazionale voterà a di entrambe le proposte n. 23 e 24. Particolarmente sulla proposta n. 24 vogliamo fare una brevissima riflessione, perché riteniamo necessario istituire dei servizi comuni, opportunità comuni per far fronte a patologie crescenti usando le nuove terapie, creando le speranze prodotte dalla nuova scienza, sempre in aggiornamento. Penso in questo contesto alle cellule staminali, alla lotta a forme tumorali, oppure alle leucemie che colpiscono sempre più i bambini delle nostre tre province, una battaglia comune che dobbiamo affrontare e concordare. Penso ad una collaborazione transfrontaliera delle nostre province, fra l'Alto Adige e il Trentino e il Land Tirolo, per creare una banca comune dei cordoni ombelicali, per recuperare le cellule staminali e combattere le leucemie e i tumori soprattutto infantili, affinché la vita possa ancora dare vita, affinché la speranza non muoia, affinché il trapianto del midollo non sia l'unica speranza di sopravvivenza per tanti bambini, ma sia l'ultima speranza di sopravvivenza.

Siamo quindi d'accordo a forme di collaborazione medico-scientifica previste dalla proposta n. 24, quando ciò significa creare nuove opportunità e favorire nuovi percorsi, per ridare vita a chi la vita sta perdendo. Questi sono gli interventi che ci attendiamo, prima ancora che politici di carattere sanitario, da una collaborazione transfrontaliera in rispetto ai parametri previsti dalle normative provinciali e soprattutto dalle collaborazioni europee.

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie, consigliere Minniti.

Ha chiesto di intervenire la consigliera Schwarzl.

**SCHWARZL (GRÜNE)**

Hohes Präsidium! Meine Damen und Herren! Ich erlaube mir als einer, der zum ersten Mal an einem Dreier-Landtag teilnimmt und den ganzen Tag zugehört hat, nicht direkt zum Thema Gesundheit, sondern zu einem Antrag Stellung zu nehmen, über den wir bereits abgestimmt haben. Ich glaube, es passt sehr gut als Resümee. Wir haben heute mit dem Antrag Nr. 3 beschlossen, unser gemeinsames Haus in Brüssel,

das wir gekauft haben, mit Inhalt zu füllen, diesem Haus ein Arbeitsprogramm als Auftrag zu geben. Wenn man heute zugehört hat, hat man mitbekommen, dass ein großer Teil der Anträge der drei Landtage Anliegen an die Europäische Union, an die Institutionen der Europäischen Union sind. Ich bitte darum, die Sammlung dieser Anliegen an die Europäische Union gleich heute als Arbeitsauftrag, als Software für diese Hardware, das Haus in Brüssel, mitzugeben.

Erlauben Sie mir abschließend noch eine Bemerkung zu etwas machen, was mir auch aufgefallen ist. Es werden zwar sämtliche Funktionen in der Geschäftsordnung und in den Anträgen immer auch in weiblicher Form angeführt, doch wenn man die Anträge inhaltlich durchliest, dann kommen immer nur Studenten, Schüler, Musiker, Bauern usw. in der männlichen Form vor. Nachdem die Hälfte der Bevölkerung unserer drei Länder bzw. autonomen Provinzen aus Frauen besteht, wünschte ich mir, dass sich diese auch gebührend in den Anträgen wiederfinden. Dankeschön!

**BEZZI (Autonomista – Casa dei Trentini)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Grazie, consigliera Schwarzl. Ci sono altri interventi? Nessuno. Passiamo alla votazione.

Metto in votazione la mozione n. 23: approvata all'unanimità.

Metto in votazione la mozione n. 24: approvata all'unanimità.

Cedo la Presidenza alla Presidente Veronika Stirner Brantsch.

**STIRNER BRANTSCH (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Meine lieben Damen und Herren! Wir sind jetzt zum Abschluss der Arbeiten des siebten Dreier-Landtages gekommen. Von den 24 Anträgen, die wir heute behandelt haben, sind 17 Anträge einstimmig und 7 Anträge stimmenmehrheitlich genehmigt worden. Ich glaube, das ist ein sehr gutes Ergebnis und ein Beweis dafür, dass wir gemeinsame Interessen und Anliegen, gemeinsame Problemstellungen haben, aber auch bemüht sind, eine gemeinsame Lösung zu finden. Die grenzüberschreitenden Themen, die wir heute im Rahmen des Dreier-Landtages behandelt haben, sind auch Ausdruck dieser gemeinsamen Problembewältigung und eines wachsenden Bedürfnisses nach mehr Zusammenarbeit und nach mehr Gemeinsamkeit. Jetzt liegt es an den Landesregierungen und den dafür zuständigen Gremien, die heute getroffenen Beschlüsse umzusetzen. Ich hoffe, dass wir in zwei Jahren, wenn wir uns beim nächsten Dreier-Landtag in Innsbruck wieder treffen, sagen können, dass das Meiste von dem, was wir uns heute vorgenommen haben, auch realisiert worden ist.

Ich danke der Vizepräsidentin Mennel, den Präsidenten Mader und Bezzi, die mir heute bei der Leitung dieser Sitzung zur Seite standen. Ich danke aber auch den drei Landeshauptleuten, den Mitgliedern der drei Landesregierungen, den Abgeordneten der drei Landtage für ihre Stellungnahmen und für ihre konstruktive Mitarbeit. Ich danke auch Ihnen, liebe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der drei Landtage, die Sie zum guten Gelingen dieser gemeinsamen Sitzung, dieses gemeinsamen Landtages beigetragen haben. Ich hoffe, dass Sie vielleicht noch ein bisschen Zeit finden, sich Meran anzusehen und auch etwas einkaufen zu können, und wünsche Ihnen anschließend eine gute Heimfahrt. Dankeschön!

Ich schließe hiermit diesen siebten Dreier-Landtag. Auf Wiedersehen!

ORE 16.03 UHR

## SITZUNG 22.02.2005 SEDUTA

### MERAN – MERANO

Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

Sono intervenuti i seguenti consiglieri:

AUER (66)  
BARBACOVÌ (115)  
BAUMGARTNER (93)  
BERGER (53)  
BEZZI (6)  
BIANCOFIORE (32)  
BODENSEER (96)  
BOMBARDA (92)  
BRUGGER (54, 70, 104)  
CASAGRANDA (29)  
CHIOCCHETTI (68)  
DELLO SBARBA (30)  
DURNWALDER (10)  
GRISENTI (101)  
HECHENBICHLER (28)  
HEISS (91)  
HOLZMANN (67)  
KÖLL (28)  
KURY (51, 102, 104)  
LAMPRECHT (47)  
LEITNER (33, 69)  
MADER (5)  
MADRITSCH (97)  
MAGNANI (9)  
MENNEL (8)  
MINNITI (32, 118)

MUNTER (46)  
PALLAORO (49)  
PANIZZA (51)  
PAROLARI (117)  
PÖDER (18)  
PÜRGSSTALLER (100)  
SCHEIBER (49)  
SCHIESSLING (111)  
SCHWARZL (118)  
SEPPI (69, 107)  
STAGGL (55)  
STEIXNER (48)  
STIRNER BRANTSCH (3, 13, 119)  
STOCKER (65)  
THALER ZELGER (95)  
THEINER (116)  
VAN STAA (106)  
VIGANÓ (55)  
WILLI (52, 99)